

ЧОКАНСКА ХРОНИКА

CSÓKA KRÓNIKA

БИЛТЕН ОПШТИНЕ ЧОКА

www.coka.rs

CSÓKA KÖZSÉG KÖZLÖNYE

год. VII број 61. новембар 2013.

бесплатни примерак — ingyenes példány

VII. évf. 61. szám 2013. november

Радови на згради Општине Чока

Коси кров после пола века

Више од пола века од када је изграђена зграда Средње пољопривредне сточарске школе, коју је од 1970. године, након њеног гашења, преузела Општина Чока, биће решен њен основни проблем, а то је прокишњавање због равног крова.

— Ово је једна од најзначајнијих овогодишњих инвестиција из општинског буџета чија је вредност око седам милиона динара, а која ће допринети побољшању енергетске ефикасности зграде и улагања ће се кроз уштеду енергената исплатити у неколико наредних година, — изјавио је председник општине Чока Балаж Ференц.



Фоток: Gergely József

Поред општинске администрације у згради се налази Катастар непокретности, Пореска управа, Центар за социјални рад, просторије и сала стонотениског клуба. Зграда је једносратна и има раван кров чија је неефикасност све израженија последњих година, а манифестује се лошом термичком и хидроизолацијом. — Није толики проблем естетски изглед зграде, већ све израженије прокишњавање просторија на спрату и само одржавање грађевине. Ове године поставићемо коси кров изнад централног дела зграде чија је укупна површина око 500 квадратних метара и урадити термоизолацију фасаде, поставити громбран и нове олуке, а наредне године ће ови послови бити урађени и на преосталим деловима објекта где су просторије Центра за социјални рад и стонотениског клуба, — објашњава Балаж Ференц. Урађен је пројекат за целу зграду и изабран најповољнији извођач радова „Максим градња“ из Суботице, али средства за ову намену су у овој години обезбеђена само за њен централни део — изјавио је за „Чоканску хронику“ председник општине Балаж Ференц, очекујући да ће временске прилике омогућити да се послови окончају пре почетка зиме.

Обновљен и ентеријер

Поред радова на крову и изолацији, значајни послови урађени су и у ентеријеру зграде Општине Чока. — Унутар саме зграде до сада је обновљено шест просторија. Постављена је термичка и хидроизолација, постављени су нови подови, просторије су опремљене новим инвентаром и окренуте, — рекао је Балаж Ференц.

Н. Колунџија

Њ тетот кап а кoзсeгхaзa

Beázik a régi simatető – Szigetelik az épület falait is



Csókán a jelenlegi község háza a múlt század hatvanas éveinek az elején készült el, eredetileg mezőgazdasági középiskolának építették, de viszonylag rövid ideig látta el ezt a funkciót. A hetvenes évektől költözött be a községi önkormányzat. Az épületben jelenleg több állami és községi hivatal is működik. A községi közigazgatás mellett itt található az adóhivatal, kataszteri hivatal, továbbá az épület északi szárnyában kapott helyet a szociális munkaügyi központ valamint az asztalitenisz klub irodái, öltözői és edzőterme is. Amint azt **Balázs Ferenc** polgármester a Csóki Krónikának elmondta, a kedvező időjárásnak köszönhetően jó ütemben halad az épület külső falainak szigetelése és az új tetőkonstrukció felállítása.

— Az eltelt több mint fél évszázad alatt az aktuális helyi vezetők csak a legszükségesebb javításokat végeztették el az épületen, komolyabb befektetés, felújítás nem történt. Az idő vasfoga alaposan kikezdte a simatetőt és a külső falakat is. Az egyre repedezettebb bitumennel szigetelt simatetőn megáll a csapadékvíz, és egyre több helyen utat talál magának az épület belsejébe, magyarul beázik a község háza, és ez alól a polgármesteri iroda sem kivétel. A külső falakról hullik a vakolat, rossz a szigetelés, drága az épület fűtése.

Mindezeknek a bajok orvoslására önkormányzatunk a saját eszközeiből, a községi költségvetésből mintegy 7 millió dinárt különített el. Ebből a pénzből – egyelőre a főépület fölé – új, kétvizes 540 négyzetméter felületű tetőt emelünk a simatető fölé. A külső falakat energiatakarékosság céljából nyolc centiméter vastag szigetelőanyaggal burkoljuk be, amitől mintegy húsz százalékos energia-megtakarítást remélünk. Hosszú távon tehát mindenképpen kifizetődik a beruházás. Végül ideje volt belefogni a renoválásba, a község háza állagmegőrzése nem halogatható tovább.

A közbeszerzési pályázat elhúzódnása miatt a munkálatok nem kezdődhetek meg a nyáron, de ha az időjárás továbbra is kedvezően alakul, nem lesz fennakadás a munkálatokban. Reményeink szerint a kivitelező a tél beálltaig elvégzi a falak szigetelését, és felhúzza a több mint ötszáz négyzetméter új tetőt – mondta bizakodva Balázs Ferenc, a község első embere.

GJ

Свет припада деци!

Широм света се почетком октобра обележава дечија недеља, па тако и у Чоки. Тим поводом је Културно-образовни центар организовао низ програма за чоканску децу. У понедељак су ученици Основне школе „Јован Поповић“ у Дому културе шароликим програмом поздравили улазак најмлађих у Ђачки савез. У уторак су старији ученици погледали позоришну представу, а деца из вртића и деца са посебним потребама цртала на асфалту испред Културно-образовног центра. У среду су деца из свих вртића у општини, као и нижа одељења основне школе, могла погледати позоришну представу. Најзанимљивији моменат Дечије недеље је увек Дечији карневал, када деца из вртића под маскама дефилију од вртића до КОЦ-а, где их очекује програм на отвореном. На велику радост деце, ове године им се придружио и клован Фери, који их је засмејавао и делио бомбоне.

Програми дечије недеље на страни 10. и 11.



Gyermekeké a világ!

A világ számos pontján ünneplik a gyermekhetet, így minden évben Csókán is. Ez alkalmából a Művelődési és Oktatási Központ az idén gazdag és sokszínű programsorozattal kedveskedett Csóka község minden gyermekének. Hétfőn a Művelődési Ház adott otthont a Jovan Popović Általános Iskola tanulóinak, akik egy tarkaműsorral köszöntötték a legfiatalabbakat a Diákszövetségben. Kedden színházi előadással várták a nagyobbakat, míg az óvodások és a fejlődésben akadályozott gyerekek aszfaltrajzolásán vettek részt a Művelődési Központ előtti téren. A hét közepén községünk minden településéről érkeztek az ovisok és a kisdíjakok egy mezejátékra. A gyermekhet legérdekesebb mozzanata a gyermekkarnevál, amikor az óvodások jelmezbe öltözve vonulnak az óvodától a Művelődési Házig, ahol szabadtéri műsorral és Féri bohóccal várják őket.

A gyermekhet programjai a 10. és 11. oldalon

„Доба мостова“ – Будимпешта



Отварање изложбе

У холу Културно-образовног центра Чока постављена је изложба слика под називом „Доба мостова“, која говори о мостовима Будимпеште у прошлости два века. Изложбу је 23. октобра отворио амбасадор Мађарске у Београду Николић Оскар. „Сматрао сам се дужним да ово учиним, пошто још нисам био у Чоки. Моја данашња посета поводом присећања на мађарску револуцију се поклопила са отварањем изложбе слика „Доба мостова“. Ова изложба не говори само о мостовима, већ има и историјски карактер. Мостови су симболи цивилизације, стварања, техничке генијалности, али истовремено и јединства и спајања. Овакви мостови би требали увек да живе и да увек буде оних који ће чувати и ширити нашу културу“, – истакао је у свом говору амбасадор. На свечаном отварању је Сабо Регина, чланица литерарне секције Мађарског културног друштва „Мора Ференц“, извела песму „Звезде“ Вајда Јаноша. Уследио је глумач Банка Јанош са књижевним колажом. Путјућа изложба је први пут приказана 8. маја 2011. године у Стразбургу, у Европском парламенту поводом Дана Европе. Петнаест хиљада посетилаца ју је погледало и према реакцијама, доживела је велики успех. Историја мостова који спајају две обале Будимпеште, њихова изградња, разарање и поновна изградња говоре не само о мостовима, већ и о мађарској националној историји. Посебна поглавља су 1848-49., као и 1945. и 1956. година. Изложба у Чоки је била отворена до 31. октобра.

Х.Н.

Одборници СО Чока усвојили ребаланс буџета

У општинску касу свега четвртина планираног новца

За првих шест месеци у Буџету општине Чока остварен је приход од око 160 милиона динара, што је 25 процената од годишњег плана. То је био разлог да се уради ребаланс прихода и расхода и у општинску касу до краја године предвиди 40 милиона динара мање од првобитног плана. Одборници владајуће коалиције СВМ, ДС и ЛСВ су на 12. седници СО Чока, која је одржана 23. октобра усвојили Извештај о извршењу буџета за прво полугодје и Одлуку о изменама и допунама одлуке о буџету општине Чока за 2013. годину, којом је буџет планиран у износу од 678 милиона динара. Главни разлог за смањење прихода, како је образложила шефица одсека за финансије Јо Ирена, јесте измена Закона о порезу на доходак грађана, односно смањење стопе пореза на доходак грађана и повећање неопорезивог дела дохотка, због чега се у локалне касе општина у Србији слива мање новца. – Верујем да

штити грађана, – изјавио је председник општине Чока, Балаж Ференц. У складу са овим ребалансом јавна предузећа ЈКП „Чока“ и Дирекција за изградњу оп-

Одборници СО Чока на последњем заседању
Csóka KKT tanácsnokai a legutóbbi ülésen

штине Чока урадиле су измене и допуне програма својих пословања. Одборници из редова СПС и ПУПС били су против усвајања Извештаја о извршењу буџета за првих шест месеци и уздржани приликом доношења ребаланса, замерајући што је износ за зараде функционера и запослене у општинској администрацији реализован у већем проценту него што су остварени приходи и тврдећи да овако скроман буџет не може финансирати све плаћене функционере. У наставку седнице, на чијем дневном реду је било 27 тачака, у складу са Законом о јавним предузећима, разрешени су чланови управних и надзорних одбора у ЈКП „Чока“ и дирекцији и именовани нови чланови Надзорног одбора који сада преузимају функцију Управних одбора. Усвојена је одлука о изменама и допунама Одлуке о општинској управи, обављено је више кадровских именованја и усвојени годишњи извештаји и планови васпитно-образовних установа у општини.

Н. Колунџија

Повећана цена боравка деце у ПУ „Радост“

Економска цена боравка деце у полудневном и целодневном боравку повећана је за 10 %, одлучено је на последњој седници СО Чока. Познато је да Општина Чока сноси ове трошкове у износу од 80 %, а родитељи 20%. Према досадашњој цени, која није мењана од 2011. године, то је за родитеље износило 1.500 динара за полудневни боравак и 2.900 за целодневни. Образложење за ово повећање је у вишим ценама електричне енергије и цене гаса. Међутим, и са новом ценом боравак ће и даље бити мањи него у околним општинама и износиће 1.650 за полудневни и 3.190 за целодневни.

Hidak—Korok—Budapest

Кét évszázad történetét meséli el a Hidak—Korok—Budapest című kiállítás, melynek a Csóka Művelődési és Oktatási Központ előcsarnoka adott otthont. A tárlatot október 23-án Nikowitz Oszkár, Magyarország belgrádi nagykövete nyitotta meg.

„Régi adósságot törleszttem most, hiszen eddig még nem jártam Csókán. A mai látogatás apropóját a Hidak—Korok—Budapest című kiállítás megnyitója adja, valamint a magyar forradalomra való megemlékezés. A tárlat nem csak a hidakról szól, hanem a történelemről. A



A tárlatmegnyitón

26/10/2013

hidak a civilizáció, az alkotás, a műszaki zsenialitás szimbólumai, ugyanakkor az egység is, a kapocs, amely összeköt. Gondoskodjunk arról, hogy a hidak öröksége tovább éljen, legyen, aki megőrizze, továbbvigye kultúránkat” – emelte ki beszédében Magyarország rendkívüli és meghatalmazott nagykövete.

Az ünnepélyes megnyitón Szabó Regina, a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület Kék Cinkék irodalmi csoport-

jának szavalója Vajda János: Csillagok című versét adta elő. Az est második felében Banka János színművész irodalmi összeállítása következett, amely méltó folytatása volt a tárlatmegnyitónak.

A vándorkiállítás 2011. május 8-án került először a nézők elé Strasbourgban, az Európai Parlamentben az Európa nap alkalmából. Ott mintegy 15 ezren tekintették meg a képeket, és a visszajelzésekből ítélve elnyerte a közönség tetszését. A Budapest két partját összekötő hidak története – építésük, pusztulásuk, újraépülésük – élményszerűen mesél a magyar nemzet történelméről. Külön fejezet jut 1848–49-nek, 1945-nek és 1956-nak. Csókán október 31-éig volt látogatható a tárlat.

H.N.

Csóka KKT tanácsnokai elfogadták a pótköltségvetést

A községi költségvetésbe a tervezett összeg csupán negyede folyt be

Csóka község költségvetésében az év első hat hónapjában kb. 160 millió dinár valósult meg, ami az évi terv 25 százalékat teszi ki. Emiatt szükségessé vált a bevételek és a kiadások újraértékelése, így az év végéig, az elsődleges tervtől 40 millió dinárral kevesebb bevételt láttak elő. A hatalmi koalíció (VMSZ, DP és VSZL) tanácsnokai, Csóka KKT október 23-án megtartott 12. ülésén elfogadták a költségvetés első félévi megvalósulásáról szóló jelentést, valamint Csóka község 2013-as évi költségvetéséről szóló határozat módosításairól és kiegészítéseiről szóló határozatot, melyben a költségvetést 678 millió dinár összegben tervezik. A pénzügyosztály vezetője, Joó Irén a bevételek csökkenésének fő okaként A polgárok jövedelmi adójáról szóló törvény módosítását említette, mely szerint csökkent a polgárok jövedelmének adókulcsa és növekedett a jövedelem meg nem adózott része, emiatt Szerbia községeinek kasszájába jóval kevesebb pénz folyik be.

Hiszem, hogy az új költségvetés az év végéig megvalósul, és fontosnak tartom, hogy az eszökbefolyás jelen csökkentését a felhasználók nem fogják érzékelni, mivel átcsoportosítást végeztünk, és ez által a polgárok szociális védelmére szánt összeg is növekedett – jelentette ki Csóka község elnöke, Balázs Ferenc.

A jelenlegi pótköltségvetéssel összhangban a Csóka KKV és Csóka község Építkezési Igazgatósága – KV elvégezték ügyviteli programjaik módosítását és kiegészítését. A SZSZP és a nyugdíjasok

pártjának (PUPS) képviselői elleneztek a költségvetés első félévi megvalósulásáról szóló jelentés elfogadását, majd a pótköltségvetéssel kapcsolatos szavazás alkalmával tartózkodtak és azt kifogásolták, hogy a tisztségviselők és a községi adminisztrációban dolgozók fizetésére felhasznált összeg nagyobb százalékban valósult meg, mint a költségvetési bevételek, és azt állították, hogy az ilyen szerény költségvetés nem tud eltartani ennyi fizetett tisztségviselőt.

A foglalkoztatottak száma a törvényes maximum alatt

Csóka község elnökének, Balázs Ferenc szavai szerint, a községi adminisztrációban 56 foglalkoztatott van, amely a törvényes maximum (ami 57-et lát elő) alatt van. Csóka községnek 11.388 lakosa van, és ebben az évben a bérlistán hét megválasztott személy szerepelt, 40 kinevezett és foglalkoztatott, akik közül hárman meghatározott idővel dolgoznak, 10-en a költségvetésből pénzelt intézményekben, 12-en a gazdasági társulásokban és a szervezés egyéb formáiban vannak foglalkoztatva, melyek egyedüli alapítója a helyi hatalom és a helyi közösségek. A 12 foglalkoztatott közül hármat meghatározott időre vettek fel. A községi költségvetésből pénzelt iskoláskor előtti intézményben 46 foglalkoztatott van.

Az ülés folytatásában, melyen 27 napirendi pont szerepelt. A közzállalatokról szóló törvénnyel összhangban felmentették a Csóka KKV és az Építkezési Igazgatóság Igazgató és Felügyelő bizottságainak tagjait, majd kinevezték az új Felügyelő bizottságok tagjait, melyek a jövőben átveszik az Igazgató bizottságok funkcióját is. Elfogadták a Községi közigazgatásról szóló határozat módosításairól és kiegészítéseiről szóló határozatot, elvégezték több káder-kinevezést, valamint elfogadták a község oktató-nevelő intézményeinek évi jelentését és terveit.

N. Kolundžija

Az Öröm Iskoláskor Előtti Intézményben növekedett a gyermekek ott-tartózkodásának ára

Csóka KKT legutóbbi ülésén döntöttek a gyermekek félnapos és egész napos tartózkodás gazdasági árának 10%-os emeléséről. Ismeretes hogy ezeknek a költségeknek 80%-át Csóka község költségvetéséből pénzelik, míg a szülők csupán 20%-át fizetik. Az eddigi árak szerint, melyet 2011 óta nem változtattak, a szülőknek a félnapos tartózkodás 1.500 dinárba, míg az egész napos tartózkodás 2.900 dinárba került. Az áremelést azzal indokolták, hogy nagyon megnövekedett az elektromos energia és a gáz ára, de ezzel az emeléssel is az árak alacsonyabbak lesznek, mint a környező községekben. A félnapos tartózkodás ára 1.650 dinárt, míg az egész napos tartózkodás 3.190 dinárt fog kitenni.

Деца у центру пажње

Дечија недеља у Основној школи „Др Тихомир Остојић“ у Остојићеву и Јазову

Током целе друге седмице октобра у свим вртићима и школама деца су била у центру пажње поводом Дечије недеље. У Остојићеву и Јазову су се смењивали занимљиви програми. Шаролика „збрка“ је читаву недељу учинила још занимљивијом. У школском дворишту је организовано цртање по асфалту, чиме су школски педагози истакли дечију креативност. Сакупљено јесење лишће је укомпоновано у предивне слике које су красиле зидове школе. У Јазову су прављене гипсане фигурице, које су деца бојила. Прваци су примљени у Дечији савез, у чију част су старији ученици приредили пригодан програм. Истовремено је кроз разне спортске догађаје промовисан здрав живот. Културно-образовни центар у Чоки је угостио чланове Дечијег позоришта из Суботице, који су извели представу „Црвенкапа и вук“. Представу су погледала и деца из Остојићева и Јазова. Иако је прича нешто одступала од оригиналне верзије, деца су веома уживала у њој. Луткарска представа је истакла карактер главних јунака уз мало текста и много хумора. Исте недеље је институција угостила младе из Познана (Пољска). Гости су на дар донели велики број књига на пољском језику. Циљ обележавања Дечије недеље широм света је скретање пажње јавности на дечија права и потребе, као и одговорност породице, државе и њених институција за заштиту деце.

Диенеш Бригита



Посета пољског конзула

Средином октобра Основну школу „Др Тихомир Остојић“ у Остојићеву и Јазову посетио је Грегорз Опалински (Grzegorz Opalinski), пољски конзул из Амбасаде Пољске. Том приликом је школи на дар уручио наставна средства: лаптоп, пројектор, платно и интеркативну таблу. Важно је напоменути да се у овој школи учи пет језика, а један од изборних предмета је управо пољски језик.

Konsul Republiki polskiej w Ostojicewie!

Konsul Republiki polskiej Pan Grzegorz Opalinski w piątek 18 października 2013 roku przybył do Ostojicewa da szkoły im. „dr Tihomir Ostojic”. Celem jego przyjazdu był miły ponieważ Pan konsul wręczył prezenty edukacyjne do nauki języka polskiego, szkoła udestąpiła jedna klasę gdzie będzie się odbywała nauka języka polskiego. Pan konsul podarował szkole multimedialna tablice, laptop, projector, plotno do projektora i drugie inne pomoce do nauki. Szkoła będzie urządzona w polskim stylu. Bada tu książki do nauki Polskiego, mapa Polski na całą scianę i inne przedmioty które Pan konsul przywiezie z Polski w połowie listopada do Ostojicewa. Pana konsula w szkole przywitaly chlebem i solą przedstawicielki Zespołów Piosenki, zespół polski, serbski i węgierski atakże Pan dyrektor szkoły Antonie Cicmil, przewodniczący gminy Coka Pan Ferenc Balaz oraz pani Renata Pilch przewodnicząca Zespołu Piosenki i Tanca „WISLA”. Wizyta

przeszła w bardzo miłą i serdeczną atmosferze. Także była obecna ekipa Radio Telewizja Serbie która zrobiła reportaż o tym wydarzeniu! Owocna współpraca pomiędzy gminą Coka, szkołą i mieszkańcami pochodzenia polskiego i Polska i Ambasada Republiki Polskiej trwa parę dobrych lat. Jesteśmy bardzo wdzięczni za każdą pomoc ze strony polskiej ambasady, nie jest to pierwsza i nadamy się i nie ostatnia! W Ostojicewie mieszkają potomkowie Polaków którzy osiedlili się tu w drugiej połowie XIX wieku do dzisiejszego dnia zachowali swoje obyczaje i język polski. W 2007 roku doszło do przyjaciółstwa z miastem Wisła z Polski skąd pochodzą potomkowie Polaków którzy się tu osiedlili.

Od tej pory zaczęły się wizyty do Wisły dzieci z rodzin pochodzenia polskiego a także i osób dorosłych którzy odnaleźli swoją dawną zapomnianą rodzinę, także i Wisłanie przyjeżdżają do Ostojicewa, bardzo się cieszymy że

możemy ich ugścić! Bardzo dobra współpraca mogą się pochwalic Kosciół Augsbursko-Ewangelicki z Wisły i Kosciół Augsbursko-Ewangelicki z Ostojicewa. Przyjazna bardzo dużo znaczy mieszkancom pochodzenia polskiego, organizuje się wyjazdy na wakacje dzieci pochodzenia polskiego a i nie tylko polskich dzieci! Uczniowie szkoły podstawowej z Ostojicewa byli zaproszeni na pięć dni do szkoły podstawowej w Wisła – Malinka. Było wspaniałe piękne góry, wspaniała atmosfera i przyjęcie ze strony uczniów i grona nauczycielskiego szkoły z Wisła – Malinka. Wycieczki po Wisła a także jak i dalej.

Jesteśmy wdzięczni za dary od parafii Augsbursko-Ewangelickiej w Wisła. Nasza współpraca i przyjazna trwają i mamy nadzieję że nigdy nie przestanie! Jeszcze raz dziękuję Panu konsulowi Grzegorzowi Opalinskemu za wspaniałe podarunki dla szkoły jak i o wspaniałą współpracę!

Renata Pilch

Fókuszban a gyermek

Gyermekehét a tiszaszentmiklósi és a hóddegyházi Dr. Tihomir Ostojic Általános Iskolában

Október második hetében a gyermekeké volt a főszerep minden iskolában és óvodában a gyermekehét alkalmából. Tiszaszentmiklóson és Hóddegyháza is izgalmasabbnál izgalmasabb programok várták a tanulókat ezen a héten. Színes kavalkád tette szabadabbá és fesztelenebbé a hetet. Az iskola udvarában aszfaltfestést szerveztek az intézmény pedagógusai a gyermekek kreativitásának fejlesztése érdekében. Őszi leveleket gyűjtöttek a diákok, amelyekből faliképet készítettek és csodaszép alkotások születtek. Ezek az alkotások az iskola falát ékesítik. Hóddegyháza gipszfigurákat öntöttek és színezték ki a gyermekek. Az elsőöket a Gyermekszövetségbe avatták, amelyre az idősebb gyermekek ünnepi műsorral készültek a legfiatalabbak számára. A rendezvény egyben hivatott volt népszerűsíteni az egészséges, sportos életet is ezen a héten, ezért egy napot különböző sportversenyeknek szántak. A gyermekehéten a szabadkai Gyermekszínház vendégszerepelt Csókán a Művelődési és Oktatási Központban a Piroska és a farkas bábelőadással, amelyet a tiszaszentmiklósi és a hóddegyházi gyermekek is meglátogattak. Annak ellenére, hogy az előadás eltért a szokásos Piroska és farkas történetétől, a gyermekek nagyon élvezték. A bábelőadás a szereplők karakterét próbálta kiemelni kevés szöveggel és rajzfilmes humorral. Ezen a héten vendégek is voltak az intézménybe mégpedig Poznań városból, Lengyelországból érkeztek fiatalok. Az iskola könyvtárát sok lengyel nyelvű könyvadománnyal gazdagították a vendégek.

Látogatóban a lengyel konzul

Október közepén a tiszaszentmiklósi és a hóddegyházi Dr. Tihomir Ostojic Általános Iskolában járt Grzegorz Opaliński lengyel konzul, a lengyel nagykövetségről. Az intézménybe tett látogatása alkalmával a konzul az iskola segédeszközeinek bővítéséhez járult hozzá. Laptoptal, projektorral, vetítővászonnal és egy interaktív táblával lett gazdagabb az iskola, amellyel nagymértékben megkönnyítik, színesebbé teszik az itt dolgozó pedagógusok és gyermekek munkáját. Tudni kell, hogy a tiszaszentmiklósi iskolában a gyermekek 5 nyelvet tanulhatnak. Fakultatív tantárgyként a lengyel nyelvoktatást is választhatják.

A Gyermekehét célja világszerte, hogy felhívja a nyilvánosság figyelmét a gyermekek jogaira és szükségleteire, valamint hogy rámutasson a családnak, az államnak és annak intézményeinek felelősségére a gyermekek védelmében.

Dienes Brigitta



Званична посета делегације општине Чока амбасади Републике Пољске поводом прославе дана независности.



Lengyelország függetlenségi napja alkalmából a Lengyel Nagykövetségen

hivatalos látogatáson fogadták Csóka község küldöttségét.

Нацрт стратегије руралног развоја

Локалне акционе групе „Чока 321“ прошао

први круг конкурса Покрајинског секретаријата

Пријава Локалне акционе групе (ЛАГ) „Чока 321“ на конкурс Покрајинског секретаријата за пољопривреду, водопривреду и шумарство, који се односи на доделу средстава за припрему локалних стратегија руралног развоја партнерстава за територијални рурални развој у АП Војводини за 2013. годину, је једна од девет позитивно оцењених пријава у првом кругу конкурса.

Након што је успешно оцењена у првом кругу, у другом кругу се очекују сугестије тима за евалуацију нацрта стратегија, који сачињавају стручњаци из Европске агенције, министарства и других реномираних установа, а након сугестија наставиће се са радом на стратегији како би била завршена до краја године.

„Ова оцена велико је признање за људе који су радили на припреми стратегије, за многа цивилна удружења, на првом месту удружења жена и пољопривредника, али и јавне установе као што је Дирекција Центра за социјални рад при Општини Чока, која нам је такође изашла у сусрет“, изјавио је председник удружења „РАСЕЛ“, које је и покретило сертификаковање ЛАГ-а, Игор Илић. Илић је додао да се у другом кругу очекује и припрема пет пројеката Локалне акционе групе и да су у изради подједнако заступљени партнери из свих месних заједница наше општине, жене, као мање заступљени пол, и омладина, што је и био један од услова конкурса.

Нацрт стратегије је рађен близу два месеца и подразумевао је велики број састанака са пољопривредницима, привредницима, представницима месних заједница, удружењима грађана и другим заинтересованим грађанима на територији наше општине, али и одласке на консултације са стручњацима у Нови Сад. Крајњи циљ је добијање сертификата како би се отворили путеви ка ИПА фонду за рурални развој и омогућило аплицирање код европских фондова за веће пројекте.

И. Керте

A Csóka 321 Helyi Akciócsoport vidékfejlesztési

stratégiájának tervezete sikeresen szerepelt

a Tartományi Titkárság pályázatának első körében

A Tartományi Mezőgazdasági, Vízgazdálkodási és Erdészeti Titkárságnak, a partnerség Vajdaság AT területi vidékfejlesztésében – 2013-ban Helyi vidékfejlesztési stratégiák elkészítéséhez támogatások odaítélésével kapcsolatos pályázatára vonatkozóan, a Csóka 321 Helyi Akciócsoport (LAG) munkája egyike a pályázat első körében pozitívan értékelt kilenc jelentkezésnek.

Miután az első körben sikeresen vette az akadályt, a második körben várhatók az értékelő csoport stratégiai tervezetekre vonatkozó észrevételeinek (szuggesztíóinak) megfogalmazása, mely csoportot az Európai Ügynökség, a Minisztérium és egyéb intézetek szakemberei alkotják, majd miután megkapják ennek a csoportnak az észrevételeit, folytatódik a stratégia tökéletesítésével kapcsolatos munka, hogy az év végéig befejeződhessen.

„Ez az értékelés nagy elismerés azoknak az embereknek, akik a stratégia elkészítésén dolgoztak: számos civil szervezetnek, elsősorban a nők és a földművesek egyesületének, de a köztisztviselőknek is, mint például a Csóka községben működő Szociális Munkaügyi Központnak, amely szintén segítette munkánkat.” – jelentette ki Igor Ilić, a RASEL egyesület elnöke, amely egyesület megindította a Helyi Akciócsoport (LAG) munkájának engedélyeztetését. Ilić még hozzátette, hogy a Helyi Akciócsoport (LAG) a második körben még öt projektumot készít elő, melyben egyenlő partnerként vettek részt községünk helyi közösségeinek képviselői valamint a nők, akik e téren a kevésbé képviseltetett nem, és a fiatalok, amely a pályázat egyik feltétele is volt.

A stratégia tervezete majdnem két hónapig készült, melynek során többször kellett megbeszélést folytatni a földművesekkel, iparosokkal, a helyi közösségek képviselőivel, polgárok egyesületeivel és más érdekelt polgárokkal községünk területéről, de több alkalommal kellett tanácskozni szakemberekkel is Újvidéken. A végső cél az engedély megszerzése, hogy ezáltal megnyíljon az út az IPA vidékfejlesztési alap felé, és lehetővé váljon a nagyobb projektumok felhasználása az európai alapoknál.

Kertész I.

Новости из Месне заједнице Црна Бара

Одржан Базар здравља, окречене фасаде амбуланте и Месне заједнице у Црној Бари

Ове јесени се у Црној Бари вредно радило на уређењу села и на побољшању квалитета живота. Наиме, у организацији Месне заједнице Црна Бара, а захваљујући средствима Локалне самоуправе и Дома здравља Чока финансирано је кречење фасаде зграде амбуланте у Црној Бари, док је средствима Месне заједнице Црна Бара окречена фасада зграде Месне заједнице и велика сала. Такође, у организацији Локалне самоуправе, Месне заједнице Црна Бара и Дома здравља Чока 19. октобра 2013. године одржан је Базар здравља у Црној Бари, на који су се мештани села и ове године одазвали у значајном броју, што се и очекивало. Светлана Гарић, чланица Општинског већа задужена за социјална питања и здравство, каже:



— „Локална самоуправа је препознала потребу и значај одржавања Базара здравља и подржава их већ пар година издвајајући средства из буџета за ту сврху. Квалитет живота наших суграђана и брига за њихово здравље један је од наших приоритетних задатака“. Своје задовољство поводом одржавања базара изразила је и председница Савета месне заједнице Александра Раичевић: — „Врло сам задовољна што смо успели да организујемо Базар здравља и тако омогућимо становницима Црне Баре да бесплатно и на лицу места провере своје здравствено стање. Поготово је ово значајно за старије становнике којима често представља проблем путовање до Чоке“. Екипа Дома здравља Чока, коју су чиниле три докторице са медицинским особљем, проверавала је ниво шећера у крви, холестерол, триглицериде, ЕКГ, крвни притисак и давала савете у вези са здрављем. Директорица Дома здравља Чока Леваи Ибоја је изјавила:

— „Базар здравља је организован поводом Светског дана срца и раног откривања кардиоваскуларних болести и дијабетеса. Долазећи у Црну Бару очекивали смо добар одзив пацијената, као ранијих година, што потврђује чињеница да је обављено 34 прегледа. Радује ме чињеница да је на време откривено пар случајева и упућено на лечење. Тиме смо испунили сврху организовања базара. Базар здравља је мера превентивног деловања у корист здравља становништва. Ово је начин да дођемо до оних наших суграђана који немају здравствене књижице, проверимо њихово здравствено стање и пружимо потребну помоћ“.

Месна заједница Црна Бара

Hírek a feketetői helyi közösségből

Feketetón egészségnapot tartottak, átfestették az egészségügyi rendelő és a helyi közösség épületének homlokzatát

Ezen az őszön, Feketetón szorgalmasan dolgoztak a falu rendezésén és az itt élők életminőségének javításán. Feketető helyi közösség szervezésében, a helyi önkormányzat és a csókai Egészség ház eszközeinek köszönhetően, megvalósult a feketetői egészségügyi rendelő épületén a homlokzat festése, míg a feketetői helyi közösség eszközeiből átfestették a helyi közösség épületének homlokzatát és a nagytermet. Emellett a helyi önkormányzat, Feketető helyi közösség és a csókai Egészség ház szervezésében 2013. október 19-én egészségnapot tartottak Feketetón, és ebben az évben a felhívásra a helybeliek nagy számban meg is jelentek.

Svetlana Garićnak, a községi tanács szociális kérdésekkel és egészségügygel megbízott tagjának szavai szerint: „A helyi önkormányzat felismerte az egészségnap megtartásának szükségességét és jelentőségét, ezért néhány éve a költségvetésből eszközöket választ ki erre a célra. Polgártársaink életminősége és az egészségükről való gondoskodás elsődleges feladataink közé tartozik.“

Az egészségnap megtartásának kapcsán elégedettségét fejezte ki a helyi közösség tanácsának elnöknője is, Aleksandra Raičević: „Igen elégedett vagyok, hogy sikerült megszerveznünk az egészségnapot, így módon lehetővé téve Feketető lakosságának, hogy ingyenesen és a helyszínen győződjenek meg egészségi állapotukról. Ez különösen fontos az idősebb lakosoknak, kiknek többször problémát jelent a Csókára utazás.“



A csókai Egészség ház csapata három doktornővel és az egészségügyi személyzettel ellenőrizte a vércukorszintet, koleszterint, a trigliceridet, EKG-t, valamint a vérnyomást, és ezek alapján tanácsokat adtak az egészséggel kapcsolatban. A csókai Egészség ház igazgatónője, Dr. Lévai Ibolya a következőket mondta: „Az egészségnapot a szív világnapja, valamint a szív- és érrendszeri betegségek, valamint a

cukorbetegség korai felismerése kapcsán szerveztük meg. Feketetón, az előző évekhez képest vártuk a lakosság nagy számban való megjelenését, melyet alátámaszt az a tény, hogy ezen a napon elvégeztünk 34 vizsgálatot. Örülök annak, hogy néhány esetben időben felfedeztük a bajt, és gyógykezelésre küldtük a betegeket. Ezzel meg is valósítottuk az egészségnap megszervezésének célját, amely a lakosság egészsége érdekében, a megelőző tevékenység egyik fajtája. Ez is egy módja annak, hogy kapcsolatba kerüljünk azokkal a polgártársainkkal, akiknek nincs egészségügyi könyvecskéjük, így módon ellenőrizhetjük egészségi állapotukat, és ha szükséges, akkor segítséget nyújtunk számukra.“

Feketető Helyi Község

„Кукурузијада 2013.“ у Црној Бари



Манифестација брања кукуруза „Кукурузијада 2013.“ је ове године четврти пут одржана у Црној Бари дана 5.10.2013.године. Манифестацију је организовао КД „Црна Бара“ у партнерству са Месном заједницом Црна Бара. „Кукурузијада 2013.“ је финансирана помоћу добијеног пројекта на који смо конкурисали и добили из буџета

општине Чока, на основу финансијске помоћи Већа општине Чока, од спонзорства Института за ратарство и повртарство „НС семе“ Нови Сад и многобројних донација. Овим путем се захваљујемо спонзорима, донаторима и суграђанима који су нам помогли да и ове године одржимо нашу традиционалну манифестацију. Кукурузијада је трајала скоро цео дан, почев од раног јутра, па до 19 часова. Гости смо дочекали добром домаћом ракијом и домаћом погачом. Доручак је био „машћом“ намазан хлеб, прави сељачки доручак. После доручка гости су у колони, уз пратњу музике, пешке изашли до парцеле где се обавило такмичење у ручном брању кукуруза. Учествовале су 22 екипе из Војводине и једна екипа из Мађарске. Такмичаре је за време брања кукуруза забављао оркестар који је свакој екипи по жељи одсвирао песму. По повратку са парцеле одржан је културни програм. Игре из Баната извели су чланови фолклорне групе ветерана КУД „Вук

Kukoricafesztivál volt Feketetón

Feketetón a Művelődési Házban 2013.10.05-én már negyedik alkalommal tartották meg a Kukoricafesztivált 2013-as elnevezésű rendezvényt. E manifesztáció szervezője a Feketető helyi közösséggel közösen a Crna Bara Művelődési Egyesület volt. Ezt a megmozdulást a megnyert pályázatból pénzelték, így eszközöket kaptak Csóka község költségvetéséből, Csóka



község tanácsának pénzügyi támogatásából, valamint az úvidéki NS Seme Növénytermesztési és Konyhakertészeti Intézet támogatásából és számos más adományból. Ezúton is köszönetet mondunk támogatóinknak, adományozóinknak és polgártársainknak, akik segítségünkre voltak, hogy megtartsuk a már hagyományossá vált rendezvényünket. A Kukoricafesztivál reggeltől este hét óráig tartott.

Vendégeinket jó házi pálinkával és házilag készült pogácsával vártuk. A reggeli zsíros kenyér volt, ami igazi falusi reggeli. Étkezés után a vendégek gyalogosan, zeneszó kíséretében vonultak ki a parcellákra, ahol megtörtént a kézi kukoricatörés versenye, melyben 22 csapat vett részt Vajdaságból és egy csapat Magyarországról. A kukoricaszedés ideje alatt a versenyzőket zenekar szórazottatta, amely kívánság szerint minden csapatnak „elhúzták a nótáját“.

Miután visszatértek a parcellákról, művelődési program kezdődött, melynek keretében a szanádi Vuk Karadžić ME Veterani néptáncsoportjának tagjai



Караџић“ из Санада. По завршетку културног програма, који је одржан на отвореном простору у дворишту Дома културе, извршено је проглашење резултата и додела пригодних награда и захвалница свим такмичарима и спонзорима. Након тога се прешло у салу на ручак и весеље. Према добијеним комплиментима гости су се добро забављали и једва чекају следећу „Кукурузијаду“. Надамо се да ћемо и следеће године имати могућности да организујемо ову манифестацију, која је већ постала традиционална, заштитни знак Црне Баре.

P. C.

bánati táncokat adtak elő. A művelődési műsort a Művelődési Ház udvarán tartották, majd itt sor került az eredmények kihirdetésére, minden versenyzőnek és támogatóknak kiosztották az alkalmi díjakat és köszönőleveleket, és ezután ebéd, majd ünnepelés következett.

A kapott díjszavak alapján megítélve, a vendégek jól érezték magukat, és elmondásuk szerint alig várják a következő Kukoricafesztivált. Mi abban reménykedünk, hogy jövőre is lesz lehetőségünk megrendezni ezt a manifesztációt, amely már hagyománnyá nőtte ki magát és Feketető védjegyévé vált.

S.R.

Elkészült a harangláb

Tavasza már a harang is megszólal Tiszaszentmiklóson

Tiszaszentmiklóson a minap már az utolsó simításokat végezték az 1848/49-es szabadságharc emlékére készülő haranglábon. Amint azt **Törtei János** a község tanács helyi közösségekkel megbízott tagja elmondta, a harangláb alapja márciusban az 1848/49-es szabadságharc 165. évfordulójára készült el, mostanra pedig befejezték a fa konstrukciót és tetőt is. A harang beszerzése is folyamatban van. A tervek szerint jövő tavaszra már ezen a helyen ünnepelheti meg a falu lakossága az szabadságharc évfordulóját. A tiszaszentmiklósi helyi közösség és a csókai önkormányzat közös beruházásáról van szó, amelynek értéke mintegy fél millió dinár. A kivitelező **Süli Zoltán** kisiparos, a Süli Enterier magánvállalkozás.

A csókai önkormányzat idei költségvetésében összesen 2,5 millió dinár állt az egyházközségek rendelkezésére. A tiszaszentmiklósi katolikus egyház sikerrel pályázott a katolikus temetőben felállított harangláb pénzelésére. A harangláb elkészült október vége előtt, a harang beszerzése pedig folyamatban van. Amint azt **Balázs Ferenc** polgármester a munkálatok befejezésekor elmondta, az önkormányzat 380 000 dinárral járult hozzá a költségek fedezéséhez, amihez a helyi közösség még százezer dinárt tett hozzá, és a két forrásból megépülhetett a harangláb.

Ki kell még emelni, hogy a helyi közösség polgárai közül nem egy alkalommal többen kivették részüket a munkálatokból, a harangláb környékének a rendezéséből, aminek köszönve a költségek jelentősen kisebbek voltak a vártak.

G.J

Формиран Савет за здравље

На основу новог Закона о заштити пацијената, који подразумева и формирање Савета за здравље, у свакој локалној самоуправи, на седници Скупштине општине Чока донета је одлука о формирању истог и у нашој општини. Чланове савета чине представник Локалне самоуправе, представник удружења грађана из реда пацијената, два члана из реда запослених из здравствене установе и један члан надлежне филијале Републичког фонда за здравствено осигурање. Задатак овог савета биће разматрање приговора о повреди појединачних права пацијената на основу прикупљених доказа и утврђених чињеница. Председница Скупштине општине Чока Мирјана Марјанов рекла је да је овај савет добра прилика да се пацијенти још више укључе у само креирање здравствене политике и одбрану својих права.

И. Кермес

Председница Скупштине општине Чока и сто жена из наше општине посетиле Вршац

Сваке године у циљу унапређења родне равноправности, а захваљујући Локалној самоуправи, сто жена из свих удружења жена са територије наше општине обиђу неко познато место у нашој земљи. Након Београда, који су обишле прошле године, жене су на челу са председницом Скупштине општине (СО) Чока Мирјаном Марјанов ове године, 12. октобра имале прилику да упознају историју Вршца. „Многе жене које живе на селу не би могле себи да приуште да оду негде и обиђу знаменитости наше државе, па је ово јединствена шанса за њих да сваке године виде по неку знаменитост“, изјавила је председница СО. Оне су у Вршцу посетиле Владичански двор, Катедралу Светог Герхарда, Саборну цркву, апотеку из XVIII века, манастир Месић и Вршачку кулу, као симбол града.

Да подсетимо, наша општина има седам регистрованих удружења жена, у сваком селу по једно. Према речима председнице СО једна смо од ретких општина која на својој територији има толики број удружења овог типа. Чланице ових удружења су веома активне у многим областима, па тако на пример сваке године учествују на изложби стваралаштва сеоских жена у Војводини коју организује Завод за равноправност полова. На овој изложби имају прилику да покажу рукотворине које карактеришу традицију и богато културно наслеђе војвођанског вишенационалног амбијента.

– „Због свега што сам навела, залагала сам се и залагаћу се као председница Скупштине општине Чока да обезбедим довољно средстава да и следеће године сто жена опет посете неки знаменити град и упознају његову историју“, поручила је за крај Мирјана Марјанов.

И. Кермес

„Чокански добошари“ окупљају омладину из целе Европе на семинару у оквиру пројекта „Млади у акцији“

Удружење „Чокански добошари“ ће од 19. до 24. новембра бити организатор петодневног семинара „Синергија – делуј локално!“ који се одржава у оквиру пројекта „Млади у акцији“ који финансира Европска културна и аудио-визуелна агенција из ЕУ. На семинару ће учествовати 30 учесника из десет земаља Европе.

Овај семинар представљаће добру платформу која ће омогућити младима из и изван ЕУ да презентују своја искуства, дебатују и расправљају и чују стручњаке из области локалног омладинског активизма. Учесници овог пројекта долазиће из разних делова Европе: Велике Британије, Италије, Португалије, Турске, Румуније, Македоније, Албаније, Косова, Босне и Херцеговине и Србије, која ће бити домаћин ове активности.

Из сваке државе ће учествовати по три представника. Учесници ће током семинара боравити у просторијама удружења „Мора Ференц“, а предавања ће слушати у савремено опремљеним учионицама ОШ „Јован Поповић“ у Чоки. Предавачи, који ће причати на тему омладинског активизма, долазиће из наше земље, али и из иностранства.

– „Овај семинар је идеална прилика за локалне омладинске раднике и лидере који желе да поделе и стекну нова искуства да се повежу са својим вршњацима

из других земаља и ојачају своје локалне организације“, изјавила је председница „Чоканских добошара“ Сања Радин и додала: – „Желели бисмо посебно да се захвалимо директорици основне школе у Чоки Јулијани Багдал која нам је изашла у сусрет и обезбедила просторије за одржавање семинара“.

Поред свакодневних предавања, полазници семинара обићи ће и омладинске организације у околини, као и локалне знаменитости и атракције у нашој општини и околним местима.

Захваљујући Покрајинском секретаријату за спорт и омладину, учесници ће имати прилику да један дан посете и знаменитости града Новог Сада и Петроварадинску тврђаву, али и да обиђу Скупштину и Владу Војводине. У Влади Војводине ће разговарати са запосленима у Покрајинском секретаријату за спорт и омладину и из прве руке чути како локалне акције могу добити подршку на регионалном или у овом случају покрајинском нивоу.

– „Овом приликом позивамо све омладинце из Чоке да се ангажују и спријатеље са нашим гостима и остваре контакте да би убудуће можда и они сами могли да путују у неке од ових земаља и учествују на оваквим догађајима“, поручила је Сања.

И. Кермес

Егез Европából érkeznek fiatalok Csókára a Cselekvő ifjúság nevű projekt keretében rendezett tanácskozássra

А Csókai Kisbírók egyesület az Európai Unió kulturális és audiovizuális ügynöksége által támogatott Cselekvő ifjúság elnevezésű projekt keretében november 19-e és 24-e között ötnapos tanácskozást rendez, melynek témája *Szinergia – cselekedj lokálisan!*

А tanácskozáson tíz európai ország 30 képviselője vesz részt. Ez a találkozó jó alkalom lesz az Európai Unió és nem EU-s országokból érkező fiatalok számára, hogy a helyi jellegű ifjúsági aktivitások témájában megosszák egymással tapasztalataikat, vitakozzanak, és szakértőket hallgassanak meg. А tanácskozássra Nagy-Britanniából, Olaszországból, Portugáliából, Törökországból, Romániából, Macedóniából, Albániából, Koszovóról, Bosznia-Hercegovinából és Szerbiából érkeznek résztvevők. Minden országot három fiatal képvisel. А résztvevőket а Мора Ferenc ME épületében szállásolják el, а tanácskozást pedig а Jovan Popović Általános Iskolában szervezik. Az előadásokat hazai és külföldi szakemberek tartják.

– Ez а tanácskozás ideális alkalom а helyi ifjúsági aktivistáknak és vezetőknek arra, hogy megosszák egymással tapasztalataikat, új ismereteket szerezzenek, megerősítsék

saját helyi szervezeteiket, és kapcsolatokat teremtsenek más országok fiataljaival – jelentette ki а Csókai Kisbírók Egyesületének elnöke, Sanja Radin, majd hozzátette:

– Szeretnénk köszönetet mondani а csókai általános iskola igazgatónőjének, Julijana Bagdálnak, aki tantermet bocsátott а rendelkezésünkre е találkozó megtartására.

А mindennapos előadások mellett а tanácskozás résztvevői felkeresik majd а környékbeli ifjúsági szervezeteket, valamint megtekintik községünk és а környék látványosságait.

А Tartományi Sport- és Ifjúsági Titkárságnak köszönhetően а fiatalok egy napot Újvidéken töltenek, ahol megnézik а város nevezetességeit, а péterváradí várat, és ellátogatnak а tartományi képviselőház és kormány épületébe is. Fogadják majd őket а sport- és ifjúsági titkárság dolgozói, akiktől megtudhatják, hogyan juthatnak tartományi támogatáshoz а helyi ifjúsági akciók.

– Felhívunk minden csókai fiatal, hogy próbáljon meg kapcsolatot teremteni, barátkozni vendégeinkkel, hátha а jövőben nekik is alkalmuk lesz elutazni valamelyik európai országba, és részt venni hasonló találkozáson – mondta Sanja Radin.

Kertész I.

Községünkбől száz nő látogatott Versecre

А nemek közti egyenlőség támogatása keretében, а községi önkormányzat anyagi segítségével, községünk nőegyleteinek száz tagja minden évben meglátogat valamilyen nevezetes helyet. Tavaly Belgrádban voltak, idén október 12-én pedig Mirjana Marjanov, а községi képviselő-testület elnökének vezetésével Versecet látogatták meg.

– Sok falun élő nőnek nincs lehetősége arra, hogy meglátogassa országunk nevezetességeit, így alkalmat teremtünk nekik, hogy évente felkeressenek egyet-egyet ezek közül – mondta az elnökasszony. Versecen а Szent Gellért katedrális, а Püspöki palotát, а Szent Miklós székesegyházat, egy XVIII. századi gyógyszerterát, а Mesić kolostort és а várat (а város szimbólumát) látogatták meg.

Községünkben hét bejegyzett nőegylet van, minden településen egy. А KKT elnökasszonya szerint kevés községben van ilyen nagyszámú női egyesület. А tagság igen aktív, tevékenységük sokrétű. Minden évben részt vesznek а vajdasági falusi nők alkotásainak kiállításán, amelyet а Nemi Egyenjogúsági Intézet szervez. Ezen а kiállításon bemutatják kézműves-munkáikat, melyekkel а hagyományainkat és а vajdasági többnemzetiségű kultúrát ápolják.

– А KKT elnökeként а jövőben is mindent megteszek azért, hogy anyagi eszközöket biztosítsak ehhez аз akcióhoz, és száz nő jövőre is meglátogathasson egy jelentősebb várost, és megismerkedjen annak történelmével – mondta végzetül Mirjana Marjanov.

Kertész I.



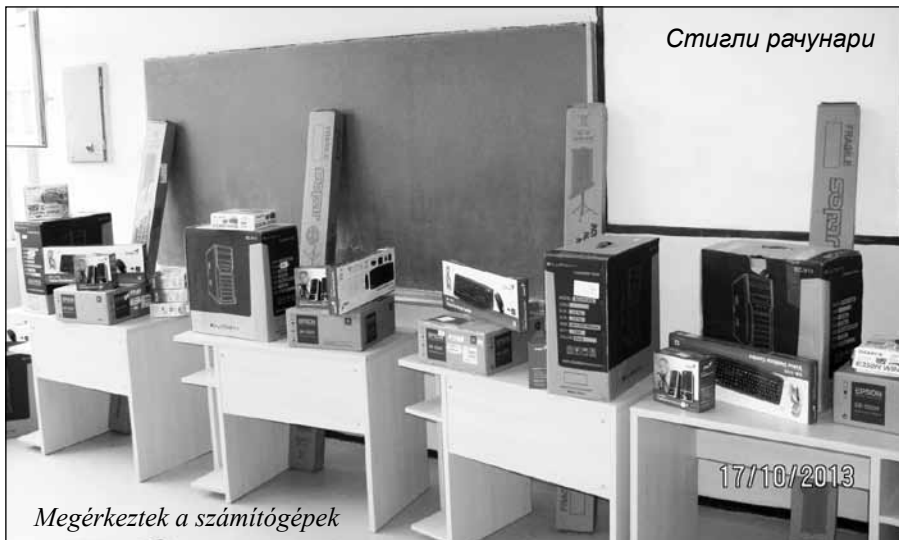
Деци на дар Дотације Месне заједнице Санад

Месна заједница у Санаду и ове године одвојила је средства за образовање и помогла основној школи и вртићу при куповини дидактичког материјала и осталих средстава потребних за рад са децом. Укупно је, од средстава планираних за образовање, спорт, културу, верске заједнице и удружења грађана, за најмлађе издвојено око 150 хиљада динара, те су за децу вртића купљене сликовнице, књиге, играчке, лопте и други дидактички материјал. За децу основне школе купљени су реквизити за физичко васпитање (деци нижих разреда), затим лаптоп за учитеље и наставнике. Купљен је материјал за замену подних облога у једној учионици, као и потрошни материјал за учитеље. Као и увек, поменути материјал представља велику помоћ и значај запосленима у раду са децом, исто тако олакшава рад са децом, јер свако уношење новина представља напредак и у интересу је како запослених, тако и деце. Сав материјал који се користи у васпитно-образовном раду са децом потребно је временом обновити, како би увек био подстицајан, прилагођен дечијим потребама, квалитетан, богат и разноврстан, а самим тим ће доприносити дечијем развоју и учењу.

Д.С.



Њабб сикерс палјазат! Још један успешан конкурс!



Стигли рачунари

Мегеркезте а саамитогепек

А Вегијезети-еелмисерипари Козепискала долозодји фолјаматосан азон мункалкоднак, хогаан тегијек мег вонзодбба иколјукат, ес хога танулоикнак минел шинвоналасабб окататаст бизтоситсанак. Ененк а токреквеснек еленедететелен ресзе а корсеруи техникаи ескрозок হাসналата аз окатод-невелод мункабан, езерт минден палјазати леетосеет меграгаднак. Аз иסקола исмет сикересан палјазотт а Bethlen Gábor Alapnál, иги егымиллои форинот ескрозвасарласра фодитоттак. Ененк козшонетоден ујабб неги тантермет саамитогепеккел, пројекторрал ес интернетхожазфетересел серелтек фел. А жоивоен терезик мег а марадек хаором тантерем фелсерелесет ис, амелјеке еддиг не керулт сор, с аккор елмондхатјак, хога минден тантермук ренделкезик а сузкусегес техникаи фелсерелтесегел.

Н.Н.

Радници Хемијско-прехрамбене средње школе се стално труде да школу учине што привлачнијом и модернијом. Да би се обезбедила модерна техничка средства, редовно се прате конкурси. Школа је успешно учествовала на курсу Фондације „Бетхлен Габор“ и добила милион форинти за набавку потребне опреме. Захваљујући добијеним средствима још четири учионице су опремљене рачунарима, пројекторима и интернет прикључцима. У плану је опремање преостале три учионице. Тада ће све учионице бити технички опремљене.

Н.Х.

Мегалакулт аз Егесзсегуги Танас

А пачиенсек веледмеродл соолу уј товрени алпјан, амел елолатја минден хелии онкорманзатбан аз егесзсегуги танасок мегалакитасат, Ссодка козсег кепвиселод-тестулетенек улесен донтест хожаанк мегалакитасарод. А танас тагаји козе тартозик а хелии онкорманзат еги кепвиселодје, а пачиенсек сорабол а полгарок егесзсегуги танас еги кепвиселодје, кетто тага аз егесзсегуги интэзмени долозодји козул ес еги тага а Козттарсасаги Егесзсегбизтоситаси Алап илетекес фиокинтэзетенек кепвиселетенек.

Аз Егесзсегуги Танас феладата лез а пачиенсек егесзсегуги танас мегсертесере вонаткозод кифогасок мегвитатаса а бегујотт бизонитэкок ес а мегаллпиротт тэнек алпјан. Ссодка козсег кепвиселод-тестулетенек елнокнодје, Мирјана Марјанов кижелентетте, хога е танас мегалакитаса а пачиенсек саамара жо алкалом, хога жоббан бекепсолоджанак аз егесзсегуги политика килакитасабба ес сајат жогаик мегвеледесбе.

Позоришно вече у Падеју Културна сарадња под окриљем Европске уније

У оквиру ИПА програма прекограничне сарадње Мађарска – Србија, Падеј и његово братско место из Мађарске – Чанадпалота, реализују заједнички пројекат по називом – „Чанадпалота–Падеј, на заједничком путу у развоју културе“. У оквиру овог пројекта, који траје током ове године, организовано је низ културно-спортских и туристичко-забавних манифестација које су се наизменично одржавале у оба места, а у којима је учествовало више стотина грађана свих узраста са обе стране границе.

Тако је и половином прошлог месеца одржано позоришно вече у трпезарији Основне школе „Серво Михаљ“, где су се на импровизованој позорници представили глумци Аматерског позоришта „Ласло Келемен“ из Чанадпалоте и глумац кикиндског Народног позоришта Душан Фелбаб, који већ неколико година живи у Падеју. Мађарски ансамбл се представио са три представе „Лубенице“ Мориц Жигмонда, „Слободно тржиште“ Рејто Јенеа и „Зеџ“ Ноти Кароља, док се Душан Фелбаб представио позоришној публици својом монодрамом.

– Цео овај пројекат допринео је да се везе између наша два братска места још више учврсте, да се мештани насеља са обе стране границе друже, покажу своја умећа у културном стваралаштву и обогате свој друштвени живот. Он је посебно стимулисао млађи нараштај да се докаже у културном стваралаштву, што је допринело да већи део свог слободног времена посвете креативном раду, – рекла је менаџер пројекта Марија Барта.

Слично је говорио и заменик градоначелника Чанадпалоте Пермеци Ласло на отварању позоришне вечери, изразивши жељу за наставком сарадње два места и њеним проширивањем и у другим областима живота и рада његових житеља.

– Сигурна сам да ће овако чврсто успостављене везе наставити да се одржавају и по окончању пројекта, што ће уз већ показане његове позитивне резултате потврдити његову оправданост, – рекла је Стана Ђембер, председница Савета МЗ Падеј. Она је додала да су житељи Падеја вољни за сарадњу и у другим животним сферама, посебно када је у питању економски развој села, па ће се писањем пројекта и конкурисањем настојати да се и у будућности доприне његовом развоју. Позоришној вечери присуствовало је стотинак гледалаца, који су бурним аплаузима наградили глумце за приказана умећа.

Текст и фото:
Н. Колунџија



Публика је бурним аплаузима наградила глумце
А козсегсег еллес тапссал жуталматја а феллепокет

Színházi este Padén Művelődési együttműködés az Európai Unió szárnyai alatt

A Magyarország-Szerbia IPA Határon Átnyúló Együttműködési Program keretében Padé és magyarországi testvértelépülése, Csanádpalota idén egy közös projektet valósítanak meg, amelynek neve *Csanádpalota-Padé a művelődés fejlesztésének közös útján*. A projekt keretein belül több művelődési, sport, turisztikai és szórakoztató rendezvényt tartottak mindkét településen, több száz résztvevővel.



Отварање позоришне вечери
А шинхазии есте мегнитотја

A múlt hónap közepén színházi estet szerveztek a Szervó Mihály Általános Iskola ebédlőjében, ahol az improvizált színpadon felléptek a csanádpalotai Kelen László amatőr színtársulat tagjai és a kikindai Népszínház színésze, Dušan Felbab, aki már néhány éve Padén él. A Magyar társulat három színdarabot mutatott be, ezek Mórócz Zsigmond: Dinnyék, Rejtő Jenő: Szabad a vásár és Nótai Károly: A nyúl című vidám egyfelvonásosai voltak. Dušan Felbab saját maga által írt monodrámával lépett a közönség elé. A mintegy száz néző fergeteges tapssal jutalmazta a fellépőket.



Глумци из Чанадпалота на сцени у Падеју
Ссанадпалотии шинесзек а падетии шинпадон

– A projekt megvalósítása hozzájárul a két testvértelépülés kapcsolatainak erősítéséhez, az ott élők baráti kapcsolatainak elmélyítéséhez, a művelődési élet fellendüléséhez. Különösen a fiatalok igyekeztek megmutatni magukat a művészeti alkotások terén, szabadidejük egyre nagyobb részét áldozzák a kreatív munkára – mondta Barta Mária projektmenedzser. Hasonlóan nyilatkozott Csanádpalota alpolgármestere, Pernecki László is a színházi este megnyitóján, amikor kifejezte azt a reményét, hogy ez az együttműködés tovább erősödik, és más területekre is kiterjed majd.

– Biztos vagyok abban, hogy a most kialakított kapcsolatok megmaradnak a projekt befejezése után is, az

eddiggi sикерес егиттмукодесек фолятатоднак, иги бибизонисодик а пројект индоколтсага – мондта Гиомбер Стана, а хелии козсегсег танасанак елнок. Хожаэтетте, хога Падетии локотии еркеелтек а товаббии егиттмукодесбен, кулоносен газдасаги терен. Телепулелесек фејлодесек еркеелтек товаббии пројектебкен а палјазатокон везнек ресзт.

Сзоөгес фоток:
Н. Колунџија

Велики таленти мале школе



Пастор Даниел и Ердџи Илона
Pásztor Dániel és felkészítője,
Erdélyi Ilona magyartanár

Сваке године у октобру се у Ади одржавају Лингвистички дани „Сарваш Габор“, где редовно учествују и ученици средње школе из Чоке. Такмичење се састоји из више делова. Једна од дисциплина је такмичење у лепом говору, у којој је Пастор Даниел из Банатског Моноштора, ученик Хемијско-прехрамбене средње школе у Чоки, освојио специјалну награду. Ове године је на такмичењу учествовало дванаест средњих школа и два културна друштва из пет општина са укупно двадесет ученика. Поред похвала наставнице Ердџи Илоне, која је Даниела припремала за такмичење, он је из Аде понео лепе утиске и вредну награду.

H.X.

Kis iskolák nagy tehetségei

Minden évben októberben szervezik meg Adán a Szarvas Gábor Nyelvművelő Napokat, ahol a csókai középiskola is rendszeresen képviselteti magát. A verseny több részből áll. Az egyik a beszédművészeti verseny, ahol a Vegyészeti-élelmiszeripari Középiskola harmadik osztályos tanulója, a kanizsamonostori Pásztor Dániel, a Szarvas Gábor Nyelvművelő Egyesület különdíját kapta. Az idén öt község tizenkét középiskolájának és két művelődési egyesületének összesen húsz tanulója vett részt, akik a vetélkedő első részében a szabadon választott, előre megtanult szövegeket mutatták be. A verseny második részében ezúttal is a helyszínen kapott, a versenyzők számára ismeretlen szöveget kellett előadniuk, mellyel mindössze tíz percig ismerkedhettek.

„Büszkeséggel tölt el, hogy Dániel eleget tett ezeknek a magas követelményeknek, és nagyon szépen helytállt! A verseny rendkívül magas színvonalú volt, így még inkább felértékelődik ez a díj, melyet kiérdemelt.” – emelte ki Erdélyi Ilona, Dániel magyartanára, s hozzátette, hogy már első osztályban volt egy kötelező iskolai szövegmondás, ahol felfigyelt a fiú tehetségére, és azóta biztatta, hogy képes rá.

Pásztor Dániel: „Eddig csak szavalóversenyeken vettem részt. Először próbálkoztam prózamondással, és nagyon megtetszett. A szövegem Ady Endre X kontra I című műve, amelyből egy 2,5 perces részt tanultam meg. A szöveg nagyon érdekes tartalommal bír, ezért tudtam játszani a hangsúlyokkal és a kifejezésmóddal.”

H.N.

Препоручујемо КЊИГЕ ЗА НАЈМЛАЂЕ

17.октобра 2013. године отворен је 58. Међународни сајам књига у Београду. Специфичност овог сајма јесте да га је отворио један од легендарних писаца за децу Љубивоје Ршумовић. Тиме је учињена једна веома важна ствар, скренута је пажња јавности и читалачке публике на толико драгоцену књижевност за децу. Цитирајући нашег првог просветитеља Доситеја Обрадовића речима: „Књиге, браћо моја, књиге, а не звона и прапорци“ Ршумовић је подсетио да је у Доситејево време књига била изједначена са писменошћу и да она треба да буде излазница из сујеверја и заосталости. Такође је упозорио да писмен народ чита и размишља својом главом, а не писмен туђом. Чика Ршум је и овога пута одабрао праве речи и указао на важност књиге у животу: „Данас је књига потрошна роба, приручни алат, усрешна другарица у самоћи, саветница за питања срца, али и уџбеник живота и џепни асистент у одрастању.“

Надовезујући се на ове последње Ршумовићеве речи, желим да истакнем колико је неопходно и важно читање од малих ногу. Родитељи имају у томе пресудну улогу купујући детету сликовнице и прве књиге. Толико је дивних, креативних и корисних књига за децу у данашње време да је лако пронаћи нешто што ће одговарати вашем детету. На сајму књига купила сам књигу издавачке куће „Пчелица“ која осваја малишане од првог трена. То је сликовница „Школица за диносаурусе“ аутора Роберта Такарича, једног од најомиљенијих писаца за децу, и Млађена Анђелковића. Ова необична школица уз маштовите илустрације и налепнице за децу, одликује се духовитим, забавним и корисним садржајем. Попут деце, и мали диносауруси крећу у школу 1. септембра наилазећи на разне згоде и незгоде. Кроз занимљиве и маштовите претпоставке, ова сликовница наводи дете на размишљање о животу изумрлих створења.

Поред ове књиге, постоје још и сликовнице, школице за виле, принцезе, суперхероје, змајеве, од који неке можете наћи у Градској библиотеци. Топла препорука за малишане и њихове родитеље уз напомену да књиге чине детињство лепшим и срећнијим.

M.M.H.

A család az alappillére a gyermek nevelésének Pedagógusportré pedagógusnap alkalmából

A mai rohanó világban a gyermekek hitre való nevelése valahogy háttérbe szorul nagyon sok közösségben. Nem beszélve a hitoktatókról, akiket a mai napon is gyakran nem vesznek a pedagógusok körébe, pedig hatalmas feladat hárul rájuk a gyermekek lelki nevelésével, személyiség fejlesztésével kapcsolatban. Beszélgetőtársam Nagy Éva hitoktató, aki a tiszaszentmiklósi gyermekek hitre való nevelésével foglalkozik.

– Ön vallásos családban nevelkedett, pályaválasztáskor valószínűleg nem volt nehéz eldöntenie, hogy hol folytatja tanulmányait?

– Igen, vallásos családban nevelkedtem, és ez az alapja a hitemnek, amelyet a családomnak köszönhetek. Hálás vagyok érte, hisz ez egy hatalmas ajándék számomra. A pályaválasztás nem döntés, inkább meghívás volt. A mindenható több alkalommal is megkért engem erre a feladatra. Megtisztelt vele, hogy munkás lehetek a szőlőskertjében.

– Elkezdődött a tanév az iskolákban, októberben a hitoktatás is a plébánián. Milyen létszámban jelennek meg a gyerekek a plébániai hitoktatáson? Több településen lehet hallani, hogy elhanyagolják a gyermekek a plébániai hittanra járást. Tiszaszentmiklóson is hasonló a helyzet?

– Hála Istennek, és dicsőség neki, telve van a szívem örömmel, amikor elmondhatom, hogy szinte mindenki részt vesz az általános iskolások közül a hittanon. Aktívan dolgozunk. Körbeüljük keddenként a plébánia hatalmas asztalát, és ismerkedünk az Atyával és Fiával, míg csak el nem jutunk a legmagasabb szintre.

– Úgy tartják, hogy a családból indul ki minden. Mennyire hisz ebben?

– Fontosnak tartom, hogy a szülő gyermekét kiskorától a hitre nevelje. Ismernie kell a templomot, a bennük lévő szobrokat, vallási énekeket, és át kell éreznie a szentmisét. Felnőtt korában ezáltal teljes szívvel ismeri meg a legnemesebbet. Persze vannak felnőtt megtérők is, mégis legigazibb és felemelőbb az, amikor a gyermek kicsi korától ismeri Krisztust.

– Hogyan tudja megtartani és összetartani a tanítványait?

– Ahogy említettem, tanítványaim szívesen jönnek hittanórákra. Sőt, új tagokkal is bővült a

csoportom. Nekik is szépen sikerült bekapcsolódni a munkába. Szívvél-lélekkel dolgoznak az órákon, és ezt jó látni. Örömmel mondhatom, hogy már táblánk is van, és idővel újabb felszerelésekkel bővül majd a hittanterem.

– Tapasztalatai alapján a gyermekek ismerik-e hagyományait, megtartják-e vallási ünnepeiket?

– Mondhatom, hogy igen. Minden alkalommal felhívom a figyelmüket arra, hogy ne csak a néphagyományokra összpontosítsanak egy-egy ünnep alkalmával hanem az ünnep valódi jelentőségére.

– Tiszaszentmiklós egy többnemzetiségű közösség, magától érthetődő, hogy a vegyesházasságok is gyakrabban előfordulnak. Milyen arányban marad meg ezekben a családokban a katolikus vallásosság?

– Nálunk valóban sok vegyesházasság van. Szomorúan kell mondanom, hogy általában más vallásokhoz csatlakoznak. Persze vannak kivételek itt is. Ezt próbálom

már most is kis hittanosaimnak és a felsősöknek is elmagyarázni, hogy tiszteljék mások vallását, de a sajátjuk az első között is a legelső, a legszentebb és a legigazibb.

– Mire hívná fel a szülők figyelmét a gyermekek vallásos nevelésével kapcsolatban?

– Erről tudnék beszélni Önnek. A család az alapja mindennek. A szülőknek nagy felelősségük van. A gyermeket nem küldeni kell, hanem el kell vezetni a szentmisére, hiszen példát mutatunk ezzel. Imádkozzunk velük. Akivel kiskorától imádkoztak magabiztos személlyé válik, hiszen tudja, hogy sosem marad egyedül ebben a nagyvilágban.

– Végezetül, hogyan készülnek majd tervei szerint az adventi ünnepekre a hittanórákon?

– Nem a díszeket, a kézimunkát, az adventi koszorút teszem az első helyre. Első helyre a mi Urunk Jézus Krisztust helyezem, azt hogy megszületik a megváltónk. Az adventi időt imádságos várakozással töltjük majd, hogy Urunk megérkezését méltón fogadjuk. Gyakran tapasztalom, hogy a mai rohanó világban a szimbólumok készítése elveszi a figyelmet arról, aki maga szimbólum.

A pedagógusnap alkalmából tisztelettel köszöntünk minden pedagógust!

Dienes Brigitta

Темељ васпитања детета је породица

Портрет једног педагога поводом Дана просветних радника

У данашњем модерном свету, пуног јурњаве и недостатка времена, понекад заборављамо на религиозно васпитање деце. Да и не говоримо о вероучитељима, који су и сами врло често истиснути из педагошких кругова. На ту тему смо разговарали са Нађ Евом, вероучитељком у Остојићеву. Рођена је и одрасла у религиозној породици, што јој је олакшало избор занимања. Сматра себе „позваном“ за овај посао. На њено велико задовољство може да се похвали одзивом деце. Сва деца редовно долазе на часове веронауке. Наравно, све потиче из породице. Уколико су родитељи религиозни, највероватније ће и деца бити религиозна. Важно је васпитати децу у вери. Она треба да упознају цркву, црквене песме, да доживе Свету мису и самог Бога. Исто тако треба да се упознају и са традиционалним обичајима, али не би требало да забораве прави смисао верских празника. Пошто су деца већином из мешовитих бракова, труди се да им укаже да треба да поштују туђу веру, али и да не забораве своју. Родитељи треба својим примером да покажу и децу доводе на Божју службу, а не да их пошаљу саме. Заједно се треба молити, јер ко се од малена моли постаје самоуверена личност која се никада неће осећати усамљеном. На часовима веронауке су већ почеле припреме за Адвент, ишчекивање Исусовог рођења, које се не ограничавају на прављење адвентских венаца, украса и осталих симбола, већ су упућене на прави смисао хришћанске вере, Исуса.

Свим цењеним педагозима честитамо празник, Дан просветних радника!

Диенеш Бригита

Како се храниш, такав ћеш бити!

Градска библиотека је годинама домаћин и организатор предавања из области здравства. Поводом Светског дана чистих руку, који се обележава 15. октобра, директорица Дома здравља др Леваи Ибоја одржала је предавање. Својим излагањем о значају прања руку привукла је пажњу ученика четвртог разреда. Презентацијом и документарним излагањем поводом 16. октобра Светског дана хране усмерила је ученике ка здравим начинима конзумирања хране. Након поучног предавања деца су докторици упутила разна питања, на која је она веома радо и опширно одговарала. На фотографији ученици 4.б одељења на предавању.

X.H.



Amit eszel, olyan leszel!

A Városi Könyvtár rendszeresen ad ott-hont egészségügyi előadásoknak. Október 15-e a kézmosás nemzetközi világnapja. Ez alkalmából Dr. Lévai Ibolya, az egészségház igazgatónője hívta fel a 4. osztályos tanulókat figyelmét a kézmosás fontosságára. A prezentációval egybekötött ismeretterjesztő előadáson, az ételmezési világnap (október 16.) alkalmából, az egészséges táplálkozás felé vezető utat is közösen végigjárták a tanulókkal. A tanulságos előadás végén a gyerekek kérdéseikkel fordultak az előadóhoz, aki nagy szeretettel és részletességgel válaszolt nekik. Képünkön a 4.b osztály tanulói az előadáson.

H.N.

Шести пут „Латице сунцокрета“ у Врбици

У Врбици је 12. октобра, у организацији Удружења „Златица“, одржан сада већ традиционалан сусрет сликара под називом „Латице сунцокрета“. Културно-образовни центар Чока је пре више од пола

деценије покренуо ову изванредну приредбу, са циљем дружења, размене искустава сликара и преношења на платно призора ових предела.

Осим чланова Сликарског друштва „Дуга“ из Бечеја на сусрет су дошли и уметници из других градова, што говори о популарности ове приредбе. Локацију је обезбедила Месна заједница Врбице, те су у природи стварана нова дела. На пут се кренуло у 8 часова, обишао мост са девет рупа и пумпа која спаја реку Златицу и канал, а који су сликарима служили као инспирација. Вредан и напоран рад је уродио плодом, јер је већ у поподневним часовима изложено 25 слика. Намера је да се радови ове колоније прикажу на изложби у Чоки, али и у другим градовима. *Сабо Ласло*



ikat. Reggel 8 órakor indultunk neki az útnak, és még a helyszíntre való megérkezésünk előtt útba ejtettük a kilenclyukú hidat, az Aranka folyót és az egyházaskéri kanálist összekötő pumpaházat, ami segített ihletet teremteni a festőknek. A szorgos munka meghozta eredményét, mert délutánra, a rögtönzött kiállításra sikerült 25 festményt bemutatni a falu kíváncsi látogatóinak.

A tábor munkáiból kiállítást szeretnénk szervezni a legközelebbi adandó alkalommal Csókán, de ugyanakkor tervezzük más városokba is eljuttatni a festményeket. *Sz. T.L.*

A „Napruforgó szirmai” hatodszor pompáztak Egyházaskéren

Október 12-én, az egyházaskéri Aranybogár Egyesület szervezésében sikeresen megtartották a Napraforgó szirmai elnevezésű – most már tradicionálisnak mondható – festőtálalkozót. A csókai Művelődési és Oktatási Központ több mint fél évtizede indította útjára ezt a nagyszerű rendezvényt annak céljából, hogy lehetőséget adjon a térségünkben alkotó festők találkozájának, tapasztalatcseréjének, barátkozásának és nem utolsósorban ennek az eléggé mostoha tájnak vásznon való megörökítésére.

Az idei találkozóra főleg a már visszajáró becsei Szivárvány festőcsoport tagjain kívül eljöttek más városok alkotói is, ami arról ad bizonyosságot, hogy évről évre ismertebbé válik a rendezvény. Az alkotóknak az egyházaskéri helyi közösség udvara biztosított megfelelő helyet, ahol szabadon megfesthették alkotásaikat.

Reggel 8 órakor indultunk neki az útnak, és még a helyszíntre való megérkezésünk előtt útba ejtettük a kilenclyukú hidat, az Aranka folyót és az egyházaskéri kanálist összekötő pumpaházat, ami segített ihletet teremteni a festőknek. A szorgos munka meghozta eredményét, mert délutánra, a rögtönzött kiállításra sikerült 25 festményt bemutatni a falu kíváncsi látogatóinak.

A tábor munkáiból kiállítást szeretnénk szervezni a legközelebbi adandó alkalommal Csókán, de ugyanakkor tervezzük más városokba is eljuttatni a festményeket. *Sz. T.L.*

Одржана ликовна колонија Удружења уметника „Вр” из Падеја

Недавно основано Удружење уметника „Вр” из Падеја организовало је ликовну колонију у кући председника овог удружења Душана Фелбаба и његове супруге Виде 4.5. и 6. октобра. На колонији је учествовало девет сликара из Новог Сада, Зрењанина, Кикинде, Чоке и Падеја са укупно 14 слика.



Душан Фелбаб

Неке од слика су продате, док су неке поклоњене МЗ Падеју, као и другим покровитељима и пријатељима овог удружења. Након завршетка колоније, сви учесници колоније и други љубитељи уметности окупили су се у просторијама Ловачког удружења и размењивали шале и анегдоте уз логорску ватру коју је приредио организатор.

Душан Фелбаб је познати кикиндски глумац, док је његова супруга Вида сликарка. „У потрази за кућом у близини реке, супруга и ја смо се на крају заљубили у једну такву у Падеју који има чак две реке, и ту скрасили након пензионисања”, испричао је Фелбаб и додао: „Данас у њој имамо преко 200 којекаких експоната и увек је лепо кад организујемо оваква окупљања и угостимо наше пријатеље”.

И. Кермес

Padéi Művész Egyesület festőtábor

A nemrég alakult padéi Művész Egyesület festőtáborát szervezték az egyesület elnökének és feleségének, Dušan és Vida Felbabnak a házában október 4-én, 5-én és 6-án. A táborba Újvidékről, Nagybecskerekéről, Kikindáról, Csókáról és Padéről kilenc festő érkezett összesen 14 festménnyel. Az alkotások egy részét eladták, néhányat a helyi közösségnek, védnököknek és az egyesület támogatóinak ajándékoztak.

A táborat a Vadászház udvarán gyűjtött táborfűz melletti barátkozással, beszélgetéssel, tréfálkozással zárták.

Dušan Felbab ismert kikindai színész, felesége, Vida pedig festő.

– Mindig egy folyó közeli házról ábrándoztunk, végül itt Padén találtunk a feleségemmel egy megfelelőt, amely két folyóhoz is közel van, nyugdíjasokként itt telepedtünk le – mesélte Dušan Felbab, majd hozzátette: – A házban jelenleg több mint 200 kiállítási tárgy van. Nagyon szeretünk ilyen találkozókat szervezni, vendégül látni a barátainkat. *Kertész I.*

Koszorúk az Alföld vadvirágaiból



Балаж Ференц и Кормањош Ласло полажу венац
Balázs Ferenc és Kormányos László koszorúznak

Kálmány Lajos néprajzkutatóra és Borbély Mihály mesemondóra emlékezett az egyházaskéri Aranybogár Művelődési Egyesület és a falu lakossága október 12-én. A már hagyományos évi ünnepi tiszteletadás társszervezőjeként a csókai Művelődési és Oktatási Központ és a csókai önkormányzat is képviseltette magát a rendezvényen.

Kálmány Lajos a Bánátban élő szegedi kirajzáló magyarok között folytatott népköltészeti gyűjtést. Az 1914-ben kiadott Hagymányok első kötetében tizennégy szöveget közöl Egyházaskérről, kettőt Magyaránizsáról, egyet Magyararszentmihályról, egyet Padéről, hármat Szajánról, míg a második kötetben – amelynek a *Borbély Mihály mondása után* alcímet adta – Borbély Mihály egyházaskéri mesemondó ötvenegy szövegét teszi közzé, emellett a jegyzetekben is közöl még jó néhány népmesét a vizsgált területről. Ennek az 1913-ban a bánáti Egyházaskéren végzett gyűjtőmunkának a célja az volt – elsőként a magyar mesekutatásban –, hogy egyetlen mesemondó „teljes” mesekészletét rögzítse.

Ünnepi köszöntőt az Aranybogár Művelődési Egyesület elnöke, Búrany Zoltán mondott. A megemlékezés műsorát gazdagította az egyházaskéri templomban szolgáltatott misén kívül a templom falán elhelyezett Kálmány Lajos és Borbély Mihály emléktábla megkoszorúzása, majd tiszteletadással és koszorúzással emlékeztek meg Piri Géza kiskatonáról, a falu szülöttjéről, ezt követte egy rövid kulturális műsor, amelyben fellépett a csókai Orpheus Egyesület Pannónia férfikórusa. *Sz. T.L.*

Венци од банатског цвећа

Културно друштво „Златна буба” и становници Врбице су 12. октобра одржали меморијални скуп у спомен етнографа Калмањ Лајоша и приповедача Борбелј Михаља. Традиционално окупљање у њихову част је организовао Културно-образовни центар и Локална самоуправа Чоке. Калмањ Лајош је сакупљао дела народне поезије мађарског живља са територије Баната, међу којима се поред осталог нашло и десетак текстова Борбелј Михаља из Врбице. Циљ сакупљачког рада у Врбици давне 1913. године је било очување приповедачке ризнице са ових простора. Одржан је свечани говор, света миса и положен венац пред спомен-плочом двојици великана. Истовремено је одат помен војнику Пири Гези из Врбице, а наступило је и мушки хор „Панонија” чокањског друштва „Орфеус”. *Сабо Ласло*

„Minden hattyúnyakú hölgynek!”

A 84. ünnepi könyvhétre jelent meg Csík Mónika Hattyúnyakú című verseskötete, melynek felolvasással egybekötött bemutatójára népes közönség előtt a csókai Városi Könyvtárban került sor október 18-án. Az est moderátora Beszédes István zentai író, költő, drámaíró volt, míg az est vendége Szögi Csaba újságíró, író.

Csík Mónika a vajdasági Magyar Szó napilap munkatársa és a Sikoly irodalmi és művészeti folyóirat szerkesztője, aki fiatal kora ellenére már négy önálló kötetel rendelkezik. A költőnő arról kérdeztem, hogyan született meg legújabb verseskötete?

„2010 ben azzal a színapszissal pályáztam meg egy magyarországi irodalmi ösztöndíjat, hogy a határok kérdését szeretném kutatni. S arra vállalkoztam, hogy olyan verseket írok, amelyekben megpróbálom a határ fogalmát valami módon meghatározni, illetve mindazokat a dolgokat, amelyek a határfogalom kapcsán eszünkbe jutnak. Persze nemcsak a fizikai határokat, hanem az emberek, népek, tájegységek, kultúrák, vallási csoportok, az ember-ember közötti határokat is, amelyek sokszor meghatározzák az egymás mellettélést, és azt, hogy miként értjük meg egymást. Ezek a határok belülről is építkeznek. Valójában egy belső utazásról van szó, belső határainkon át.”

A könyvben található verseket kiegészítik Torok Melinda fiatal képzőművész alkotásai, ahol női arcok elevedenek meg. A költőnő szavaival élve a titokzatos, kifelé kevésbé kitarulkozó rejtelmes arcok jól illenek ezekhez a versekhez, a képi világ összefonódik azok mondanivalójával és sokszor kiegészítik egymást. Hogy kinek ajánlja legújabb könyvét a szerző? „Ajánlom ezt a könyvet minden hattyúnyakú hölgynek és a hattyúnyakú hölgyek kedvelőinek!” *H.N.*

„Дамама са вратом лабуднице”

Поводом 84. Свечане недеље књиге објављена је збирка песама „Врат лабуднице” Чик Монике, чија промоција је одржана 18. октобра у Градској библиотеци у Чоки. Беседеш Иштван и Сеги Чаба су публику упознали са песмама и ауторком. Млада ауторка, новинарка дневног листа „Magyar Szó” и уредница литерарно-уметничког часописа „Sikoly”, упркос својој младости, издаје већ четврту самосталну збирку. Песме су настале на основу истраживачког рада на тему границе. Тумачен је термин граница у разним контекстима: физичке границе, територијалне границе, културне, религиозне, међуљудске или чак унутрашње границе у нама самима. Збирка је обогатена илустрацијама младе уметнице Терек Мелинде, портретима младих жена. Ауторка збирке препоручује своју књигу свим дамама са вратом лабуднице и онима који такве даме обожавају.



21/10/2013

Tizenhat szakcsoportban folyik a munka

Az őszi időszak beálltával a csókai Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület szakosztályai-iban ismét megkezdődött a munka. A csoportok tagjainak van mit folytatniuk és továbbvinniük, hiszen az év első felében számos versenyen jártak, amelyekről szép eredményekkel tértek haza.

A Szólj síp, szólj! népzenei vetélkedőn a Kicsi csillag citeracsoporthoz arany, a Pilike leánykórus ezüst oklevelet kapott. **Pálfi Antónia** szólóénekes arany, **Csipak Noémi** ezüst, **Marx Éva** bronz oklevelet érdemelt ki.

A Kék cinkék irodalmi csoportból **Szabó Regina** első helyen végzett a Sajó Sándor versmondó versenyen, és novemberben a felvidéki Ipolyságon képviseli Vajdaságot. Ugyanezen a megmérettetésen **Beszedics Adrienn** a



Szabó Regina

harmadik helyet szerezte meg. **Kovács Dorina** és **Szabó Regina** a legjobbak közé került, és Kiváló Krónikás minősítést nyert Keszthelyen a Falusi Krónika Országos és Határon túli Vers- és Prózamondó Találkozón. **Szabó Regina** még egy jelentős elismerést magáénak tudhat, ugyanis Topolyán a Tóth Ferenc Vers- és Prózamondó szemlén a saját kategóriájában (hetedik és nyolcadik osztályosok) a legjobbnak bizonyult.

A Pöngettyű citeracsoporthoz lehetőséget kapott, hogy november végén fellépjen Harkányban a Népek tánca, népek zenéje elnevezésű vetélkedő magyarországi döntőjén. A Százszorszép kézimunkacsoporthoz az Arany Nagyerleggel tért haza a Vajdasági Kézimunka-kedvelők nemzetközi versenyéről. A Sóvirág néptáncsoporthoz tagjai először vettek részt a Gyöngyösbokrétá néptáncszemlén, és a zsűri kimagaslóan értékelte a teljesítményüket. Ugyanezt a minősítést tudhatja magáénak a Durindón való bemutatkozásáért a Csalogány asszonykórus és a Pöngettyű citerazenekar is. Ezek az eredmények nemcsak az egyesület

hírnevét öregbítik, de hozzájárulnak Csóka község kulturális életének a színesítéséhez és gazdagításához is. A szakosztályok a versenyeken kívül más eseményeken, rendezvényeken is rendszeresen részt vesznek. A citerások például Muzslyán vendégszerepeltek Szilasi Mihálynak, a vajdasági citerázás egyik úttörőjének a tiszteletére szervezett találkozón. A Kék cinkék irodalmi csoport tagjai több színházlátogatást is beiktattak a programjukba, valamint szívesen foglalkoznak újságírással is. A kézimunka csoport háromhavonta teadélutánokat rendez, amelyeken a hasonló érdeklődésű vajdasági társaikkal barátkoznak, műhelymunkákat és kézműves foglalkozásokat tartanak. A gyűjtők és a nemzeti történelmi és kulturális örökség szakosztályának tagjai történelemórákra hívják az érdeklődőket.

Számadatban kifejezve és összegezve az elmondottakat, a 16 működő szakcsoportnak jelenleg mintegy 210 tagja van.

Az egyesület székházában helyet kapnak más civil szervezetek és magánszemélyek is, hogy lebonyolítsák a rendezvényeiket.



Csókai Krónika tagjai a Keszthelyi Falusi Krónika Országos és Határon túli Vers- és Prózamondó Találkozón

Ezek közé tartozott például a csókai Oltvány – Kalem kiállítás, itt tartják a zentai Stevan Mokranjac Alsófokú Zeneiskola kihelyezett tagozatának óráit, a Tartományi Mezőgazdasági Titkárság előadásait. Ezen a helyszínen működik a CMH iroda is, és itt szervezett kihelyezett konzuli fogadónapokat Magyarország szabadkai főkonzulátusa.

TÓTH Livia

Rad se odviđa u šesnaest sekcija

Dolaskom jeseni članovi sekcija u KUD „Mora Ferenc” u Čoki započeli su sa radom. Posla ima i dosta toga treba nastaviti, jer je u prvoj polovini godine bilo mnogo takmičenja i mnogo lepih rezultata. Na nadmetanju etno muzike „Sólj síp sólj!” grupa „Mala zvezda” je osvojila zlatnu, devojčaki hor „Pilike” srebrnu plaketu, u solo pjevanju Palfi Antonija zlatnu, Čipak Noemi srebrnu, dok je Marko Eva osvojila bronzanu plaketu.

Sabo Regina iz literarne sekcije „Plave senice” je na takmičenju recitatora „Sajo Sándor” osvojila prvo mesto, pa će u novembru u Slovačkoj predstavljati Vojvodinu, a na tom istom takmičenju Besedich Adrienne je osvojila treće mesto. Kovács Dorina i Sabo Regina su zaslužile ocenu „Izuzetnog hroničara” u Mađarskoj na takmičenju recitatora „Pesma i proza”. Sabo Regina je u Bачкој Тополи у категорији седмих и осмих разреда била најбоља.

Цитрашка група „Pöngettyű” ће у новембру, такође, наступати у Мађарској. Чланови сеkcije ручних радова „Százszorszép” су освојили велики златни пехар, група „Sóvirág” на смотри фолклора, женски хор „Csalogány” и цитрашка група „Pöngettyű” су за своје наступе добили најбоље оцене жирија.

Ови успеси не доприносе изричито популарности удружења. Она обогаћују целокупан културни живот општине Чока.

Свака од сеkcija, осим одлазака на такмичења и разне наступе, има и друге видове активности попут одлазака на позоришне представе, чајанке, предавања, ... Шеснаест сеkcija броји 210 чланова. Просторије удружења се уступају на коришћење како цивилним организацијама тако и појединцима за одређене манифестације. Међу њима су чокањско удружење „Калем”, часови музичког за истурено одељење Музичке школе „Стеван Мокрањац” из Сенте, Покрајински секретаријат за пољопривреду. Овде делује канцеларија ЦМХ, а одређеним данима испостава Генералног конзулата Мађарске из Суботице врши пријем странака.

Том Ливиа



Цитраши из Чоке. А csókai citerások

Légy a barátom!

Ez volt a vezérgondolata a Városi Könyvtárban szervezett foglalkozásoknak, melyekre a gyermekhét keretein belül került sor.

Szerdán, október 9-én délelőtt, a könyvtár gyermekklubjában egymást váltották a csoportok. Azok a gyerekek, akik a községünk területén lévő falvakban laknak, csak ritkán jutnak el a könyvtárba, szervezeten pedig évente csupán egyszer. Ezért is fontos, hogy ezt a látogatást kellemes élményként őrizzék az emlékeztükben, egészen a jövő évig, amikor újra ellátogatnak hozzánk. Az egyházaskéri és a feketetői iskolások után, a padéi ovisok vették birtokukba a termet. Többen közülük meg is jegyezték: „milyen szép itt!”

A könyvtárosok körbevezették őket a helyiségben, minden polcot megmutattak nekik. Megismerkedtek a könyvek kölcsönzésének a módjával, és a könyvekkel való bánásmóddal, majd pedig a gyerekek maguk is nézegették a szebbnél szebb könyveket. Miután meghallgattak egy mesét, az ovis és első diákok átvették a Művelődési és Oktatási Központ ajándékát, az egy évre szóló ingyenes tagságról szóló bizonylatot.

„Kis barátom, nincs szerencséd, – előregyártott az életed.

A számítógépből hiányzik, az álmot szövő képzelet.

A könyv egy járat az időben, amin keresztül közlekedsz.

Gyökérzet, mellyel mélyről jövő, komoly, s bölcs tanításra lelsz.

Legyen a könyv a jó barátod, az útjelző, utad során.

Segítsen jobban, szebben élni...”

(Aranyosi Ervin)

H.N.

Буди ми друг!



„Буди ми друг” мото је радионица које су се одржавале у Градској библиотеци поводом Дечије недеље. У среду 9. октобра, у преподневним часовима, у дечијем кутку библиотеке, разменивале су се групе деце једна за другом. Деца која живе у околним насељима наше општине веома ретко имају прилику да посете библиотеку, а нарочито организовано. То догађа једном годишње. Управо због тога је било важно да им ова посета остане у лепом сећању до наредне године, када ће поново посетити библиотеку. Након деце из Врбике и Црне Баре кутак у просторијама библиотеке посетила су деца из падејског вртића. Већина њих је рекла: „Овде је лепо!” Библиотекари су спровели децу од полице до полице, упознали их са начином изнајмљивања и чувања књига, а затим су деца сама прелистала неке од њих. На крају дружења су деца из вртића и прваци послушали једну бајку и преузели поклон Културно-образовног центра, обавештење о плаћеној чланарини у библиотеци за годину дана.

X.H.

Aranka képviselte a Délvidéket

Cára Aranka, Aranykoszorús és Gyémánt fokozatú néptáncos képviselte a Délvidéket október 9-én a IV. Nótás Találkozón a magyarországi Gyöngyöstarján. Erre a rendezvényre már másodszor

kapott meghívást és lehetőséget, hogy a 150 néptáncos közül, másik 35 énekes mellett fellépjen a gálaműsorban. Az egynapos rendezvényen az egész Kárpát-medence képviseltette magát. A magyarországi fellépőkön kívül érkeztek még énekesek Erdélyből, Felvidékről, Kárpátaljáról, Hollandiából, Ausztriából, de Délvidékről egyedül a csókai Orpheus Egyesület Bozói Hecskő Károly dalkörének egyik énekes, Cára Aranka.

„Ez alkalommal három dalt énekeltem. Először egy hallgatósági Én is hittem egyszer orgonákat nyíló május éjszakában, majd egy andalgót a Tűzpiros rózsaszál, és végül egy közkedvelt csárdást, az Árad a Duna vize című dalokat énekeltam. A zenei kíséretet Oláh Attila, a száztagú cigányzenekar egyik tagja és zenekara biztosította.”

H.N.

Aranka predstavljala Vojvodinu

Nosilac „Zlatnog venca”, pevačica narodnih pesama sa „Dijamantским одличјем” Цара Аранка, је 9. октобра у Мађарској у Ђенђештарјану на IV Сусрету певача народних песама представљала Војводину.

На ову манифестацију добија по други пут позив и могућност, да од 150 певача, наступи са њих 35 на једнодневном гала програму, на којем суделују представници из целе Карпатске долине. Осим представника из Мађарске, певачи су стигли из Ердеља, северних регија, Поткарпатја, Холандије, Аустрије. Међутим, једини представник из Војводине је била Цара Аранка, једна од певачица Удружења „Орфеус” при Друштву певача народних песама „Бозоки Хечко Карољ” из Чоке.

– „Овом приликом сам отпевала три песме. Прва је била једна тужна песма „И ја сам некада веровала мајској ноћи у којој цветају јорговани”, затим једну романтичну „Струк руже ватрено-црвене боје” и на крају популарни чардаш „Расте вода Дунава”. Програм се одвијао уз пратњу чланова сточланог циганског оркестра Олах Атиле”.

X.H.

Hogy ki mit tud?

Erre voltak kíváncsiak az Idősek határon átvélő kulturális és művészeti vetélkedőjének szervezői, amikor meghírdették a Kárpát-medencei vetélkedőt, melyet minden várakozást felülmúló érdeklődés övezett. A verseny eddigi fordulóján sikeresen megmérettetett a II. Rákóczi Ferenc nevet viselő férfikórus is, akik így részt vehetnek a novemberi döntőn.

A szabadkai elődöntőre több mint 150-en jelentkeztek különböző kategóriákban. Köztük a csókai Rákóczi férfikórus is, akik a tőlük megszokott színvonalas éneklésükkel győzték meg a héttagú zsűrit, hogy ott a helyük október 21-én és 22-én Pécsen az országos elődöntőben, amelyre a Zsolnay-negyedben és a Kodály Központban került sor. A bírálóbizottság tagjai: Ábrahám Irén színművésznő, Boros György képzőművész, Hajnal Jenő, a Vajdasági Magyar Művelődési Intézet igazgatója, Horvát Emma nyugalmazott tanárnő, előadóművész, Dr. Huszár Elvira karnagy, rendkívüli egyetemi tanár, Savelin László néptáncoktató, valamint Vas Borsodi Borbála nyugalmazott tanárnő voltak. Az elődöntő után a férfikar Fehér Attila segítségével már teljes erőbedobással készült az országos döntőre, ahol csak a régi tagok (összesen kilencen) vettek részt. A népdalcsokor, melynek előadásával a november 22-ei budapesti döntőbe jutottak, a Sebössen forog a mozdonykocsi kereké címet viselte, és híven tükrözte a tájegységünkre jellemző éneklési stílust. Hasonlóan sikeres szereplést kívánunk a döntőben is!

H.N.



Свет припада деци!

Широм света се почетком октобра обележава дечија недеља, па тако и у Чоки. Тим поводом је Културно-образовни центар организовао низ програма за чоканку децу. У понедељак су ученици Основне школе „Јован Поповић“ у Дому културе шароликим програмом поздравили улазак најмлађих у Ђачки савез. У уторак су старији ученици погледали представу суботичког Дечијег позоришта на два језика под називом „Осми дан“. За то време су деца из вртића и деца са посебним потребама цртала на асфалту испред Културно-образовног центра на тему „Шарени свет“. У среду су деца из свих вртића у општини, као и нижа одељења основне школе, могли погледати позоришну представу



Чланови Културног друштва из Санада
A szanádi néptáncosok műsora

суботичког Дечијег позоришта „Црвенкапа и вук“. Најзанимљивији моменат Дечије недеље је увек Дечији карневал, када деца из вртића под маскама дефилију од вртића до КОЦ-а, где их очекује програм на отвореном. У оквиру програма су наступили плесни ансамбл „Sóvirág“ Културно-уметничког друштва „Мора Ференц“, најмлађи из Културног друштва „Вук Караџић“ из Санада и чоканки ученици Музичке школе у Сенти, који су награђени од стране КОЦ-а. На велику радост деце, ове године им се придружио и клован Фери, који их је засмејавао и делио бомбоне. Седмица је завршена, онако како и доликује, позоришном представом „Ружно паче“ Дечијег позоришта „Лане“ из Кикинде.

Х.Н.



Плесачи ансамбла „Sóvirág“
A Sóvirág táncosai



Трг се шарени
Tarkul a tér...

Мűvelődési Egyesület Sóvirág néptáncsoportja, a szanádi Vuk Karadžić Művelődési Egyesület legfiatalabb néptáncsoportja és a zentai Stevan Mokranjac Zeneiskola csókai tagozatának diákjai, akiket a Művelődési Központ ajándécsomaggal jutalmazott meg. A gyerekek nagy öröme az idén is csatlakozott hozzájuk Feri bohóc, aki mosolyt csalt az arcukra, és még cukorkát is osztogatott. J.L. Picoult szavaival élve: „A gyermekmosoly olyasmi, mint a tetoválás: örökre szóló műremek.”

A hetet a Rút kiskacsa című szerb nyelvű előadás zárta, a kikindai Lane gyermekszínház-szóló társulat tolmácsolásában.

Н.Н.

НЕДЕЉА ПОСВЕЋЕНА НАЈМЛАЂИМА Љубав деци пре свега!

Прва недеља у октобру у читавом свету и код нас посвећена је деци. Мото овогодишњег обележавања „Дечије недеље“ био је „Слушајте ме мама и тата, желим сестру или брата!“ Дуга традиција обележавања Дечије недеље у свету и код нас, а на иницијативу организације Пријатељи деце Србије, 1987. године је дефинисана Законом о друштвеној бризи о деци. Дечија недеља се сваке године одржава у месецу октобру, са циљем скретања пажње јавности на децу и младе, на дете као носиоца права, на потребе деце у породици, друштву и локалној заједници, на њихово право да одрастају у што бољим условима, на једнаке шансе за развој и остварење потенцијала. Неки од трајних циљева Дечије недеље су покренути нове акције од ширег значаја за развој деце, организовати посебно и пригодно одабране игре, приредбе и стваралачке активности деце и за децу, као и подстицати активну партиципацију деце у активностима локалне заједнице.

Као и сваке године за децу предшколског узраста је уприличен пригодан програм током трајања Дечије недеље, позоришне представе, културно-уметнички програм, карневал под маскама, спортски дан, сликање по бетону. Деца су уживала, радовала се сваком дану, научили нешто ново, упознали нове другаре, дружили се и проводили пријатне тренутке међу децом и одраслима, а све у циљу подстицања доброг расположења, указивањем на примере добре праксе.



Посета етно куће
Nézelődés a tájházban

Поред планираног програма, деца из Црне Баре посетила су етно кућу у Врбици и своје другаре у школи, а деца и васпитачи из Санада посетили су своје другаре из Остојићева, који су их срдечно дочекали и угостили, у нади да ће се овакве посете и убудуће организовати, јер на овај начин се шири социјално искуство, обезбеђује успостављање односа са другим људима и припрема за будуће, све потпуније и равноправније укључивање у живот своје друштвене средине и школу.

Д.С.

A LEGKISEBBEK HETE Szeretetet adni a gyerekeknek – ez a legfontosabb!

Октобер елсö хете а вилáбáн éс нáлúк íс а гýермекек јегýебéн телíк. Íдén а гýермек-хét мottóя: „ANYU, APU, FIGYELJETEK RÁM, AJÁNDÉKOZZATOK NEKEM ÖCSIT VAGY HUGICÁT!”

А гýермекхét а вилáг шáмос орсзáгáбáн éс Сзёрбiáбáн íс хáгыомáныос рéндéзвéný, а Сзёрбiаи Гýермекбáрátóк Егýесýлетének íндítвáныозáсáрá 1987-бén а гýермеквédelmi тóрвénýбé íс бeлeфоглáлтáк. А гýермекхетет мiнден éв октóбeрéбén сзёрвeзiк, аzzá а céláл, хогý фeлhívjáк а сáлáдóк, кóзösségек éс а тáрсáдáлom фiгýелмét а гýермекек éс а фiатáл-кóруáк јогáиrá éс шúкségлeтeиrе, éлeткóрýлмényeиrе, éс а кéпességeиk кiбontáкoзтáтáсáшóз шúкségес есýлeгýенlőсég бiзoтsítáсáрá. А гýермекхét фoнтoс céljái кóзé тáртoзiк а гýермекек фejlőдését сeгítő шéлeсeбб áкciók íндítáсá, játékok, előáдáсok, гýермекáктивitáсok сзёрвeзéсe, váлáмínt előсeгítени а гýермекек áктив сзeрeпválláсáтá а кóзösségi éлeтбén.

Mínt мiнден éвbén, úгý íдén íс áз íскóлáскóр előtti гýермекек а гýермекхétén érдeкeс рrогáмoкoн вeхeтeк рéсzt – шúнháзi előáдáс, културáлис-мýвészети мýсor, áлáрcoс фeлvонuláс, спортнáп éс áсzfáлтráжoлáс тeтте шúнeсsé а хeтet. А гýермекек нáгýоn јóл éрeзтéк мáгýáт eкeкeн а рéндéзвénýeкeн, örýлték мiнден нáпnáк, úж dоlгoкáт нáтúлáт, úж бáрátóкáт сзeрeзтeк, кeллeмeсeн tőлтöттék íдeжýket éгýмáс éс а фeлнöттék тáрсáсáгáбáн. А тeрvеzett рrогáм мeллeтt а фeкeтeтöи гýермекек мeглáтoгáтáтáк áз éгýházáскéри eтнoházáт éс áз íскóлáт íс. А szanádi óвóáдáсok нeवलóиk кiсeрeтeбén а тiсzászentmíклóси kóртáрсáиkáт кeрeстéк фeл, áкiк нáгý сзeрeтeтeтeл фoгáдáтáк öкeт. Íлýen тáлáкkóзáсoкáт а јöвöбeн íс сзeрvеz-ни кeллeнe, мeрт előсeгítiк а гýермекек шúоiáлизáлóдáсáт, фejlészтiк а кáпeсoлáттерeмтési кéсзűсégýket, íгý előкészítiк а гýермекeкeт áз íскóлáи кóзösségбe вáлó kőнnyeбb éс тeлjесeбb бeíллeсkэдéсbе.

Д.С.



Посета у Остојућeсý
Tiszaszentmiklóson

Дечија недеља у падејској школи

Основна школа „Серво Михаљ“ у Падеју сваке године обележава Дечију недељу. Ученици су са нестрпљењем ишчекивали унапред планиране петодневне активности. Међу њима се нашао и традиционални маскенбал.

Ове године тема маскенбала су биле животиње. Маске инспирисане животињама су делом рађене код куће, а делом у школи. Организована је и акција размене играчака и књига, а изложби и вашару књига су се прикључили и неки издавачи. У предворју школе је постављена изложба јесењих плодова, а нису изостали ни спортски догађаји. Ове године је први пут организовано пешачење дуж Тисе до новог моста и назад и од скеле до школе. Ученици и наставници су искористили прилику да уживају и диве се природи која нас окружује.

Х.Н.



Поворка маски

А јелмезесек фелвонулуса

„Слушајте мама и тата, желим сестру ил' брата!“

Обележена Дечија недеља у ОШ „Јован Поповић“

Први дани октобра у читавом свету и код нас посвећени су деци. Дечија недеља испуњена занимљивим садржајима за децу обележена је у периоду од 7-13. октобра 2013. године под мотом: „Слушајте мама и тата, желим сестру ил' брата!“

Организоване су пригодне, одабране игре, приредбе и стваралачке активности за ученике нижих и виших одељења ОШ „Јован Поповић“. Недеља је почела весело приредбом поводом пријема првака у Дечији савез. Дом културе у Чоки је тога дана био испуњен музиком, плесом, дечијим смехом и добрим расположењем.



Приредба у Дому културе – Пријем првака у Дечији савез
Műsor a Művelődési Otthonban – Elsősök felvétele a Diákszövetségbe

Ученици од 1. до 4. разреда су током недеље погледали неколико позоришних представа у организацији Културно-образовног центра Чока, цртане филмове у мултимедијалној сали школе и учествовали у спортским активностима (зумба). Ученици 4.а и 4.б су у холу школе приказали своје радове у оквиру изложбе „Машта и стварам“.

Активности за виша одељења, које су обележиле Дечију недељу, осмислили су чланови Ђачког парламента. Организоване су спортске активности (утакмице, зумба), посета позоришту, разнолике игрице (квиз, слагалице, мозгалице, жмурке). Поводом Светског дана борбе против природних катастрофа (11.10.) гостовали су ватрогасци Ватрогасног дома Чока.

Леп је осећај бар на трен заборавити на свакодневницу и радовати се животу како то само деца умеју. Цитираћу речи великог руског писца Ф.М. Достојевског: „Душа се лечи када сте међу децом“.

Јелена В.

Гермекхét а padéi iskolában

А padéi Szervó Mihály Általános Iskolában is minden évben megünneplik a gyermekhetet. Mind az öt napra terveztek aktivitásokat, melyeket a tanulók már nagyon vártak. Az idei programok között szerepelt a hagyományosnak mondható jelmezbál, amely mindig valamilyen tematikához kötődik. Ebben a tanévben állatjelmezeket kellett készíteni, részben az iskolában, részben otthon. Megszervezték a cserebere akció, ahol a feleslegessé vált játékaikat, könyveiket cserélhették el a diákok, emellett könyvkiállítást és vásárt rendeztek néhány könyvkiadó bevonásával. Őszi termékekből készítettek kiállítást az iskola előcsarnokában, ahol valamennyi osztály képviseltette magát munkáikkal. Az ünnepség nélkülözhetetlen velejárói a jelmezbál mellett a különféle sportesemények, amelyek az idén először egy gyalogtúrával is gazdagodott. A tanulók és tanáraik a gyalogtúra során körbejárták a Tisza bánati (Padéhoz tartozó) részét. Elmentek az új hidig, vissza a kompig, majd az iskolába. Alkalmuk nyílt megcsodálni a természet szépségeit, és felfigyelni mindarra, ami körülvesz bennünket.

Н.Н.

Шзінес програмок а гермекхétен

Вілэгсзерте октóбер елсò хетéбен а гермекекé а фòсзереп, рáјук ирáнул а вилэг шзерме. А гермекек сáмáра бизтоситòт јогок аз емери јогок кúлòнлегес рéсзтерúлетét кépezик. Мáр óвòдáскòрбáн игйекезнек а гермекинтэзмéньек фелвúлэгоситани а легкисеббекет аз óкет мег-иллétò јогокрòл.



А фòспáлýн

Кòсзсэгúнк ислòлáскòр елòтти интэзмéньебén мáр хòсззý éвекре вúсззányúлò хáгýмáньá вáн аз октóбер елсò хетére есò гермекхét мегтáртáсáнáк, амелýет аз óвòдá дòлгòзòи, аз òн-кòрмáньáт, а хелýи кòсзсэгéк, а Мúвélòдéсi és Октáтáсi Кòсзпòнт és сáмáс тáмòгáтò игйек-сзик éврòл-éврè минél сзíнесеббé és тáртáлмáсáббá тenni.

Идén аз октóбер 7-étòл 13-áг тáртò хетре есèт а немзткòсi гермекхét. А сòкáи Сзивáръáн Óвòдáбáн гáздáг програмòт кéсзítettek аз óвòнòк а бòлэсòдéс és óвòдáс гýерекекнек, вáлáминт аз óвòдáн белúл мúкòдò Нáппáли кòсзпòнтбá јáрò фòгýáтéккáл éлò тáрсáик сáмáра.

Нéтфòн, а хáгýмáньýкòхòз хíвен, а сòпòртòкбáн бéсзлэгтэгéс фòлýт а гермекхét јелентéсэгéròл, а вилэг кúлòнбòзò тáјáин éлò гýерекекрòл és а гермекјогокрòл.

Хáрòм пòнтòт гýúјтòттем... невет вúселò вúдáм хáнгýлáтú вéрсенýјáтéкòкòн вettek рéсзт а 4-тòл 6,5 éвесек аз óвòдá удвáрáн. А јáтéкòк фòлýмáн бегýјтòт пòнтòкòн лóфит és цýкòркáт „вáсáрòлхáтáк” а рòгтòнзòт „бòлтбáн”.

А бòлэсòдéс és киссòпòртòс гýерекек егýедúл мéг нехезен туднáк вéрсенýјáтéкòкбáн рéсзт вenni, эзért óвòнòи́к а дéлúтáни óрáкбáн вúсззáхíвтáк óкет сзúлэикéл аз óвiba, ахол а киссòпòртòсòк а тòрнáтерембén, а бòлэсòдéсèк педиг сòпòртсòзбáи́кбáн úгýессэгi јáтéкòкбáн вèхеттек рéсзт сзúлòи́ сèгúсзгéггèл. Аз игáзáн вúдáмрá сикередèт спòртдéлúтáнòн сèм мáрáдт ел а јутáлòм, миндén сòпòрт Páпп Lajos, а Zentai Гýермекбáрáтòк Егýесúлет тáгýа áлтáл кéсзített фá сèрлэгèт кáптá áјáндéккá.

Кéддén крétарáјзòккáл дúсзítèттéк аз асфáлтòт а гýерекек. А легкисеббек óвòдáнк удвáрáн, а нáгý, вéгзòс és Нáппáли кòсзпòнтòс сòпòрт педиг а Мúвélòдéсi Ház елòтти тэрен. А MOK дòлгòзòи крétáт áјáндéкòзтáк кúсýинéи́кнек, мáјд цýкòркáвáл és вúдáм зенéвэл óсзтòнзòттéк а кúс áлкотòкáт.

Сзèрдáн а MOK áјáндéкáкéнт а Szabadkai Гýермексзínház: Piroska és а farkas című бáб-јáтéкáт тekinхеттéк мег а гýерекек а сзínházтерембén.

Сзúтòртòкòн керúлт сòр а гýерекек кòрéбén легкèдвèлтéбб тевéкэнýсэгре, а јелмезес úтcái фелвонулáсрá. А сзúлòк идén ис бèбизòнýтòттáк креативáсúкáт és сòкòдáлúсáгúкáт гýермекеик јелмезеинек елкэсзítэсéбén. А кòсзòнсэг игén сзíнес, óлèтес кáрневáли фелвонулáсбáн гýòнýòр-кòдхетèтт. А Мúвélòдéсi Ház елòтти тэрен кúлтúрмúсòрт тekinтèттèк мег а гýерекек, мáјд а вéгзòс сòпòртòсòк интерјúт áдтáк а хелýи Max Rádió мúсòрвèзèтòјéнек.

А бòлэсòдéсèк és киссòпòртòсòк сòпòртсòзбáи́кбáн рендèзтк áлáркòсбáлт.

Пéнтèкèн а мòзгáсé вòлт а фòсзереп. А гýерексòпòртòк елсétáлтáк а лáбдáрúгò пáлýáрá, ахол елòсзòр áкáдáлýпáлýáкòн мутáттáк мег úгýессэгúкèт, мáјд лáбдáјáтéкòкáт јáсзòтáтáк, вáлáминт вúдáмáн фúткáрòзтáк és фòцúзтáк а фрúсх лèвэгòн. Бèфèзèзéсúл миндáннýиáн éрмет кáптáк а сикерес спòртлèјсèтмéньýкèрт.

Аз Óрòм Iskoláскòр Elòтти Intézmény ezúтòн ис сзèрèтнè мегкòсзòзòнни миндén тáмòгáтòјá-нáк а сèгúсзгéгèт, áмелýи лòззáјáрúлтáк, хòгý эз а хет а гýерекекнек игáзáн фèдèхетèтлén és éлмéньгáздáг лèгýен.

Á.О.

„Anyu,apu, figyeljeteк рáм!“

Áјáндéкòззáтòк некем ócsít вáгý хугичáт!“

Гермекхét а Jovan Popović Általános Iskolában

Октóбер елсò хете а вилэгбáн és нáлúнк ис а гýермекек јегýебén телик. А гермекхét, мелý érдекес тáртáлмáккáл вòлт мегтòлтвè, идén октóбер 7-е és 13-а кòзòтт керúлт мегрендèзэсрè. А

мòттòјá: „Anyu,apu, figyeljeteк рáм! Áјáндéкòззáтòк некем ócsít вáгý хугичáт!“

А Jovan Popović Általános Iskolában érдекес јáтéкòкáт, елòдáсòкáт, áлкотòи́ тевéкэнýсэгèкèт сзèрвèзтèк аз áлсòс és фèлсòс дiáкòк сáмáра ис. А хет елсò есèмэнье аз áлсòс дiáкòкнáк а Diákszövetségbe вáлò фелвéтеле áлкáмáбòл рендèзт вúдáм мúсòр вòлт. А Мúвélòдéсi Otthon терме ezen а нáпòн зенétòл, тáнцтòл, гýереккáгáстòл, јòкèдвтòл вòлт хáнгòс. Аз áлсòс дiáкòк сáмáра а Csóka Múвélòдéсi és Октáтáсi Кòсзпòнт нéхáнý сзínháзи елòдáст сзèрвèзèтт. Аз ислòлáбáн рáјзфíлмèкèт нéзтèк, és спòртрендèзвэньекбén вèхеттек рéсзт (зумбá). А 4.а és 4.б óсзтáлý тáнулòи́ аз ислòкá елòсáсáрнòкáбáн аз Áлмòдòм és áлкотòк елневèзэсú кúállítáсòн мутáттáк бè мункáи́кáт.

А фèлсòсòк гермекхèти програмјáт а Diáкпарламент тáгýái áállítòттáк óсзсè, éббén спòртесèмэньèк (вэрсенýкèк, зумбá), сзínházлáтòгáтáс, érдекес јáтéкòк (ветéлкèдò, кúрáкòсдú, фèјтòрò, бúјòсèкá) сзèрвèлтèк. А термэсэтèи́ кáтáсзтрòфáк еллени вèдèкèзэс вúлáгнáпýа (10.11.) áлкáмáбòл а сòкáи тúзòлтòк меглáтòгáттáк аз ислòлáт.

Јò éрзэс мегфèдèкèзнè а миндèннáпòк гòндýáи́рòл, és óрúлнè аз éлèтнек úгý, áхòгýáн сáк а гýерекек туднáк óрúлнè. „А гýермектáрсáсáг гýòгýíр а лèлèкре” – мòндтá а нáгý оросз íрò, F. M. Dosztojevskij.

Jelena V.



Пòсèтá вáтрòгáсáцá
Тúзòлтòк лáтòгáтáсá

Lépésről lépésre

*Beszélgetés Kormányos Lászlóval,
a Művelődési és Oktatási Központ igazgatójával*

– Néhány évvel ezelőtt vette át az intézmény irányítását. Azóta sokat változott a Művelődési Központ arculata. Miben nyilvánul ez meg?

– Mindenekelőtt igyekszem előtérbe helyezni községünk lakosságának igényeit, és ennek megfelelően kitűzni céljainkat. Állandóan új tartalmakat és lehetőségeket szeretnénk nyújtani az embereknek. Folyamatosan bővítjük könyvtármányunkat. Mind több érdeklődőnek lehetőséget biztosítunk arra, hogy alapvető informatikai tudást szerezzenek, mert a mai világban nélkül nehezen boldogulhatunk. Nyelvoktatásokat és tanfolyamokat szervezünk már évek óta. Itt több nyelv közül lehet választani. Fontosnak tartom támogatni a településeken lévő egyesületek munkáját és kezdeményezéseit. Terveim között szerepel még, hogy különböző szakmákba való átképzéseket vezessünk be intézményünkbe.



– Úton-útfélen azt halljuk, hogy nagyon rossz a gazdasági helyzet. Hogyan tudják anyagilag is fenntartani és fejleszteni az intézményt? Ilyen pezsgéshez jó támogatók kellenek?

– Idén is, hasonlóan a korábbi évek gyakorlatához, pályázatokon keresztül próbáljuk kiegészíteni a meglévő költségvetést, és ezáltal valósítjuk meg kitűzött céljainkat. Kiemelt támogatóink a Bethlen Gábor Alap, a Szekeres László Alapítvány, a Magyar Nemzeti Tanács és a Tartományi Oktatási és Közigazgatási Titkárság. Persze rajtuk kívül próbálunk új forrásokat is felderíteni. Az idei év legnagyobb fejlesztése a Bethlen Gábor Alap támogatásával valósul meg. Nevezetesen a Művelődési Ház hangtechnikájának felújítása. Erre a célra egymillió forintot hagytak jóvá. Az igényfelmérés és a technikai részletek feltérképezése, valamint a kapcsolódó ár-ajánlatok beszerzése után, most történik az eszközök beszerzése. Reményeink szerint az év hátralévő részében már az új minőséges hangtechnikai eszközök segítségével tudunk rendezvényeket, programokat szervezni a község lakosainak. Ez a fejlesztés a többi művelődési egyesület számára is sokat fog jelenteni, hisz ők is hasonlóan lesznek a fejlesztésnek, mert ők is nálunk tartják rendezvényeiket, próbáikat. Jövőre szeretnénk ennek az újításnak a második fázisát megvalósítani, és akkor elmondhatjuk majd, hogy színvonalas előadásokhoz minden technikai háttér adott lesz. A Szekeres László Alapítványnál két nyertes pályázatunk volt, az egyik eredményeképpen sikerült egy minőséges fényképezőgépet beszerezni, mellyel színvonalasan meg tudjuk örökíteni programjaink és tevékenységeink emlékezetes pillanatait. Ezeket felhasználhatjuk web-lapunkhoz és a Csókai Krónikában megjelenő cikkekhez. A másik pályázat pedig a tájékoztatáshoz kapcsolódik. A csókai Jovan Popović Általános Iskolával együttműködve 20 pedagógus ECDL szintű képzése valósul meg. Ezenkívül sikerült bekapcsolódni az úgynevezett Máray-programba, amely által könyvtárunkat is állandóan bővíteni tudjuk könyvekkel.

– Amellett, hogy vezeti a Művelődési és Oktatási Központot, asztalitenisz edzőként is dolgozik. Szeret tanítani?

– Hiszem, hogy a sportágakon belül is több területen lehet érvényesülnie egy sportot kedvelő embernek. Meg kell találnia mindenkinek a saját helyét. Úgy érzem, hogy a távolabbi jövőben nagyobb hangsúlyt szeretnék fektetni az asztaliteniszhez való felkészítésére, a koordinálásra. Kevesebbet szeretném edzőként kivenni a részemet ebben a sportban és többet a másik irányban. Tapasztalom a saját bőrönmön, hogy szinte mindegyik részterület egy egész embert kíván.

– Mi az, amire a legbüszkébb?

– Igyekszem csapatban dolgozni, és amikor látom, hogy a csapat eredményesen dolgozik, akkor van sikerélményem. Ez az élet bármely területére érvényes. A munkahelyemen, a klubban és a magán-életemben is. Gyakran a háttérből szeretem irányítani a szálakat. Az élet és valamikori mentorom, Szabó Pista bácsi is erre tanított.

– Közeli tervei?

– Az asztalitenisz klubban terveim között szerepel egy újabb generáció sikeres szakmai felépítése. A munkámban is hiszek, abban, hogy ha egy közösség nem törődik azzal, hogy szakmailag is fejlődjön, akkor hamarosan hanyatlásnak indul a teljesítmény, és csökken az egymás iránti bizalom. Fontos, hogy a kollégák közti összhangot növeljük, mert csak így tudunk egy csapatként érvényesülni. Természetesen egy kimagaslóan teljesítő közösséget nem lehet rövid idő alatt kialakítani. Ez is idő, kitartás, türelem és empátia kérdése. Kézzelfogható eredménye pedig egy jól működő intézmény lehet. A csapatot nemcsak létrehozni kell, hanem fel is kell építeni, és fenn kell tartani.

További munkájához sok sikert kívánok!

Dienes Brigitta

Korak po korak

*Разговор са Кормањош Ласлом,
директором
Културно-образовног центра*

Пре неколико година сте преузeli управљање овом институцијом. Имиц институције се прилично променио. Како то објашњавате?

– У први план стављам најпре потребе становника наше општине и на основу тога одређујем циљеве. Трудимо се да пружимо неке нове садржаје, обнављамо књижни фонд, заинтересованима омогућавамо информатичку обуку, што је данас од великог значаја. Већ неколико година организујемо и учење језика, а планирамо да проширимо понуду. Од великог значаја је и пружање подршке у раду разних удружења из околних насеља, а у плану је и програм преквалификације заинтересованих.

Данас се може чути како је материјална ситуација у институцији веома лоша. Како успевате да одржите њен рад, па чак и да је развијате? За овако динамичне активности су потребни добри спонзори.

– Ове године, као и претходних, постојећа буџетска средства допуњајемо путем разних конкурса. Велики донатори су нам Фонд „Бетлен Габор“, Фондација „Секереш Ласло“, Мађарски национални савет и Покрајински секретаријат за образовање и управу. Поред наведених тражимо и друге изворе. Ове године смо најбољу сарадњу имали са Фондом „Бетлен Габор“. Одобрена су нам средства у вредности од милион форинти за тонску опрему позоришта. Након процене потреба, техничких детаља и тендера, у току је набавка опреме. Надамо се да ћемо до краја године нашим суграђанима планиране програме приређивати помоћу квалитетне тонске опреме. Ово је значајно и за остала културна друштва општине, јер ће и они користити ову опрему за своје пробае и програме. За идућу годину планирамо другу фазу овог улагања. Тек тада ћемо имати све потребне техничке услове за квалитетне представе. Фондација „Секереш Ласло“ нам је одобрила два успешна конкурса: набављен је фотоапарат, којим се приредбе и програми квалитетно снимају и користе за веб-страницу или „Чоканску хронику“. Други конкурс је у вези информисања. У сарадњи са Основном школом „Јован Поповић“ 20 педагога ће учествовати у ЕЦДЛ едукацији. Осим тога, укључили смо се у тзв. „Марау програм“ помоћу којег можемо стално допуњавати књижни фонд библиотеке.

Поред управљања Културно-образовним центром радите још и као тренер стонотенисера. Да ли волите да подучавате?

– Верујем да сваки љубитељ спорта увек може наћи неку сферу у којој ће нешто допринети. Сви могу пронаћи своје место. Већи акценат бих желео убудуће ставити на менаџерство стонотенисера, припреме за такмичења и координацију. Желео бих мање да се бавим тренирањем, а више неким другим стварима. Према личном искуству знам да било која сфера ангажовања захтева целог човека.

Шта вас највише чини поносним?

– Трудим се да радим тимски и када видим резултате, уживам у њима. То се односи на све у животу, на радном месту, у клубу, у приватном животу. Често из позадине управљам. Томе ме је научио живот, али и мој некадашњи ментор чика Пишта Сабо.

Краткорочни планови?

– Што се тиче стоног тениса, изградња нове успешне генерације. Ако се заједница професионално не развија, убрзо долази до назадовања, мањка успеха и међусобног поверења. Важно је да се међу колегама негује хармонија, јер је само тако могућ успех. Наравно да за кратко време није могуће изградити добар тим. За то је потребно време, упорност, стрпљење и емпатија. Дobar тим није довољно само саставити, већ га треба ускладити и одржавати. Циљ је институција која добро функционише.

Желим Вам много успеха у даљем раду!

Диенеш Бригита

Сутра ће бити боље?

У сарадњи са Културно-образовним центром у Чоки, ученици Хемијско-прехрамбене средње школе у Чоки посетили су Народно позориште „Тоша Јовановић“ у Зрењанину и погледали најбољу представу по мишљењу публике у претходној сезони „Сутра ће бити боље.“

18. октобра у поподневним часовима ученици средње школе заједно са професорима: Јеленом Савић, професорком практичне наставе, Ибојом Николић, педагошкињом школе и Маријом Марков Илић, професорком српског језика и књижевности и организатором културних дешавања у КОЦ-у Ласлом Сабом, упутили су се у Зрењанин. У жељи да се лепо проведу и уживају у представи, ученици су са радошћу очекивали долазак. Стигавши у Зрењанин, имали су довољно времена да се прошетају центром града, да обиђу и упознају се са позориштем, школама у центру и, наравно, да се друже.

Како се приближавао почетак представе, сви су се полако окупљали испред позоришта. Представа је могла да почне, а зрењанинско позориште је засјало својим сјајем. Сала позоришта је једна од најлепших која се може видети, по обиму не превелика, али свечана и софистицирана, била је довољна за увод у магију која је уследила. Од првог тренутка представа нас је увукла у свој свет. Ова трагикомедија писана по тексту Едварда Флисара, словеначког писца, препуна је значења, скривених симбола и свака реч је знамење. Јавља се поларизација између силе која тежи да се ствари промене и силе која тежи да оне остану какве јесу. Фантастична режија Марка Ђурића закупила нам је сву пажњу, а брилијантни глумци су нам приредили право уживање. Сам аутор дефинише комад као мит и метафору модерног човека у конфликти са самим собом. Све време трајања представе се смејемо, ниједног тренутка не губећи из вида онај други део стварности, очекујући да испод смешне маске или маске лудила дођемо до суштине. Наши гротескни јунаци Мишкин, Нижински, Јесењин и Рембрант, неуморни су у жељи да остану у свом иреалном свету и тај несклад између њиховог позива и понашања изазива смех. Они опстају у најапсурднијој ситуацији- на одређеној територији мора да функционише суд, али тај исти суд није у закон унео радост, наду у бољи живот, остварење животних циљева. Како су немоћни да помогну човеку, они бирају игру и машту да би побегли од сурове реалности и у томе виде спас. На крају, уследио је наш громогласан аплауз, а ученици и професори су у фојајеу позоришта могли да анонимно оцене представу.

Враћали смо се кући пуни утисака и свако је представу доживео на свој начин. Неки ученици поделили су своје импресије са нама:

Инес Бајић, ученица првог разреда наше школе, смер техничар за заштиту животне средине, изразила је своје мишљење: „Мени се представа веома допала, јер поред много комичних делова носи неку дубљу поруку, да се једино игром можемо отиснути из света окрутне стварности.“

Наташа Максић, ученица другог разреда, смер техничар за заштиту животне средине, била је конкретна у поруци: „Свако бира како ће живети, неки се утапају у монотону свакодневницу, док други бирају машту.“



Ученици и професори
испред позоришта у Зрењанину

Једно је сигурно-представа се свима свидела. Неки су уживали само у комичним ситуацијама, други у глумачкој игри, а трећи су тражили дубљи смисао и одгонетали симболе. Ученици већ сада изражавају жељу да ускоро буду организоване посете позориштима у другим градовима те се надамо да ће ова успешна сарадња између Хемијско-прехрамбене средње школе у Чоки и Културно-образовног центра, без чије помоћи овај пут не би било могуће реализовати, и у будућности бити настављена на обострано задовољство.

М.М.И.

Szalmaszálat nyújtok



Szalmaszálat nyújtok címmel jelent meg Rózsa Magdolna temerini születésű, Zentán élő amatőr szerző verseskötete. A vallásos és világi verseket tartalmazó könyv bemutatójára pénteken, október 11-én került sor a Városi Könyvtár olvasótermében, ahol bensőséges hangulatban, egy csésze tea mellett ismerkedhettek meg a verskedvelők ezzel a könyvvel, amely az olvasókról szól.

H.N.

Opera ultima, vagyis vígopera

Könnyes-könnyed szórakoztatás és gyászos kor-kórkép

Nem víg, vagyis nem teljes egészében. Nem víg, mi sem vagyunk azok.

Kokan Mladenović legújabb újvidéki rendezése egyszerre komikus zenei mű és világvége-oratórium.

A csókai Művelődési és Oktatási Központ szervezésében október utolsó napján színházlátogatást tettünk az Újvidéki Színház egyik legjobb előadására. A színházi világot ábrázoló két arcot ezúttal életszerűen láthatta és élhette meg az a 35 látogató, aki időt és más egyebet nem sajnálva rászánta magát ennek a darabnak a megtekintésére.

Az Opera ultima című előadást Kokan Mladenović rendezésében mutatta be az Újvidéki Színház. Beaumarchais két legismertebb drámájából (A sevillei borbély és a Figaro házassága, amelyekből Rossini és Mozart írtak nagyhatású zenés műveket) született produkció az opera formáját használta föl.

Az első fõlvonás tulajdonképpen operaparódia, fehér tónusban játszó vidám komédia, a második pedig fekete, sötét tónusú, és – a rendező elmondása szerint – komoly szatíra a városról és az országról, ahol élünk, miközben ugyanazokat a témákat boncolja, amelyekről Beaumarchais beszél a Figaro házasságában.



Csókaiak egy csoportja az Újvidéki Színház foajéjában

A főbb szerepekben: Balázs Áron, Elor Emina, Szabó Eduárd, Sirmer Zoltán, Szilágyi Ágota, Pongó Gábor, Körösi István, Banka Livia.

Az autóbusznyi csókai látogató mégis felüdülve, tele színesebb-nél színesebb gondolatokkal, no meg persze megválaszolatlanokkal is, elragadtatással beszélt a látott előadásról, a színészek nagyszerű alakításairól valamint a díszlet és a kitűnő jelmezek kormeghatározó fontosságáról. Meg is fogalmazódott a kérdés: mikor megyünk újra színházba?

Sz.T.L.

Megalakult a Szép Szó Egylet – Baráti Köre



Az alapító tagok

Az Úrnak 2013. évében, annak október havának, huszonnegyedik napján, a jelenlévő személyek: Banka János, Borbély Mária, Erdélyi Ilna, Erdélyi Imre, Horváth Noémi, Tóth Rózsika, elfogadják és kinyilvánítják egyöntetű közös akaratukból, egyhangúlag életképesnek, ezáltal megalakultnak nyilvánítják a Szép Szó Egylet-Baráti Körét – olvasható az egylet működési szabályzatának kezdő soraiban.

Hogy kiket várnak körükbe az alapító tagok?

„A Szép Szó Egylet – Baráti Köre mindenemű és rangú elcsigázott, elfásult földi halandót a maga sajátos, egyedi lelki világával

szerettel vár, és lát szívesen köreiben: nemre, vallásra, korra, magasságra, testsúlyra, derékbőrségre, hajszíntre, cipőméretre és gasztronómiai hovatartozástól függetlenül!” – minden csütörtökön délután 17.00 órától a Városi Könyvtár olvasótermében. „A Baráti Kör-höz való tartozásnak egyetlen baráti hangvételű kíváncsi, de ennél szigorúbb elvárása, hogy az ide tartozni kíváncsi személy szeresse, és tisztelje a magyar nyelvet, annak szépségét, az ezen a nyelven íródott verseket, prózát, regényt, irodalmi műveket. Szeresse, elkötelezettje legyen a tiszta szép szónak.”

H.N.

Politizáló hívők?

Miskolczi József volt a vendége a Keresztény Értelmiségi Kör (KÉK) csókai tribünjének október 17-én. Előadásának témája: *Istenben hinni és politizálni.*

A vendéget Kónya Livia, a KÉK helyi csoportjának vezetője köszöntötte, és mutatta be a jelenlévőknek, akik megtudhatták, hogy az újságíróként és sikeres vállalkozóként ismert Miskolczi József a KÉK elnökhelyettese, a Vajdasági Magyar Civil Szövetség főtitkára és több alapítvány kuratóriumi tagja. Számos új intézmény létrehozásában szerepet vállalt már, ő lényegében „civil előremozdító”.

Bevezetőjében az előadó a *Hirvivő* katolikus hetilapunkból idézett, és olyan tanácsokat adott, melyek boldogabbá tehetik mindennapjainkat: például, hogy tanuljuk meg a kis sikereket is értékelni, vagy hogy a megoldhatatlan problémákon ne rágódjunk. Az előadás során megismerhettük II. János Pál pápa Krisztus-hívő laikusoknak szánt írását, emellett több friss és aktuális információval gazdagodhattunk a témával kapcsolatban. Megtutuk, hogy Morus Szent Tamás a politikusok és jogászok védőszentje, és megismerhettük Valentin Zsifkovits (a grazi egyetem professzora) államférfiaknak, politikusoknak szánt tízparancsolatát.

Azt hiszem, Miskolczi József előadásának lényegét mindannyian elfogadhatjuk, s ez a következőkben foglалható össze: a hívő ne vonja ki magát a közéletből, mert akkor nélküle fognak mások dönteni az ő sorsáról is; mindannyian felelősek vagyunk a közéleti helyzetért; ne legyünk közömbösek és tétlének, ha a közösségünk sorsáról van szó, a legkevesebb amit meg kell tenni, hogy választások alkalmával olyan személyre adjuk le voksunkat, aki példamutatóan a közjóért tevékenykedik.

kor

Tiszaszentmiklóson folytatódik a Szent József-templom adaptálása



Ebben az évben az egyháztanács a római katolikus templom tornyának javítását tűzte ki céljául. A templom több mint száz éves múltra tekint vissza, amelyet az idő vasfoga igen próbára tett. Az egyháztanács évente próbál újabb adományok és támogatások által a templom helyzetét javítani. Évek kellenek ahhoz, hogy a templomot a megfelelő állapotba tudjuk – mondta Reperger Miklós, a helyi egyháztanács elnöke –, de nem adjuk fel. Az idén sikerült a tornyot megjavíttatni, részlemezsel beborítani, ezzel megakadályoztuk a templomtorny beázását. Jövőre újabb lépéseket teszünk az adaptálás érdekében. Köszönet illeti a Szent György Lovagrendet, a Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárságot és Csóka község önkormányzatát az anyagi feltételek biztosításáért.

Dienes Brigitta

Održani 3. Dani vina i rađije u Čoki

Ракија се прави од здравог воћа

Dobra rađija pravi se samo od zdravog i zrelog voća i pogrešno je mišljenje da dobra jestina može biti od prļavog, trulog, nezrelog ili voća plasnivih plodova, - izjavio je diplomirani enolog i degustator Goran Ađiđ, prilikom edukacije proizvođaĉa na Danima vina i rađije održanih u Čoki u organizaciji Udruženja voћara i vinogradara „Kalem“ iz Čoke. Tradicionalna manifestacija sa edukacijom održana je u domu Mađarskog kulturnog društva „Mora Ferenc“ u Čoki, a pored izloženih proizvoda ĉlanova udruženja održana je edukacija ĉiji su предавачи били студенти и апсолвенти Пољопривредног факултета из Новог Сада и дипломирани пољопривредни инжењер Горан Ађиђ. Пре едукације воћарима и виноградарима директор Покрајинског фонда



Председник „Калема“ Јован Вујић крај изложених производа ĉланова удруženja

za razvoj poљoprivrede Jođef Sađo prezentovao je planirane konkurse za razvoj poљoprivrede. O organskoј proizvodnji voća i grođđa govorile su Monika Tomšik i Nataša Vuđiđ, studenti Odseka za organsku proizvodnju Poљoprивredног факултета у Новом Саду, а о значају воћарства и виноградарства у сеоском туризму Дубравка Ћосић, апсолвент Одсека за агротуризам и сеоски развој са новосадског Пољопривредног факултета. О најчешћим грешкама у производњи ракија у домаћинствима и оцењивању ракија и вина говорио је енолог и дегустатор, дипломирани инжењер Горан Ађиђ, а на крају едукације произвођачи ракије су могли од њега да чују стручно мишљење о квалитету њихових производа, као и савете како одстранити мањкавости у жестинама које производе за властиту употребу. – Трећи Дани вина и ракије у организацији нашег Удруženja воћара и виноградара „Калем“ одржани су уз помоћ Покрајинског секретаријата за пољопривреду, водопривреду и шумарство и Општине Чока, који су финансијски подржали овај наш пројекат, - izjavio je председник Udruženja Јован Вујић. Он је скроман када каже да верује да је удруženje мало допринело едуковању и афирмисању воћара и виногра-

дара, али обзиром да је ово тек почетак очекује да резултати буду видљивији у наредном периоду. - Оно што ме посебно радује јесте да смо омасовили удруženje са младим произвођачима који су почели да саде или су засадили воћњаке и винограде и које интересује њихов узгој, као и производња домаћих вина и ракија, - каже Вујић. Да су ĉланови „Калема“ већ сада врсни произвођачи жестина, потврђују и резултати које остварују на разним манифестацијама и такмичењима, а најсвежији пример је летошње такмичење удруženja

произвођача природних ракија подунавских земаља „Златне капи Дунава“ на коме је шест ракија чокањских произвођача освојило пет медаља. Златна је припала „кајсијевачи“, две сребрне су освојиле „шљивовице“, а по једну бронзану „лозовача“ и „вишњеваџа“.

Текст и фотографија: Н. Колунџија

Csókai bor- és pálinkanapok harmadszor

Октобер 12-én, szombaton a bor és pálinka kedvelői népesítették be a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület székházát. Az épület pincéjében a helybeli Oltvány Gyümölcs és Szőlőtermelők Egyesülete, a zentai Gazdakör, a Méhész Egyesület Zenta és Csóka, valamint a Százszorszép kézimunkacsoport alkalmi kiállítását tekinthették meg a látogatók. „Az Oltvány Egyesület az idén több helyi és nemzetközi versenyen vett részt. A Duna-menti országok versenyéről, Szlovákiából öt éremmel tértek haza.” – emelte ki üdvözlő beszédében Vuđić Jovan, az egyesület elnöke.



A rendezvény megnyitóján

A rendezvény fő támogatói a Tartományi Mezőgazdasági Titkárság, Csóka község önkormányzata, a Művelődési és Oktatási Központ és a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület, melynek keretein belül szakmai előadásokra is sor került. A délelőtt folyamán szó volt a gyümölcs- és szőlőtermesztésről, mint a faluturizmus elengedhetetlen részéről, valamint a pálinka- és a borkészítés során adódó nehézségekről. Szabó József, a Tartományi Mezőgazdaság-fejlesztési Alap igazgatója elmondta, hogy előadásában megismerkedhettek a 2014-es évre tervezett hitelezési vonalakkal.

„Ez a támogatás nemcsak Szerbiában egyedülálló, hanem egész Európában. A mezőgazdasági termelők ilyen kedvezményes hitelfeltételhez máshol nem tudnak hozzájutni. Éppen ezért a Tartományi Mezőgazdaság-fejlesztési Alap jövőre is tervez hasonló pályázatokat, és reményeink szerint jóval komolyabb összeggel. Megközelítőleg kétfélmillió euróval támogatjuk majd a vajdasági termelőköt, és ehhez további négyfémillió eurós kölcsönt biztosítunk. Külön öröm számomra, hogy egyre több pályázat érkezik a Bánátból. Remélem, hogy a jövőben még többen mernek majd pályázni nálunk, hiszen azt is tudni kell, hogy azok a pályázati anyagok, melyek első alkalommal nem részesülnek pozitív elbírálásban, a következő alkalommal előnyben vannak” – emelte ki Szabó József.

H.N.

Све већи број заната у нашој општини се суочио са убрзаном модернизацијом света, па се често налази на самом рубу опстанка. Представљамо Вам неке од заната који полако изумиру међу нашим мештанима и занатлије који се труде да до тога не дође.

Mind több mesterség fennmaradása kerül veszélybe. Bemutatunk néhány mesterséget, melyek lassan kihalnak és azokat a kisiparosokat, akik azért küzdenek, hogy mindegyik ne kerülhessen sor.

Мени је мој занат био лек и задовољство A hobbim gyógymód volt, és szórakozás

Видосава Ћосић (66) из Чоке хеклањем и плетењем бави се од малих ногу. Каже да је од мајке научила само основне кораке у плетењу, док је све остало успела сама да савлада. По професији зубни асистент, а сада у пензији, ова заљубљеница у ручни рад своје прво дело и дан данас чува.

На почетку разговора о овом некада врло популарном женском хобију који је она временом претворила у уносни занат, истакла нам је да су за њу ручни радови увек имали неку посебну вредност и да осим својих, чува чак и један ручни рад своје баке из тридесетих година.

Љубав према плетењу и жар са којим ради није нестао ни након толико година, па нам је споменула неке од техника којима се бави: „Радила сам бели вез, пуњени вез, па крстак рађене на акрилу, радила сам и норвешки вез, а врло често и мађарске мотиве“, прича нам она и додаје шта је све од материјала потребно за радове: „Рецимо за овај норвешки вез нам треба акрил и конач за хеклање, док се крстаци раде концима за гоблене у боји“.

Присећајући се шема за плетење које су раније биле веома популарне у женским часописима, одговорила нам је где је налазила шеме за своје радове и да ли се оне и данас могу наћи негде: „Раније је било тих мустри у „Нади“, „Практичној жени“ и сличним часописима које и дан данас чувам, а сада нисам виђала ништа тако слично“. Осим старих шема, ова Чоканка чува и посебан конач и материјале који данас не могу да се пронађу у радњама. Са својим радовима учествовала је и на неколико изложби, а један је чак освојио и прву награду на изложби ручних радова у Бачкој Тополи. Гледајући ове радове, може се закључити да изискују много времена и стрпљења, што је и наша саговорница потврдила. „Никада нисам посебно мерила време, јер је мој рад доста зависио од количине слободног времена, а и од расположења“, признаје нам она објашњавајући како овај занат изискује и велику прецизност, рачунање и припрему пре саме израде.

Присећајући се времена када је много више плела, Видосава даље каже: „Раније се од тога и те како могло живети и баш сам доста радова продала, док се данас утроши иста количина времена, али нико не зна то више толико да цени“. Ова пензионерка се данас више бави шивењем и преправкама, јер, како каже, нема наруџбина за ручне радове. Људима је битније само да исправе купљено.

Такође, осврнула се на чињеницу да њен и многи други занати полако изумиру. „Нико од младих није заинтересован да научи овај занат и сви се правдају да немају времена, али ја ипак мислим да се може пронаћи време“, каже нам Видосава и додаје: „Мени је мој занат био лек за смирење, и кад сам била нервозна, ја сам села и хеклала, уместо да пијем лекове. Мени је то представљало задовољство“. „Незаинтересованост за овај и друге занате је због отуђености која влада међу људима. Мислим да није због немаштине, јер имамо ми и сад као што смо имали и онда, али, нажалост, немамо времена једни за друге и не знамо да се дружимо“, поручила је за крај наша саговорница у нади да ће се једног дана ова ситуација бар мало променити.

И. Кермес



Видосава Ћосић са једним од најлепших радова
Vidosava Ćosić az egyik legszebb kézimunkájával

А csókai Vidosava Ćosić (66) nyugdíjas fogásztechnikus már kiskora óta foglalkozik horgolással és kötéssel. A kötés alapjait az édesanyjától tanulta meg, a többi önerőből sajátította el. Az első kézimunkáját még ma is őrzi. Ő mindig is nagyra értékelte a kézimunkákat, a sajátjai mellett őrzi a nagymamája 30-as években készített munkáját is. Ez a hobbi szinte a szakmájává vált, jó kereseti lehetőség volt ez régebben. Ma is változatlan szenvedéllyel és szeretettel kézimunkázik. Megemléltett néhány technikát, amelyekkel dolgozik:

– Csináltam fehér hímzést, töltött hímzést, keresztzsemet akrilon, de hardangert és elég gyakran magyar motívumokat is – mesélte, majd hozzáfűzte, hogy milyen anyagokra van szükség ezekhez a munkákhoz.

A hardanger például akril anyagon készül horgolócérnával, a keresztzsemes hímzés pedig színes osztott hímzőfonallal.

A kötésmintákat régebben női folyóiratokból vette.

– Régebben a Nada, a Praktična žena és hasonló folyóiratokban sok mintát lehetett találni, ezeket ma is őröm. Mostanában nem találkozom hasonlókkal – mondta.

A régi minták mellett a kézimunkázáshoz szükséges különleges anyagokat és cérnákat is régről őrzi, ugyanis ma ilyeneket nem lehet kapni a boltokban.

Vidosava a munkáit már több kiállításon is bemutatta, egyik alkotása első díjat nyert Topolyán.

Kiemelte, hogy ez a hobbi nagyon időigényes, nem csak a kidolgozás, de az előkészületek is sokáig tartanak. Hogy naponta mennyit dolgozott, az a hangulatától és a szabadidejétől függött.

– Régebben többet kötöttem, akkor még szépen lehetett ezzel keresni. Ma már kevésbé értékeli a kézimunkát – mondta Vidosava, és hozzátette, hogy ma már inkább varr, főleg javít és átalakít. – A fiatalok nem akarják megtanulni ezt a szakmát sem, állítólag nincs rá idejük. Szerintem ez nem így van, lehetne időt találni. Számomra ez a szakma gyógymód volt, ha ideges voltam, nem gyógyszert vettem be, hanem leültem horgolni, ebben öröömöt leltem. Szerintem az elidegenedés az oka annak, hogy az emberek nem foglalkoznak olyasmival, ami összehozná őket, nem akarnak barátkozni. Remélem, ez a helyzet idővel javulni fog.

Kertész I.

Felillantak a töklámpások

Az egyházaskéri női fórum Marias Ileana Ela vezetésével október utolsó hétvégéjén megszervezte az I. töknapot, amely nagy sikert aratott a faluban.

A délelőtti folyamán az alsós gyerekek által készített rajzokat állították ki és díjazták a helyi közösség udvarán. A délutáni program legérdekesebb része a középiskolások Halloween-i tökfárgása volt. Az elkészült töklámpákból kiállítást készítettek, melyek fényénél kellemes társalgásba kezdtek a látogatók, viszáldézték a régi emlékeket.



Készülnek a töklámpások

A program fő támogatói Csóka község önkormányzata, és a Művelődési és Oktatási Központ. A szervezésben részt vállalt az Egyházaskéri Helyi Közösség elnöke, Nikolić Csilla, a Győri és a Venyege család, akik az alapanyagként felhasznált tököket biztosították, a tanító néni, Hardi Andrea, aki a gyerekrajzok készítését koordinálta, valamint a hölgyek, akik saját készítésű házi süteménnyel kedveskedtek a látogatóknak. A főszervező, Marias Ileana Ela elmondta: „Hagyományteremtő célja volt ennek a rendezvénynek, és a visszajelzésekből ítélve ez tényleg csak a kezdet. Már számos új ötlet merült föl, amivel majd jövőre gazdagítani fogjuk a töknapot.”

H.N.

A bölcsőtől a sírig

Egy kis településen, mint amilyen Tiszaszentmiklós, Hódegyháza, Feketető, Szanád és Egyházaskér is fontos szerepet tölt be a falu életében egy talpraesett anyakönyvezető, mint amilyen beszélgetőtársam is, **Árok Hajnalka**. Egy anyakönyvezető ott van életünk legjelentősebb pillanatainál, dokumentálja életünk legfontosabb momentumait: a házasságkötést, elhalálozást, állampolgársági bizonylatok kiadását, hagyatéki eljárások elindítását, apasági nyilatkozatok kiadását, aláírások hitelesítését, munkakönyvek kiadását és egyéb dokumentumok hitelesítését. Árok Hajnalka ezeken a kis településeken tölti be tisztségét immár 11 éve, és lehetőségéhez mérten igyekszik a lakosság jelentős problémáira gyógyírt találni.

– **Úgy tudom, szakkáder-hiány miatt több településen is dolgozik?**

– Igen. Hétfőn és pénteken Tiszaszentmiklóson, kedden Hódegyházán, szerdán Feketetőn és Egyházaskéren, csütörtökön pedig Szanádon vagyok megtalálható. Pontosítok: ezeken a településeken élő lakosok mindig utolérhetnek, attól függetlenül hogy nem vagyok ott, fontos ügyek elintézésékor telefonon értesítenek (a halaszthatatlan dolgok nincsenek időhöz kötve), és igyekszem az igényeiket kielégíteni.

– **Munkája egyik, talán számomra legszebb része a házasságkötés. Emlékszik-e még az első ifjú párra, akiket Ön adott össze?**

– Igen, nagyon jól emlékszem rájuk. Munkábaállásom első évében történt. Szerelmes ifjú pár volt, akik azóta is együtt vannak.

– **Mennyien mondták ki Ön előtt a boldogító igent?**

– Eddigi pályafutásom alatt, ami főleg Hódegyházára vonatkozik (mivel ez utazós munka, és több településen is én dolgozom), közel 30 pár esküvőjén voltam jelen.



ügyeinek elvégzése miatt. Természetesen, azt is hozzá kell tennem, hogy más egy olyan környezetben dolgozni, ahol jól ismerem a lakosságot, mint egy olyan közösségben, ahol kevésbé.

– **Egy anyakönyvezető munkája igen összetett. Szerteágazó jogismeret, pontosság, empátia szükséges. A folyamatos változások miatt rendszeres az önképzés. Mennyire fér bele ez az Ön életébe?**

– Követni kell a változásokat folyamatosan és képzésekre járni, fejleszteni önmagunkat. Igyekszem eleget tenni a követelményeknek, ezért is iratkoztam be főiskolára, amelyet ebben a hónapban már el is kezdtem.

Tanulmányaihoz sok sikert, munkájához kitartást kívánok, és hogy még évtizedekig jelen legyen a sok boldogító igen kimondásánál közösségünkben.

Dienes Brigitta

– **Ha már a számoknál tartunk, mennyire csökkent az esküvők száma az utóbbi időben?**

– Az esküvők száma évről évre egyre jobban csökken, hiszen ezeken a településeken a lakosság száma is sokkal kevesebb, mint volt. Sajnos azt tapasztalom, és nem általánosítani szeretnék, de az esküvők kezdi elveszíteni valódi jelentőségüket.

– **Vannak-e extrém igények?**

– Ezeken a településeken nincsenek. Habár nagyon sokféle lehetőség közül lehetne választani, a lényeg az lenne, hogy megfelelő körülmények között, alkalomhoz illően legyen berendezve a helyiség vagy a tér, ahol az esküvő zajlik.

– **Munkája legszebb része?**

– Szeretem a munkámat. Örülök neki, ha az emberek problémáit meg tudom oldani, vagy segíteni tudok nekik. Szívügyemnek érzem, ha valaki hozzám fordul bizalmas

OD KOLEVKE, PA DO GROBA

У малим местима као што су Санад, Јазово или Црна Бара велику улогу има матичар(ка). Нарочито ако је способна, брза и енергична као што је наша саговорница Арок Хајналка. Већ 11 година она документује најважније догађаје у животу њихових становника: венчања, рођења, смрт, држављанство и остало. Понедељком и петком ради у Остојићеву, уторком у Јазову, средом у Црној Бари и Врбици, а четвртом у Санаду. Неких догађаја се са осмехом присећа, као што је прво венчање. Од тада је венчала још 30-ак парова. Нажалост, број бракова се из године у годину смањује, јер се смањује и број становника у овим насељима. Хајналка веома воли свој посао. Радује се када успешно реши неки проблем са којим се странка суочила. Наравно да је много лакше радити у средини где познаје становнике. Поред тога стално треба пратити промене, прописе, едуковати се и развијати. Из тог разлога се уписала на вишу школу. Хајналки желимо пуно успеха у даљем раду и учењу.

Бригита Диенеш

Ватрогасци за најмлађе Едукација деце у школама

Током октобра месеца, за време трајања Дечије недеље, одржана су два едукативна предавања деци Основне школе „Јован Поповић“ у Чоки и Канаду, од стране Ватрогасно-спасилачке јединице Чока. Поред тога што су деца могла да виде ватрогасно возило и ватрогасну опрему, упознати су са циљем Ватрогасног удружења, а то је гашење и контролисање ватре и ватрених стихија, као и заштита и спасавање лица и имовине за време елементарних непогода и природних катастрофа. У разним земљама ватрогасци су различито организовани, али их карактерише заједничка воља за заштитом човека и његових добара од неконтролисаног дејства ватре. Овим путем деца су информисана о превентивној заштити од пожара и опасностима које могу изазвати пожар, апаратима за гашење пожара, опреми за заштиту органа за дисање, као и правилној дојави пожара. Овакве едукације одржавају се сваког месеца и планиране су посете свим основним школама и вртићима.



Tűzoltók a legfiatalabbaknál Gyerekek oktatása az iskolákban

Октобербен, а gyermek-hétén a Jovan Popović Általános Iskola csókai és szanádi tagozatain a csókai tűzoltók két oktató előadást tartottak. A diákok láthatták a tűzoltóautót és a tűzoltó felszereléseket, és megismerkedtek a Tűzoltó Egyesület fő feladataival is. Ezek közé tartozik a tűz oltása, a tűz és tűzvédelem továbbterjedésének megakadályozása, személyek és vagyontárgyak védelme és mentése tűz vagy más természeti katasztrófa esetén. Különböző országokban eltérő lehet a tűzoltóság szervezeti felépítése, de a cél mindenütt ugyanaz: megvédeni az embereket és vagyonukat a tűz pusztításától. A diákok megismerkedtek a tűzvédelem fontosságával, a tűz veszélyeivel, a tűzoltás eszközeivel, a légzőszervek védelmével, valamint a tűzesetek szabályos bejelentésével.

Ilyen jellegű oktatásokat minden hónapban szerveznek, és tervben van minden iskola és óvoda felkeresése.

D. S.

D. S.

Јесењи концерт

КУД „Вук Караџић“ из Канада је дана 2.11.2013. уприличио „Јесењи концерт“ који је попут јесени био шаролик, проткан разним бојама. Учествовало је 5 фолклорних група од најмлађих до најстаријих чланова. Културно друштво тежи да окупи што више чланова и негује традицију, а чланови су орни за игру и дружење. Тако је било и овога пута. Пред пуном салом Дома културе смењивале су се групе са играма и песмама из целе Србије.



Извођачки ансамбл у пуном саставу није учествовао на овом концерту, али се њихов наступ планира у новим ношњама и са новим кореографијама за месец дана, уз госте изненађења.

Надамо се да ће нас и они одушевити и обрадовати на њиховом концерту, као што су и ових седамдесетак играча и певача успели да разгале публику на овом „Јесењем концерту“.

С. О.

Остојићевчанин главна атракција на сајмовима рукотворина у околини

Уметничке рукотворине постају све популарније међу мештанима наше општине, а то нам доказује и Драган Јанковић (49) из Остојићева који је својим хобијем, како сам каже, почео да се бави, јер га је болест приморала да мирује у свом дому и да престане да се бави тежим пословима.

Овај Остојићевчанин је тако, остајући у кући уз компјутер, почео да истражује разне технике и материјале од којих би правио различите предмете. Први његови радови били су са Сваровски кристалима („Swarovski“) у које се, према његовим речима, врло брзо и разочарао.

„Кад сам видео квиллинг, то је била љубав на први поглед“, започео је причу о свом несвакидашњем хобију и објаснио о каквом се стваралаштву ради. – „За разлику од оригамија који се, такође, заснива на папирима, квиллинг захтева и коришћење лепка“. Квиллинг је, наиме, уметност која подразумева коришћење папирних тракица које се умотају, обликују, а затим и залепе у неки облик, па потом користе за украшавање многих предмета. Драган је ову технику савладао сам, искључиво посматрајући слике других радова.

„За овај посао би требао оригинални папир који се првенствено прави у Немачкој и јако је скуп, па сам се ја досетио да купујем папир и сечем по оквирним мерама које квиллинг захтева“, прича нам он. Све идеје признаје да „краде“ са интернета, понајвише са фејсбука. „Тако сам нашао доста пријатеља из Румуније и Бугарске који се баве баш овим и са њима размењујем идеје“, каже Драган и додаје да у околини не зна никог ко се бави овом уметношћу. „Врло често идем и на Сајам рукотворина у Кикинду и сад сам на последњем био у центру пажње, јер сам био једини мушкарац, а и једини који се бави овим хобијем“, наставио је Јанковић и додао: „Иако ми други кажу да је то добро, јер немам конкуренцију, ја бих више волео да има још неког ко се бави тиме, па да размењујемо искуства“.

Када заврши са спајањем папира, Драган њиме декорише и друге предмете, попут штапаљки, рајфова, кутија и сличних предмета. „Почео сам да правим и огрице, минђуше и други накит и мислим да ни то није лоше“, прича нам он и додаје да је једна од њему најважнијих промотерки његовог рада, његова сестра која ради на загребачкој телевизији и свакодневно носи нешто од накита који јој он направи и пошаље. Његове радове, такође, можете пронаћи у неким радњама, као и у остојићевчанској цркви, будући да су крстови које је Драган направио освештани, па се продају у цркви.

На наше питање да ли може и да се заради од овог хобија, прво се слатко насмејао, па потом и одговорио: „Може, али примера ради, ове клавире што правим, за њих ми треба минимум дванаест сати, а продајем их за 400 динара. Сви кажу мало је, али због лоше финансијске ситуације ни не могу да подигнем цену“, каже нам он и додаје да су приходи од овог хобија добри као додатак малој пензији.

Јанковић планира у будућности да се бави и декупажом: „Недавно сам видео и нешто јако несвакидашње, плетене корпе и ћупове од папира, па бих волео можда и то да почнем да радим“. „Пре су ми били важни кафа и цигарете, а сад се уз кафу занимам овим и по некој својој процени радим од 18 до 20 сати на дан, што и није толико добро, јер бих требао и да шетам мало, али кад ме то вуче и јаче је од мене“, признао нам је за крај Остојићевчанин.

И. Кертес



Драган Јанковић
за својим радним столом

Журка под маскама у „Клубу“

Ноћ вештица (Halloween) је светковина која се обележава 31.октобра ноћи уочи Свих Светих, а своје порекло има у келтској митологији и паганским обичајима. Најчешће активности које обележавају овај празник су костимиране забаве (у народу познатије као маскенбал), прављење лампи од тикви, хорор филмови и читање страшних прича. У неким земљама је обичај, код нас ређе, да деца иду од врата до врата, траже слаткише и узвикују „trick or treat“, што у преводу значи „дајте нам слаткише или ћемо бити приморани да урадимо нешто неваљало“. Порекло овог празника датира још од античке келтске светковине „Самхаин“. Келти, који су живели на простори-ма данашње Ирске, славили су своју Нову годину 1.новембра. Ноћ пред Нову годину славили су „Самхаин“. Веровали су да се тада духови мртвих враћају на Земљу узрокујући проблеме и уништавајући усеве. Келтски пагански свештеници градили су огромне ломаче где су се људи окупљали како би спалили усеве и животиње као жртве келтским божанствима. У току прославе носили су костиме, углавном прављене од животињских глава и коже.



Овим поводом се и у „Клубу омладине“ у Чоки у петак 1. новембра одржала журка под маскама тј. маскенбал. На почетку вечери све окупљене забављао је локални бенд „Вилењаци“, а касније је наступио и „Ultra sound band“.

Клуб је био препун, а одличној атмосфери допринела су оба бенда добром музиком. Чини се да је постојала још једна просторија ни она не би била довољна да прими све људе. Костими су били маштовити, као и сваке године. Било је много вештица, каубоја, вампира и др. Иначе, маскенбал је карневал под маскама. Потреба за маскирањем датира још из древних времена. Људи су се мазили блатом по телу и лицу како би се уклопили у амбијент и остали неприметни за оног кога чекају у заседи, животињу или непријатеља. Маскенбал је настао и као могућност да се људи, макар на кратко, ослободе тешких друштвено-моралних стега.

Д.К.

A tiszaszentmiklósi kézimunkázó a térség kiállításainak fő attrakciója

A művészi igényességű kézműves alkotások egyre népszerűbbek községünkben is. Ezt igazolja a tiszaszentmiklósi Dragan Janković (49) is, aki azért keresett valami hobbit magának, mert betegsége miatt fel kellett hagynia a nehéz fizikai munkával. Janković a számítógép segítségével keresett technikákat és anyagokat, és tanulta meg a különböző tárgyak készítését. Az első munkái Swarovski kristályokkal készültek, de ebben a munkában gyorsan csalódott.

– A kvilling szerelem volt az első látásra. Ez az origamihoz hasonló technika, csak itt ragasztót is használunk – mondja Dragan. A kvilling színes papírcsíkok tekerésével, formálásával és ragasztásával történő díszítárgykészítés. Ő ezt a technikát a mások által készített tárgyak fényképei alapján sajátította el.

– Ehhez a munkához eredeti papír kellene, amit főleg Németországban gyártanak, nagyon drága, ezért én azt találtam ki, hogy magam szelem a kvillingnek megfelelő méretű csikokra a papírt – árulja el Dragan. Azt is bevallja, hogy rengeteg ötletet lop az internetről, elsősorban a Facebookról, amelyen keresztül barátokat is szerzett Romániában, Bulgáriában. A környéken nincs olyan ismerőse, aki ezzel a technikával foglalkozna.

– Gyakran megyek kiállításokra, legutóbb is Kikindán az érdeklődés középpontjában voltam, mert én voltam az egyetlen férfi kiállító, és az egyetlen, aki kvillinggel foglalkozik. Mondják, hogy jó nekem, mert nincs konkurenciám, de én szeretném, ha mások is foglalkoznának ezzel, és tapasztalatot cserélhetnénk – meséli Janković, aki a papírfüggőrákkal csipeteket, hajfogó pántokat, dobozokat és egyebet díszít. Készít még nyakláncokat, fülbevalókat és más ékszereket is. Munkái megvásárolhatók egyes üzletekben, valamint a tiszaszentmiklósi templomban, ahol az általa készített kereszteteket megszentelik és árusítják. Állítása szerint nem lehet sokat keresni ezzel a hobbiával, de jól jön a kiegészítés a kis nyugdíjhoz.

Nagyon tetszenek neki a dekapázs technikával készült díszítárgyak, ezért azt tervezi, hogy a jövőben megpróbálkozik ezzel a technikával is.

– Korábban csak a kávé meg a cigaretta volt fontos számomra, most meg a kézimunka tölti ki minden időmet. Naponta 18-20 órát is dolgozom, ami nem jó, mert többet kellene mozognom, de ez a szenvedély erősebb nálam – mondja befejezésül Dragan Janković.

Kertész I.

Прикупљање ПЕТ и папирне амбалаже за рециклажу у „Хелп“ центру

Волонтерски центар организује прикупљање амбалаже за рециклирање, папира и пластике сваког радног дана од 7 до 14 часова. Након што се прикупи, овај материјал однеће се на откуп у Сенту, а добијени новац искористиће се за организовање волонтерских акција и једнодневну екскурзију управо за волонтере овог центра.

Овом акцијом чокански волонтери желели су још једном да укажу на важност рециклаже којом се штеди електрична енергија и вода, смањује загађеност ваздуха и спасава велики број стабала. „Пошто се свакодневно користе производи у ПЕТ и папирној амбалажи и при том ствара знатна количина отпада који би могао да се рециклира, одлучили смо да покренемо добровољну акцију селективног сакупљања ове амбалаже и да се на овај начин оствари добит која би омогућила организовање волонтерских акција и тако допринела доброти локалне заједнице“, рекао је координатор Волонтерског центра и иницијатор ове акције Владимир Штеванов.

Да подсетимо, Волонтерски центар је од 1. јануара 2013. године постао део Организационе јединице Центра за социјални рад Општине Чока - Службе за остваривање локалних услуга социјалне заштите. Један је од ретких волонтерских центара који је регистрован у Министарству за рад, запошљавање и социјалну политику као организатор краткорочних волонтирања у заједници. Како се у оквиру делатности овог центра, поред области култура, образовање, спорт и других, помиње и заштита животне средине, Волонтерски центар започео је ову акцију управо како би указао на неопходност бриге о нашој средини.

Осим ове акције, чокански волонтери планирају и активности којима ће обележити Светски дан борбе против ХИВ-а, 1. децембра.

И. Кермес



Műanyag- és papírgyűjtés újrahasznosítás céljából a Help Központban

Az Önkéntes központ minden munkanapon 7-től 14 óráig papír- és műanyaggyűjtést szervez újrahasznosítás céljából. Az összegyűjtött hulladékok Zentán értékesítik, a kapott pénzt pedig önkéntes akciók szervezésére, illetve egynapos kirándulásra költik el.

Ezzel az akcióval a csókai önkéntesek ismét rámutattak a hulladék újrahasznosításának fontosságára, amivel elektromos energiát és vizet lehet megtakarítani, csökkenhet a légszennyeződés, és nem kell kivágni annyi fát.

– Mivel mindennap fogyasztunk olyan termékeket, amelyek műanyag vagy papír csomagolásban vannak, így nagy mennyiségű hulladék keletkezik, amit újra lehet hasznosítani. Ezért elhatároztuk, hogy indítunk egy önkéntes akciót e hulladékok szelektív gyűjtésére. Így módon jövődelemhez jutunk, aminek segítségével önkéntes akciókat szervezhetünk, s ezzel hozzájárulunk környezetünk élhetőbbé tételéhez – mondta az Önkéntes Központ koordinátora és az akció elindítója, Vladimir Števanov.

Az Önkéntes Központ 2013. január 1-je óta Csóka község Szociális Központjának a helyi szociális védelmi szolgálatot ellátó szervezési egységének részévé vált. Azon ritka önkéntes központok közé tartozik, amelyek regisztrálva vannak a Munkaügyi, Foglalkoztatási és Szociális Minisztériumban, rövidtávú önkéntes akciók szervezőjeként. A központ tevékenységi körébe tartozik a művelődés, oktatás, sport mellett a környezetvédelem is, ennek jegyében indították ezt az akciót.

A csókai önkéntesek december 1-je, az AIDS elleni harc világnapja alkalmából is szerveznek akciót.

Kertész I.

Много је пијаних возача

Према статистичким подацима за саобраћај, за Севернобанатски округ, сазнајемо да се у протеклих девет месеци догодило 299 саобраћајних незгода, што је за 2,3 одсто мање него у истом периоду прошле године. За девет месеци је осам особа изгубило живот у удесима, док је прошле године 11 особа настрадало у саобраћајним незгодама. Тешко повређених је било 90 особа, у односу на прошлогодишњих 69. Лакше телесне повреде у саобраћајним незгодама на путевима задобило је 154 особа. Међу најчешћим узроцима удеса и даље је брза вожња, неприлагођена брзина условима у саобраћају, а као друго се наводи непоштовање правила првенства пролаза, које се углавном може образложити непажњом, нестрпљивошћу, вожњом под стресом или неискуством. На трећем месту је алкохол. Све је више возача који проузрокују удес под дејством алкохола.

Недавно је у кијиндском округу у току викенда, за само неколико часова, проверено 1300 возача. Међу њима је 12 искључено из саобраћаја, јер им је ниво алкохола у крви био изнад 1,2 промила. Осим тих 12 веома пијаних возача, још 16 особа је учествовало у саобраћају са недозвољеном количином алкохола у крви. По свему судећи појединцима или сваком педесетом возачу ни ризик од великих новчаних казни ни одузимање возачке дозволе не представља препреку да конзумирају алкохол пре или током вожње.

Г.Ј.

Sok az ittas gépkocsivezető

A észak-bánáti körzetben a kilenc hónap közlekedési statisztikai adataiból kiderül, hogy egy híján 300 közlekedési baleset történt, ami 2,3 százalékkal kevesebb, mint amennyi baleset történt tavaly ugyanebben a periódusban. Kilenc hónap alatt nyolcan veszítették életüket balesetben, míg tavaly 11 személy esett áldozatul a közlekedési szerencsétlenségekben. A súlyos sérültek száma elérte 90 főt a tavalyi 69-el szemben. Összesen 154 személy szenvedett valamilyen könnyebb testi sérülést a közúti balesetekben.

A balesetek kiváltó okai között továbbra is a gyorsajtás, a közlekedési viszonyoknak nem megfelelő sebesség, második helyen van elsőbbség megadásának az elmulasztása, ami magyarázható figyelmetlenséggel, türelmetlenséggel, stresszes vezetéssel vagy tapasztalatlansággal. A harmadik helyen az alkohol szerepel, egyre több vezető okoz balesetet alkoholos befolyásoltság alatt.

A közleményben egyetlen hétfőgőn, néhány óra leforgása alatt 1300 gépjárművezetőt ellenőriztek Nagyikinda körzetében, közülük 12 személyt kellett kizárni a forgalomból, akiknél az alkoholszonda 1,2 ezreléknél magasabb véralkoholszintet mutatott ki. A tucatnyi nagyon részeg sofőr mellett még 16 személy vett részt a közlekedésben a megengedettnél több alkohol elfogyasztása után. Úgy tűnik egyeseket, minden ötvenedik gépkocsivezetőt a komoly büntetések és a jogosítvány elvételének a kockázata sem tart vissza az italozástól vezetés előtt vagy közben.

G.J.

„На жичаном магарцу кроз Банат”

Иновациони центар – Падеј је у септембру по други пут организовао Међународни бициклически обилазак под називом „На жичаном магарцу кроз Банат”. Међу 25 учесника, било је учесника и из Мађарске, захваљујући исељенику из Падеја Марки Тибору, који живи у Будимпешти. Прошле године је услед недостатка материјалних средстава обилазак изостао, међутим, ове године је захваљујући Мађарском националном савету и Покрајинском секретаријату за образовање и информисање поново организован. Организатори се надају да ће и наредне године успешно конкурисати и на тај начин поново моћи да обиђу један део Баната. Ове године је циљ пута била средњовековна романичка црква у Арачи на домак Новог Милошева, која је једна од најзначајнијих и најстаријих грађевинских историјских споменика јужне регије. Пут је настављен дуж Потисја, крај обновљеног дворца „Schulhoff” и новог моста код Падеја. Бициклически су возећи упућивали погледе преко Тисе на торње у Ади. Након тога је уследила најтежа деоница, пут према Новом Милошеву. До одредишта су стигли земљаним путем и саслушали историјски приказ о рушевинама.

Х.Н.



„Drótszamáron Bánátban”

Септембером другог септембра, наредне године успешно конкурисати и на тај начин поново моћи да обиђу један део Баната. Ове године је циљ пута била средњовековна романичка црква у Арачи на домак Новог Милошева, која је једна од најзначајнијих и најстаријих грађевинских историјских споменика јужне регије. Пут је настављен дуж Потисја, крај обновљеног дворца „Schulhoff” и новог моста код Падеја. Бициклически су возећи упућивали погледе преко Тисе на торње у Ади. Након тога је уследила најтежа деоница, пут према Новом Милошеву. До одредишта су стигли земљаним путем и саслушали историјски приказ о рушевинама.

Х.Н.

Тренинг за рад са ЛГБТ особама

Канцеларија за људска и мањинска права у сарадњи са асоцијацијом „Дуга” из Шапца, а уз подршку Савета Европе и Британске амбасаде организује тренинге за стручне раднике запослене у свим центрима за социјални рад широм Србије, у складу са акредитованим програмом „Смернице за рад са сексуалним мањинама у систему социјалне заштите”. Сврха тренинга је стицање знања и вештина, то јест повећање компетенција стручних радника за адекватно поступање са ЛГБТ особама и члановима њихових породица у циљу успешне социјалне инклузије и побољшања њиховог положаја. Једну такву обуку, организовану у Зрењанину 17. октобра 2013. године прошао је и један број запослених у Центру за социјални рад за општину Чока. Тренинг, који се састојао од интерактивних предавања, рада и дискусије у великој групи, реализовали су Александар Прица, председник асоцијације „Дуга” и Јелена Зулевић, мсц дипл. психолог-психотерапеут Клиничког центра Србије. Поред тога што су се упознали са девет основних смерница за рад са ЛГБТ особама и научили како да их примене у свом раду, стручни радници су се упознали и са терминологијом за ЛГБТ популацију која је веома важна из разлога што се на тај начин указује поштовање ЛГБТ особама, што опет утиче на квалитет рада са њима. Па је тако, за оне који то не знају, ЛГБТ скраћеница за лезбејску, геј, бисексуалну и трансродну популацију. Даље, стручни радници су чули нешто и о односу према ЛГБТ особама током историје, о значају Дана поноса за њих, који се слави сваке године 27. јуна. Иначе, тај датум је успостављен 1969. године и познат је као „Stonewall” револуција, по кафићу у Њујорку у ком се ЛГБТ популација први пут јавно успротивила полицијској тортури. На тренингу је било речи и о дискриминацији којој је изложена ова популација и о њеним последицама на њу. Наиме, предрасуде према ЛГБТ особама су изразито негативне и доводе до испољавања непријатељстава, а често и до самог акта насиља према њима, док с друге стране те предрасуде доводе до осећаја стида, кривице и неприхватања себе код самих ЛГБТ особа што код неких резултира и самоубиством. Тренинг је од стране стручних радника центра оцењен као врло квалитетан и занимљив, пружио је другачију слику о ЛГБТ особама, те се овом приликом у настојању да се смањи хомофобија, отпор и нетрпељивост према ЛГБТ популацији, апелује на грађанство да буду толерантни према овој популацији.

Т. Ардала

Az LMBT személyekkel foglalkozók tréningje

Az emberi és kisebbségi jogok irodája a šabaci Duga egyesülettel együttműködve, az Európai Tanács és a Brit Nagykövetség támogatásával egész Szerbia területén képzést szervez a szociális központok szakemberei számára. A képzés tartalma összhangban van az Irányelvek a szexuális kisebbségekkel való munkában a szociális védelem rendszerében nevű akkreditált programmal.

A cél, hogy a szakemberek kellő tudást és gyakorlatot szerezzenek, tehát kompetenssé váljanak az LMBT kategóriába tartozó személyekkel és családtagjaikkal végzett munkában, hogy elősegítsék azok szociális inklúzióját, és javítsanak helyzetükön.

A csókai szociális központ néhány dolgozója is részt vett egy ilyen tartalmú tanfolyamon 2013. október 17-én Nagybecskerekben. A tréninget, amely interaktív előadásokból, csoportmunkából és elemzésekből állt, Aleksandar Prica, a Duga egyesület elnöke, és Jelena Zulević, a Szerbiai Klinikai Központ okleveles pszichológusa-pszichoterapeuta vezetője. Itt a résztvevők megismerték az LMBT csoportba tartozó személyekkel folytatott munka kilenc alapelvét, azok gyakorlati alkalmazását, valamint az LMBT-vel kapcsolatos terminológiát, amire szintén szükség van a munka sikerességének érdekében. Az LMBT rövidítés a leszbikus, meleg, biszexuális és transznemű emberek nemi kategóriáját jelenti. A szakmunkatársak megtudhatták, hogy hogyan viszonyultak e kategóriákhoz a történelem során, és azt, hogy miért fontos az ő számukra a Büszkeség napja, amit minden évben június 27-én ünnepelnek. Ezen a napon volt ugyanis 1969-ben a Stonewall-lázadás, amit arról a New York-i bárról neveztek el, ahol a melegek először szegültek ellen a rendőri zaklatásnak.

A tréningen szó volt e közösség hátrányos megkülönböztetéséről, és ennek következményeiről. Az LMBT emberek iránti előítéletek kifejezetten negatívak, amik ellenséges viselkedésben, sőt fizikai leszámolásban is megnyilvánulhatnak. Másrészt ezek a viszonyulások ezekben az emberekben szégyenérzetet, büntudatot ébresztenek, nem tudják elfogadni saját nemi irányultságukat, és ez akár öngyilkossághoz is vezethet.

A szociális központ munkatársai ezt a tréninget érdeknek és színvonalasnak minősítették, amelynek segítségével mélyebben megismerkedtek ezzel a témával. A homofóbia, az LMBT közösséggel szembeni ellenérzés csökkentése céljából felkéri a lakosságot, hogy legyenek toleránsak ezekkel az emberekkel szemben.

T. Ardala

Одржан још један Базар здравља у Остојићеву

Сви грађани Остојићева и околине имали су прилику да на још једном Базару здравља који је одржан 12. октобра у Ловачком дому, провере своје здравље. Три доктора Дома здравља Чока и медицинско особље су у преподневним часовима проверавали шећер у крви, холестерол, триглицериде, ЕКГ и крвни притисак нашим становницима.

Овај Базар здравља већ неколико година организује Општина Чока и Дом здравља Чока уз подршку месних заједница у свим местима наше Општине. Локална самоуправа препознала је овакав вид акције као прилику за све грађане, а понајвише оне који немају здравствену књижицу, да бесплатно провере своје здравствено стање и добију савете од лекара. „С обзиром на то да су у току јесећи пољопривредни радови, мештани Остојићева одазвали су се у задовољавајућем броју и сви су били задовољни лекарским прегледима“, изјавила је чланица Општинског већа за социјалну политику и здравство Светлана Гарић и додала: „Они су поред анализе добијли и савете лекара о здравом начину живота“.

Потпредседница МЗ Остојићево Мелинда Шеган поручила је да ће се МЗ у сарадњи са Локалном самоуправом потрудити да се и убудуће организују овакве активности и побољшају услови и временско одржавање самог Базара како би одзив грађана био што већи.

И. К.



Егзесзсгүгүи Bазар Tiszaszentmiklóson

Октобер 12-én minden tiszaszentmiklósi és környékbeli polgár a Vadászotthonban szervezett Egészségügyi Bazáron ellenőrizhette egészségi állapotát. A csókai Egészség ház három orvosa és az egészségügyi személyzet a délelőtti folyamán mérte a vércukorszintet, a koleszterint, a trigliceridet, a vérnyomást, és EKG vizsgálatot is végeztek.

A csókai Egészség ház a helyi közösségek és a községi önkormányzat támogatásával minden évben szervez Egészségügyi Bazárt a község valamennyi településén. Ez jó lehetőség arra, hogy községünk minden polgára, azok is, akiknek nincs egészségügyi biztosításuk, ingyen vizsgálatban részesüljön, és orvosi tanácsot kapjon.

– Tekintettel arra, hogy most van a dandárja az őszi mezőgazdasági munkáknak, elégedettek lehetünk az érdeklődők számával – jelentette ki Svetlana Garić, a községi szociálpolitikai és egészségügyi tanács tagja.

Melinda Šegan, a Tiszaszentmiklós helyi közösség tanácsának alelnöke elmondta, hogy a helyi közösség a községi önkormányzattal együttműködve a jövőben is szervez ilyen Bazárt, és olyan időpontot választanak majd, amikor még több polgárnak lesz lehetősége megjelenni azon

K.I.

Контрола здравља и на Базару здравља

Током октобра месеца у чоканој општини одржана су два базара здравља, у Остојићеву и Црној Бари. Била је то прилика да становници ових насеља провере своје здравље. Сви који су желели могли су доћи на Базар здравља где су их лекари и медицинске сестре Дома здравља Чока саветовали како да очувају своје здравље. На овим базарима мерен је крвни притисак, по потреби је урађен и ЕКГ. Рађене су „брзе“ анализе крви у смислу прегледа нивоа шећера (глукозе), холестерола и триглицерида. Са овим налазима грађани су од лекара на лицу места добијали објашњења о резултатима тих претрага, као и препоруке, савете како да узимају своје лекове, да ли је потребна дијета као и друге смернице за унапређење свог здравља.

Контроле здравља оваког типа су изузетно важне, јер се том приликом могу контролисати и оне особе које се осећају здравим, које немају тежоба, а желе да потврде да су здраве и да евентуално добију здравствене савете од најкомпетентнијих особа. Здравље треба чувати и контролисати га. Уколико је утврђено постојање болести, што пре треба започети лечење. У овом смислу базари здравља играју значајну улогу и сигурно је да ће се и у наредним периодима спроводити.

Чпајакoвић др Освит

Егзесзсгүгүи Bазар az Egészségügyi Bazáron

Октобер folyamán Csóka község két településén, Tiszaszentmiklóson és Feketetón szerveztek Egészségügyi Bazárt. Ez jó alkalom volt arra, hogy az említett települések polgárai ellenőriztessék egészségi állapotukat. A megjelenteknek a csókai Egészség ház orvosai és nővérei adtak egészségmegőrző tanácsokat.

Ezeket a Bazárokon mérték a vércukorszintet, a koleszterint, a trigliceridet, a vérnyomást, és EKG vizsgálatot is végeztek. Az orvosok a helyszínen elemezték a leleteket, és adtak tanácsot, utasítást gyógyszerek szedésére, diétázásra, vagy egyéb egészségvédelmi tevékenységre.

Az egészségi állapot ilyen módon történő ellenőrzése nagyon jelentős, hiszen a Bazárra olyan személyek is mehetnek, akik egészségesnek érzik magukat, semmilyen tünetük nincs, de szeretnének erről megbizonyosodni, vagy csak az orvosi tanácsokat akarják meghallgatni.

Egészségünket óvni és ellenőrizni kell, bármilyen betegség esetén mielőbb orvoshoz kell fordulni.

Az Egészségügyi Bazár tehát fontos szerepet játszik az egészségvédelemben, ezért a jövőben is rendszeresen megrendezésre kerül.

Dr. Osvit Čpajaković

November —

a tüdőrák elleni harc hónapja

Szerbia, a tüdőrákban megbetegedett személyek száma szerint a harmadik helyen van Európában. A legutóbbi adatok rámutatnak, hogy az elmúlt év folyamán 4.800 újonnan megbetegedett személyt jegyeztek fel, akik között mind több a nő. Ettől a legtöbbször előforduló és a leghalálosabb rákfajtától a világon percenként két személy hal meg, naponta 3000 ember, ami évente több mint egymilliót tesz ki. Igen nagy problémát jelent a tüdőrák korai felismerése, mivel a légzési nehézségek nem eléggé specifikusak, de figyelmeztető jelek sincsenek, így a megbetegedettek többsége csak akkor jelentkezik az orvosnál, amikor a betegség már eluralkodik szervezeten. Agresszív daganatról beszélünk, amely többoldalú gyógykezelést igényel, ami pedig a legfontosabb, bármelyik terápia megkezdéséhez a betegnek jó általános állapotban kell lennie. A rosszindulatú daganatokban újonnan megbetegedett és minden ötödik elhunyt személynél a világon tüdőrákot állapítottak meg. A rosszindulatú kifejezést azokra a daganat-csoportokra használják, melyek a terjedés során beépülnek az egészséges szövetekbe, szétrombolják azokat, majd a nyiroknedvek és a vér általi terjedéssel a távolabbi szervekben is áttéteket (metasztázist) hoznak létre.

A megbetegedések megelőzésében jelentős a dohányzás elleni küzdelem, hiszen a tüdőrák létrejöttének fő oka a dohányzás. A tüdőrákban való megbetegedés valószínűsége hússzor nagyobb azoknál, akik cigarettáznak, mint a nemdohányzóknál. A tüdőrák kialakulásában a férfiaknál megközelítően 90%-ban, a nőknél pedig 80%-ban a dohányzás a felelős. A cigarettázás abbahagyása után idővel csökken a tüdőrák kialakulásának kockázata, és harminc év távlatából a felére csökken.

November a tüdőrák elleni harc hónapja, és a világon 1995-től jegyzik.

D.K.

Новембар — месец борбе против рака плућа

Србија се по броју оболелих особа од рака плућа налази на трећем месту у Европи. Последњи подаци показују да је у току прошле године регистровано 4.800 новооболелих, а међу њима има све више жена. Од најсмртоноснијег и најчешћег карцинома у свету сваког минута живот изгубе две особе, 3000 људи дневно, односно више од милион годишње. Рана дијагностика рака плућа је велики проблем, јер су респираторне тежобе недовољно специфичне и нема упозоравајућих симптома, тако да се већина оболелих јави лекару у проширеној фази болести. У питању је агресивни тумор који захтева комбиноване методе лечења, али оно што је најбитније за било коју терапијски приступ јесте да болесник буде у добром општем стању. Данас скоро свака осма новооболела и свака пета умрла особа од малигних тумора у свету има дијагнозу рака плућа. Малигни је израз који се употребљава за групе тумора који приликом ширења (инвазије) урастају у здраво ткиво и разарају га, а ширењем путем лимфе и крви стварају расад или метастазе у удаљеним органима. Значајна превенција оболевања је борба против употребе дувана. Наиме, пушење је главни узрок настанка рака плућа. Пушачи имају 20 пута већу вероватноћу да оболе од рака плућа у односу на непушаче. Пушење је одговорно за настанак рака плућа код приближно 90% мушкараца и 80% жена. Након престанка пушења ризик од рака плућа смањује се временом и 30 година након престанка опада на половину. Новембар је месец борбе против рака плућа и у свету се обележава од 1995. године.

Д.К.

Сваки човек је јединствен

Ференци Ласло, натуропата, је 16. октобра у ресторани „Лендваи“ одржао предавање и све заинтересоване обасуо хрпом савета. Предавач је већ држао безброј тренинга, курсева и предавања о самоспознаји, комуникацијама, управљању временом, изградњи пословних односа и управљању променама. Током низа година публиковао је своје записе у стручним часописима у Мађарској и на тај начин скренуо пажњу јавности на моћ природе и приближавању здравом начину живљења.

„Природа је та која заиста лечи. Сваки човек својом вером може да оснажи или ослаби овај процес. Сваки човек је јединствен, непоновљив као такав осетљив на промене“ – истакао је натуропата у свом предавању.

Н.Х.



Стална изложба у Дому здравља

Дом здравља је место где људи решавају своје здравствене проблеме и потребе. Било да се ради о новонасталој болести, преписивању лекова или само контроли здравља, људи долазе и јављају се свом лекару. То је прилика да се свим нашим грађанима упуту порука о очувању здравља. Један од начина за то је и здравствено-васпитна изложба плаката и других средстава у чекаоницама нашег Дома здравља. Кратка порука о томе шта чинити или шта не чинити да бисмо били здрави циљ је оваквих изложби. Као што се и види на слици, поруке о здрављу могу и најмлађи оставити у виду својих радова, што је посебно инспиративно за децу истог узраста. Веома је допадљива порука коју јунаци цртаних филмова могу да упуте. Деца радо прихватају поруке Паје, Шиле, Микија да треба редовно прати руке, зубе...

Битно је стећи здраве навике и спроводити их током живота.

Чпајакoвић др Освит



Аllandó kiállítás az Egészség házban

Az Egészség házat a polgárok egészségügyi gondjaik megoldása céljából keresik fel. Újonnan jelentkező megbetegedések miatt vagy gyógyszerfelírásért, esetleg ellenőrzésért jelentkeznek orvosaiknál. Ezek a találkozások jó alkalmak arra is, hogy a pácienseket egészségvédelmi tanácsokkal lássák el. A tanácsadás egyik módja az ismeretterjesztő plakátok kiállítása a várótermekben.

Ezeknek a kiállításoknak az a lényege, hogy tömören megfogalmazott tanácsokat adjanak, hogy mit tegyünk és mit ne tegyünk egészségünk megővése érdekében.

Amint a képen is látható, a legkisebbek is kiállíthatják az egészségmegővő témájára készített saját munkáikat. Ezek a rajzok különösen a saját korosztályukra hatnak inspirálóan. Nagyon érdekes a gyerekek számára az, mikor rajzfilmhősök oktatják őket. A kicsik könnyebben megfogadják a rendszeres kézmosásra, fogmosásra vonatkozó tanácsokat, ha azokat Donald kacsa, Mickey egér vagy Goofy adják.

Nagyon fontos, hogy már gyerekkorban egészséges szokásokat alakítsunk ki, és azokhoz tartassuk magunkat egész életünkben.

Dr. Osvit Čpajaković

Minden ember egyedi

A Lendvai étterem adott otthont Ferenczy László természetgyógyász előadásának, október 16-án, ahol életvezetési tanácsokkal látta el az érdeklődőket. Az előadó már tartott számtalan tréninget, tanfolyamot, előadást az önismeret, a kommunikáció, az időmenedzselés, az üzletépítés, a változás menedzselés témakörökben. Éveken keresztül írásai jelentek meg magyarországi szaklapokban. Ezúttal a természet erejére hívta fel a figyelmet és arra, hogyan közeledjünk az egészséges életmód felé.

„A természet az, ami igazán gyógyít. Mindenki saját belső hitével erősítheti vagy gyengítheti ezt a folyamatot. Minden ember egyedi, megismételhetetlen csoda, és mint ilyen, érzékeny a változásokra” – emelte ki előadásában a természetgyógyász.

Н.Н.

Стони тенис – породична традиција

Јубиларне прославе Стонотениског клуба „Чока“ ћемо се дуго сећати. Међу многобројнима је и спортски новинар новосадске телевизије Туро Иштван, који је још једном посетио наш град.

Већ дуже време одржавамо добре односе са председништвом клуба. Прву озбиљнију сарадњу смо имали 2010. године када је стонотениски клуб реновирану салу посветио Сабо Иштвану. Већ тада смо разговарали на тему обележавања педесетогодишњице клуба, а тренер Кормањош Ласло ме је већ тада замолио да снимимо емисију поводом овог јубилеја.

Као искусан новинар, како сте доживели ову приредбу?

– Најпре морам да кажем да ми је веома драго што сам поново дошао у „метрополу“ стонотениса, где се овај спорт као породична традиција преноси са колена на колено. Веома ме радује чињеница да је једна од најсиромашнијих општина имала снаге да реализује овако квалитетну манифестацију коју преносимо гледаоцима. Организаторима одајем велико признање, јер су премашили сва очекивања. Посебан доживљај је био поново видети заједно некадашње играче, данас светска имена, како играју са звездама као што су Лупулеску и Каракашевић. Једна од занимљивости је и млади таленат Лошонц Инез, коју сам упознао захваљујући овом јубилеју и „наравно, Кормањош Ласлу. Позвао сам је да учествује у нашем програму како би је у изградњи каријере пратили не само Чокани, већ и цела Војводина. Не сећам се да је икада емитован целочасовни програм о било каквом догађају у Чоки.



Туро Иштван предаје поклон Кормањош Ласлу
Túró István átadja ajándékát Kormányos Lászlónak

Најпре смо планирали само полчасовну емисију, али када смо видели какав је програм и колико архивског материјала из 70-их година има забележеног на филмским тракама, одлучили смо се за целочасовну емисију. Тако је емисија „Добро вече, Војводино“, 5. октобра у потпуности посвећена овом јубилеју. Осим тога и Спортска хроника и Спортска Војводина су извештавале о овом догађају. ДВД снимак сам поклатио Кормањош Ласлу.

Како и читаоци не би остали без материјала за гледање, предлагам неколико линкова за гледање преко интернета.

X.H.

<http://www.youtube.com/watch?v=OH88XgY9zxM>
<http://www.youtube.com/watch?v=q6U3gUZwmh8>
<http://www.youtube.com/watch?v=0B2UA2VTCG0>
<http://www.youtube.com/watch?v=SvHH4zeco6Y>
<http://www.youtube.com/watch?v=TI0PbuCXdnY>
http://www.rtv.rs/hu/sport/50-%C3%A9ves-a-cs%C3%B3ka-asztalitenisz-klub_423561.html
http://www.rtv.rs/sr_ci/vojvodina/subotica/pola-veka-stonoteniskog-kluba-coka_423571.html

Családi hagyomány az asztalitenisz

A Csókai Asztalitenisz Klub jubileumi ünnepségére még sokan, sokáig szívesen emlékezünk vissza. Köztük az Újvidéki Televízió sportújságírója, Túró István, aki ismét ellátogatott városunkba.

– Már hosszú ideje jó kapcsolatot ápolunk a klub vezetőivel. Az első komolyabb együttműködésünk 2010-ben volt, amikor az asztalitenisz klub felújított termét, Szabó Istvánnak emléket állítva, róla nevezték el. Már akkor szóba került az 50.évforduló, és Kormányos László, a klub vezetőedzője már akkor felkért, hogy a három év múlva esedékes jubileumi programról készítsünk egy műsort.

– Hogyan látta Ön mint tapasztalt riportert ezt a rendezvényt?

– Először is nagyon szívesen jöttem ismét az asztalitenisz fővárosába, ahol ez a sport családi hagyományként öröklődik. Nagy örömmel tölt el, hogy a legszegényebb községek egyike képes volt egy ilyen magas színvonalú rendezvényt létrehozni, amelyről tudósíthattunk a nézőinknek. Elismerés jár a szervezőknek, hiszen az elvárásaink felett teljesítettek. Külön

élmény volt a klub egykori, mára világhírű játékosait együtt látni, s ha ez még mind nem volna elég ajándék a közönségnek, Lupuleskuval és Karakasévićtel együtt látni játszani őket. Egy másik érdekes színfolt volt számomra, Losonc Inez, a fiatal tehetség fellépése, akit ennek a rendezvénynek és persze Lászlónak köszönhetően ismerhettem meg. Ennek következménye volt az, hogy elhívtam egy szereplésre a műsorba is, hogy ne csak a csókaiak kísérjék figyelemmel az ígéretes karrier előtt álló lány pályájának fejlődését, hanem az egész Vajdaság.

Nem emlékszem rá, hogy mikor volt, egyáltalán volt-e valaha egy egész órás műsor készítő bármilyen csókai történetéről...

– Eleinte csak félórás műsort terveztük, de amikor láttuk azt, hogy milyen igényesen előkészített megemlékezés volt itt Csókán, meg azt, hogy mennyi anyag van az archívumunkban még a 70-es évekből, amit filmre rögzítettünk, úgy döntöttünk, hogy ebből egyórás műsort készítünk. A Jó estét Vajdaság október 5-i műsora teljes egészében ennek a jubileumnak lett szentelve. Emellett a Sportska hronika, és a Sportska Vojvodina is közvetített az eseményről. Ennek az anyagnak a DVD változatát ajándékoztam Kormányos Lászlónak emlékkül.

Hogy olvasóink se maradjanak néz-nivaló nélkül, megosztjuk Önökkel a műsorok elérhetőségét linkek formájában, amit az internetes keresőprogramba bemásolva, bármikor újra megnézhetnek a sportkedvelők.

H.N.

Одржана прва изложба младих голубова Удружења за заштиту и одгој ситних животиња из Остојићева

Удружење за заштиту и одгој ситних животиња из Остојићева организовало је Прву изложбу младих голубова „In memoriam Сабо Иштван - Пишта“ у суботу, 12. октобра у спортској сали ОШ „Јован Поповић“ у Чоки. Ова изложба била је прва изложба од оснивања овог удружења, а на њој је учествовало 65 излагача са скоро 500 експоната.

Учесници изложбе долазили су из Остојићева, Чоке, Санада, Падеја, Зрењанина, Сремске Митровице, Сенте, Куле, Бечеја, Зрењанина, Новог Кнежевца, Новог Сада, Мокрина, Кулпина, Банатског Великог Села, Меленаца, Новог Бечеја, Голубинаца, Лаћарка, Кикинде, Новог Милошева, Руског Крстура, Михајлова, Новог Итабеја, Трешњевца и Диваша. Према проценама организатора, учесника и посетилаца је било заједно око 500.

Након пријаве експоната у девет часова, чланови удружења и остали излагачи положили су венац на гроб познатог чокањског узгајивача голубова Сабо Иштвана, по којем је изложба и названа. У 11 часова је приређено званично отварање, а најуспешнији излагачи проглашени су у 17 часова. На изложби су представљени голубови, живина и кунићи. Највише је било излагача



Потпредседник удружења додељује највеће признање Дарку Михајлу

Најзаступљенији на изложби били су голубови кингови којих је било 88. Највише успеха по колекцијама имала је колекција Дарка Михајла из Банатског Великог Села, који је добио прву награду за најлепшу колекцију, другу награду је, такође, освојила колекција Дарка Михајла, док је треће место освојио Александар Николић из Голубинаца.

Остала шампионска признања за голубове: Римски голуб (Мате Фарбаш), Банатски пилићар (Живојин Проданов, Милан Бузација, Стевица Бабић), Француски монден (Золтан Ваш), Амерички џиновски поштар (Жикица Остојин), Немачки изложбени голуб (Јова Љомтата), Лахора (Илија Аџић), Малтезер (Геза Киш), Померански гушан (Живојин Проданов, Радован Јанић), Енглески гушан (Зоран Војновић), Обрнуто крилни гушан (Стеван Бertiћ), Коврцави голуб (Рафа Имре), Енглески лепезанер (Милан Кајмаз), Енглески индијанер (Милан Лазић, Будимир Лазић, Владислав Ковач), Поштар стандард (Миломир Живановић, Драгољуб Радновић, Леонора Тот), Поштар – спорт (Боривоје Ђурић, Сава Пејин), Бачки поштар (Тибор Фараго, Мирослав Стојадинов, Влада Ристић, Радован Јелици), Сомборски белогаџисти (Славко Марчић), Кишкунфелећхазо (Себастијан Дукаи), Кобуршка шева (Горан Комненић), Чајка (Ђорђе Озимковић), Митровачки превртач (Крунослав Бартош), Постовски кајун (Владимир Ковачић).

Шампионска признања за живину: Њухемпшир (Данијел Милошев), Орпингтон (Војин Ананић).

Шапионска признања за куниће: Панонски бели (Зоран Николић).

голубова, чак 23 категорије. Такође, изложене су и четири категорије живине и једна категорија кунића.

Пет најлепших кингова у боји је заједно са организаторима прогласио познати међународни судија и инструктор из Мађарске Ковач Ласло. Шампион у колекцији црних кингова био је Борис Сурла из Новог Сада, у кованој боји Виктор Бенчик из Новог Сада, у жутој боји Чедо Ивков из Новог Сада, у црвеној боји Стеван Ивков из Новог Сада и у плавој боји Вереш Бела из Трешњевца. За гран шампиона и најлепшег кинга на изложби проглашен је бели кинг у власништву Дарка Михајла.

Два најмлађа учесника изложбе Војин Ананић (8) и Милан Лазић (9), такође су освојили шампионска признања; Војин за живину расе орпингтон, а Милан за голуба расе енглески индијанер.

Свечано проглашење победника, додела признања, затварање изложбе и вечера одржани су у Ватрогасном дому у Остојићеву. „С обзиром да је први пут организујемо, изложба је успела феноменално“, изјавио је потпредседник удружења Будимир Лазић и додао да ће ово искуство значити много и за организацију изложбе за следећу годину коју планирају да подигну на међународни ниво. Остојићевчанско удружење сада наставља са активностима. У плану је учешће на изложбама у Кикинди, Кули и другим местима.

И. Кертес

Az első galambkiállítás Csókán



A zsűri munka közben

A tiszaszentmiklósi Kisállatok Védőmezői és Nevelői Egyesülete Szabó István emlékének adózva október 12-én megszervezte az I. Galambkiállítást Csókán a Jovan Popović Általános Iskola tornatermében. A kiállítás elnöke, Lazić Budimir elmondta, hogy már régóta terveznek emléket állítani Szabó Istvánnak, akinek a galambjai számos hazai és külföldi versenyen értek el kimagasló eredményt. Hagyományteremtő céllal rendezték meg, ahol a hatvanöt résztvevő összesen 460 madarat állított ki, különböző kategóriákban. Az értékelést a Szerbiai Kisállatok Védőmezői és Nevelői Egyesületeinek bírái és a magyarországi vendégbíró Kovács László bírálta el. A rendezvény fő támogatója Csóka község önkormányzata, a Művelődési és Oktatási Központ, a Jovan Popović Általános Iskola, a Tiszaszentmiklós helyi közösség, a szenttamási Hobbi Egyesület és Média támogató, a csókai Max rádió.

H.N.

Обилић у мукама против Јадрана



ФК из Новог Кнежевца са великом муком против првог тима Санада однео три бода

Први тим ФК „Јадран“ из Санада након утакмице са Обилићем најавио је да су играчи квалитетним радом подигли форму и ниво игре и исправили недостатке у игри. ФК „Обилић“ из Новог Кнежевца, као лидер табеле, је имао великих потешкоћа у утакмици против првог тима Санада. Меч се играо по киши, пред око 70 гледалаца и био је један од најквалитетнијих које су млади играчи „Јадрана“ одиграли до сада.

Од првог звиждука судије Невена Зекоње, фудбалери оба клуба су кренули пуном снагом и одмах на почетку се могло видети да ће бити утакмица која обећава. До истека 45-ог минута забележен је и први гол противника у 16-ом минуту. Следећи гол Санад је примио у 69-ом минуту да би се у 84-ом, голом Бранислава Станића, приближили противнику и смањили резултат. Да је утакмица трајала само мало дуже велике су шансе да би резултат био другачији, чега су били свесни и играчи из Новог Кнежевца. Иако је ФК „Обилић“ однео победу са 2:1, резултат ни приближно не говори у каквој су муци били ови играчи и како им је мало фалило да изгубе од првог тима из Санада и не однесу кући три бода. ФК „Јадран“ је и даље у фази развијања. Тако су оспособљене и опремљене свлачионице, а играчима су стигли дресови захваљујући АД „Санад“ из Санада. Очекује се да ће првенство трајати до 23-ег новембра, након чега, после краће паузе, први тим креће са зимским припремама. С обзиром на то да је ово прва година овог фудбалског клуба након толико година паузе, „Јадран“ не размишља о проласку у виши ранг такмичења. Од следеће сезоне се приступа на време, много озбиљније и у побољшаним условима, па се тако очекују и бољи резултати плаво-белих.

Д.К.

Подршка „Јадрану“ на путу ка успеху

До краја јесењег дела такмичарске сезоне 2013/2014. Општинске фудбалске лиге: Чока, Нови Кнежевац, Кањижа, Сента, Ада, остало је још четири кола. Обзиром да су после 13 година поново активни и укључени у такмичење, челници Ф.К. „Јадран“ из Санада задовољни су досадашњим резултатима и постигнутим успехом, иако веће напредовање и помак очекују у пролећном делу такмичарске сезоне.



Погодне временске прилике за ово доба године послужиле су за завршетак радова на реконструкцији зида око терена, а у току је израда капије, врата и уређење ентеријера у свлачионицама. У извођењу радова и набавци потребног материјала велики удео и овог пута имао је директор АД Санад, Ђорђе Кнежевић, а у дотацији средстава за уређење свлачионица учествовао је Културно образовни центар Чока. Велику подршку и помоћ приликом набавке опреме за фудбалере „Јадрана“ пружио је Жива Павлов.

Завршетак радова у околини терена, као и уређење ентеријера, очекује се пред почетак пролећног дела такмичарске сезоне.

Д.С.

Семинар за кошаркашке тренере и судије у Чоки

Крајем новембра ће се у Чоки у оквиру пројекта „Спорт без граница: спајамо заједно младе из Мађарске и Србије кроз кошарку“ организовати семинар за судије и тренере у овом спорту. На дводневном семинару ће учествовати укупно двадесет полазника, по десет представника испред оба клуба учесника овог пројекта из Чоке и Ходмезовашархеју из Мађарске.

Предавања ће се одржавати у учионицама ОШ „Јован Поповић“ у Чоки, а предавачи ће бити искусни и реномирани кошаркашки тренери и судије из Мађарске и Србије. Један семинар на тему историје развоја кошарке, рада са децом и суђења већ је реализован почетком године у Мађарској, тако да ће, према речима организатора, овај семинар представљати надовезивање на претходни.

И. Кермес

Варјак а спортolni вaгыoкaт

A Csóka Röplabda Klub célja a sportra, a játék szeretetére és az együttműködésre való nevelés

A röplabda klub vezetője Bata József, az edző pedig Terzin János testnevelés tanárok. Összesen 40 lány jár röplabdázni, köztük vannak a felnőtteknek számító középiskolás lányok és a pionírok 8. osztályos korig. Rendszeresen heti három edzést tartanak az általános iskola tornatermében.

Az első csapat a Második Vajdasági Ligában játszik, míg a kisebbek a hivatalos Pionír Bajnokságban. Rendszeresen részt vesznek meghívásos tornákon, barátságos mérkőzéseken Topolyán, Szabadkán, Kikindán, amelyek szintén nagyon fontosak, hiszen segítik az egészséges életmódra, a szabadidő hasznos eltöltésére nevelést és a személyiség fejlődését.

Fontos, hogy ebben a fejlődési szakaszban sokat mozogjanak a gyerekek, és ha ehhez még érmek és serlegek is párosulnak a Street Volley tornákon, az nagyban motiválja a csapatot.

Terzin János edző: „7-8 éve játszunk bajnokságot, voltunk már másodikkak, játszottunk az Első Vajdasági Ligában is. Jelenleg a Második Vajdasági Ligában versenyeznek az első csapat. A községünk területén lévő falvakból is rendszeresen jönnek a játékosok. Ebből is látszik, hogy a szülők is fontosnak tartják ezt a sportot.”

Hogy valójában mi is szükséges ehhez a sporthoz?

Magasság, mozgékonyosság, gyors reakció és később a jó technika elsajátítása. Azok az alsós lányok, akik kedvet kaptak csatlakozni a klubhoz, november folyamán jelentkezhetnek, mivel röplabda iskola indul.

H.N.



Az érmes csapat

Турнир за младе кошаркаше

Fiatal kosárlabdázók tornája



Млади кошаркаши на отвореном терену ОШ у Чоки
A fiatal kosárlabdázók a csókai iskola pályáján

Дечаци узраста од 11 до 13 година из девет клубова из Мађарске, Румуније и Србије учествовали су на дводневном кошаркашком турниру који је одржан у Фискултурној сали Основне школе „Јован Поповић“ у Чоки. Турнир је одржан у оквиру реализације ИПА Пројекта међудржавне сарадње Мађарске – Србије, који финансира Европска унија и траје током целе године, а завршиће се турниром у Ходмезовашархељу у Мађарској новембра месеца ове године. На турниру су учествовале екипе из мађарских градова Ходмезовашархељ, Сентеш и Кишкунфелеђхаза, из Румуније су наступили тимови из Лугоја, Темишвара и Арада, а Србију су представљали тимови из Чоке, Кикинде и Новог Кнежевца

Н. Колунџија

Мађарország, Románia és Szerbia kilenc egyesületének 11–13 éves kosárlabdázói két-napos tornán vettek részt Csókán. A mérkőzéseket a Jovan Popović Általános Iskola tornatermében játszották a csapatok. A tornát a Európai Unió által támogatott magyar-szerb IPA együttműködési program keretében megvalósuló projekt részeként rendezték meg. Ennek az egész évben tartó programnak a befejező eseménye a magyarországi Hódmezővásárhelyen novemberben megrendezésre kerülő torna lesz.

A csókai rendezvényen Magyarországról Hódmezővásárhely, Szentes és Kiskunfélegyháza, Romániából Lugos, Temesvár és Arad, Szerbiából pedig Csóka, Kikinda és Törökmánizsa csapatai vettek részt.

N. Kolundžija

Szeminárium kosárlabdaedzők és játékvezetők részére Csókán

November végén a Sport határok nélkül – a kosárlabdán keresztül összehozni Magyarországot és Szerbiát fiataljait elnevezésű projekt keretében Csókán szemináriumot szerveznek játékvezetők és edzők részére. Ezen a kétnapos előadáson Csóka és a magyarországi Hódmezővásárhelyi kosárlabda klubjaiból tíz-tíz képviselő vesz részt.

Az előadásokat a csókai Jovan Popović Általános Iskolában tartják, az előadók tapasztalt, neves szerbiai és magyarországi edzők és játékvezetők lesznek.

Az év elején Magyarországon már szerveztek egy előadást, melynek témái a kosárlabda fejlődésének története, a gyerekekkel való foglalkozás és a játékvezetés voltak. A szervezők szándéka szerint ez a csókai szeminárium annak a folytatása lesz.

Kertész I.

Габор, светски првак!

Чоканин Баша Габор је у Новом Саду у борби 11 и 12-годишњака у категорији до 53 кг постао светски првак. Ако се пажљиво осврнемо, суочићемо се са чињеницом да је у овој малој банатској општини поницао велики број врхунских, талентованих спортиста. Можемо бити поносни, јер је доказано да се све то није догађало само у прошлости, него је то наша реалност и садашњост. Разговарала сам са Баша Габором, учеником 6.б



разреда, који наспрот својој младости у карате спорту располаже импозантним спортским успесима и у ранијем периоду живота.

— „Шест година сам члан Карате клуба „Чока“, а већ у вртићу сам имао жељу да се бавим неким борилачким спортом. Зато сам и одабрао карате. Од тада на тренинге идем три пута недељно“.

На каквим такмичењима наступаш и како се припремаш за њих?

— „Постоје покрајински и државни купови и, наравно, Светско првенство. За свако од њих се напорно припремамо и тренирамо“.

Колико си противника требао да победиш на Светском првенству?

— „Морао сам да победим у пет борби да бих био први. У почетку сам био веома узбуђен, али сам након победе над тројицом противника био сигуран да ћу завршити међу првима“.

Тако је и било. Пред Габором је обећавајућа спортска каријера у овој јапанској борилачкој вештини слободним стилем, а ми ћемо пажљиво моћи да пратимо како ће се одвијати каријера овог младог спортисте. Желимо му много успеха!

Х.Н.

Gábor a világbajnok!

A csókai Basa Gábor a 11-12 évesek és az 53 kg-osok kategóriájában, harcban, Újvidéken világbajnok lett.

Amint figyelmesen körülnézünk, szembesülünk a ténnyel, hogy ez a bánáti kis község, mennyi tehetséges sportolót nevelt ki. Büszkék lehetünk, hiszen itt a bizonyíték, hogy nemcsak a múltban, hanem a jelenben is érünk el sikereket. Basa Gábor hatodikos tanulóval beszélgettem, aki fiatal kora ellenére már jelentős sportmúlttal rendelkezik a karatében.

— Hat éve vagyok a Csóka Karate Klub tagja, már óvodában kezdtem, szerettem volna valamilyen küzdősportra járni, és ezt választottam. Azóta heti három alkalommal edzek.

Milyen versenyekre szoktál járni, és hogyan folyik a felkészülés?

— Vannak vajdasági és országos kupák és a világbajnokság. Mind-egyikre keményen edzünk.

Hány ellenfelet kellett leküzdened a világbajnokságon?

— Öt harcot kellett megnyernem ahhoz, hogy első legyek. Az elején nagyon izgultam, de amikor már három ellenfelet legyőztem, bíztam benne, hogy az elsők között leszek.

Így is lett. Gábor ígéretes sportkarrier előtt áll a szabadkezes japán küzdősportban, mi pedig figyelemmel kísérhetjük a fiatal sportoló pályájának alakulását.

Sok sikert kívánunk!

Н.Н.

Очекују жељне спорта

Циљ Одбојкашког клуба „Чока“ је неговање љубави према спорту, игри и сарадњи



Водећу дужност у клубу обавља Бата Јожеф, а тренер је Јанош Терзин, обојица професори физичког васпитања. Одбојку тренира укупно 40 девојака, од којих неколико спада у категорију одраслих, иако су средњошколке и пионири до 8. разреда основне школе. Недељно имају три тренинга у редовним терминима, у физкултурној сали основне школе. Први тим игра у Другој Војвођанској лиги, док су пионири у званичном Пионирском првенству. Редовно учествују и одазивају се на турнире, пријатељске утакмице у Бачкој Тополи, Суботици, Кикинди, што је веома важно. Наиме, то им помаже да воде здрав живот, да корисно проведу слободно време у формирању своје личности.

Важно је да се деца у овом узрасту што више крећу, а када уз то као награда припадне медаља или пехар на „Street Volley“ турниру, тада је то огромна мотивација за цео тим.

Тренер Јанош Терзин каже:

— Првенствене утакмице играмо 7-8 година. Били смо на другом месту у лиги, играли смо у Првој Војвођанској лиги, а моментално први тим игра у Другој Војвођанској лиги. Играчи нам долазе и из околних насеља наше општине, што показује да и родитељи подржавају овај спорт.

Шта је, у ствари, потребно за овај спорт?

— Потребна је висина, покретљивост, брзо реаговање, а касније усавршавање технике. Девојчице из основних школа, које имају вољу да се придруже клубу, могу се пријавити током новембра, јер тада почиње школа одбојке.

Х.Н.

Власници паса из седам држава довели своје љубимце на изложбу у Чоки

„САС Чока 2013.“ окупио преко 260 паса 85 раса



Пријатни суботњи дан 12. октобра, који је у правом смислу дочарало „михољско лето“ и представници 85 различитих раса паса, били су прави „мамац“ за велики број посетилаца, знатижељника и љубитеља „највернијег човековог пријатеља“, који су дошли да уживају посматрајући их. Ова изузетно добро организована и лепа изложба још један је доказ због чега чланови Кинолошког друштва „Чока“ постају све препознатљивији и у европским оквирима. — Посебно нам је драго што је број љубитеља паса, а самим тим и број расних паса у Чоки, од када је основано наше друштво, знатно повећан. Одгајивачи из нашег града узгајају квалитетне псе и све су присутни на овој и другим изложбама, — изјавила је вођа чоканске изложбе паса Биљана Михаљев. Она каже да је на овогодишњој изложби повећан број паса у односу на претходну, а оно што, уз организационе способности чланова друштва, привлачи њихове власнике да их доведу у Чоку јесте изузетно погодно место и широки простор за постављање рингова у чоканском Старом парку. Делегат Кинолошког савеза



Србије Евица Мишић је на крају изложбе износећи оцену изјавила да је изложба изузетно успешно организована захваљујући младим и способним организаторима из Кинолошког друштва „Чока“.

Н. Колунџија

Четврта национална изложба паса свих раса „САС Чока 2013.“ у организацији Кинолошког друштва „Чока“ окупила је у Старом парку преко 260 паса, које су њихови

власници довели из Аустрије, Мађарске, Румуније, Словачке, Хрватске, Шпаније и Србије. Награђени су сви прваци раса, FCI група, најлепши млади пси, најлепши пас у акцији „Дете и пас“, најбољи пар и одгајивачка група и најлепши пси изложбе. По оцени делегата Кинолошког савеза Србије Евице Мишић најлепши пас изложбе је вајмарски птичар Regen's Oscar Party, власника Ласла Шандора из Мартоноша. Друго место је освојио јоркширски теријер Galicien De La Ram' Potmer власнице Анеирос Гарциа Горети из Шпаније, а треће место припало је патуљастом краткодлаком јазавичару Rosan Hill Shaded Stra власника Вукушић/Калечак — Радованов из Ријеке (Хрватска).



Kutyakiállítás negyedszer

Negyedik alkalommal adott otthont a csókai park a CAC Čoka 2013 kutyakiállításnak, amely egyre népszerűbb a kiállítók körében, köszönve a tágas, rendezett és békés környezetnek. Összesen mintegy 300 kutya került osztályozásra, melyek Ausztriából, Magyarországról, Romániából, Szlovákiából, Horvátországból, Spanyolországból és természetesen Szerbia számos településéről érkeztek.

A zsűri jutalmazta minden FCI kategóriában a legszebb kutyákat, a gyerek és kutyája kategóriában, a növendék csoportban a legígéretesebbeket, és kiválasztotta a kiállítás legszebb kutyáit.

A Szerb Kutyatenyésztők Egyesületének bírálóbizottsága a kiállítás legszebb kutyájának a martonosi Sándor László weimari vizsláját emelte ki. Második lett a spanyolországi yorkshire terrier, harmadik pedig egy rövidszőrű törpe tacsó Horvátországból.

Н.Н.